El hogar



19 DE SETIEMBRE DE 1952

AÑO XLVIII • Nº 2236

DOS PESOS

EN TODA LA REPUBLICA

El hogar

19 de septiembre XLVIII Nº 2236

ABRIMOS NUESTRA TRIBUNA A LOS GRANDES TEMAS DEL MOMENTO

Un legislador responde a nuestra encuesta:

¿DEBE PERFECCIONARSE EL REGIMEN DE PROPIEDAD INTELECTUAL?

EN el amplio debate público promovido en estas columnas acerca del régimen vigente en el país sobre protección a los derechos intelectuales, hemos recogido la versada opinión de tres letrados, finos intérpretes de la ley, quienes señalaron con amplio conocimiento algunas de sus fallas actuales.

Las leyes envejecen lo mismo que los hombres y las sociedades. A casi 20 años de su sanción, nuestro sistema de "protección intelectual" muestra ciertos resquicios por los que se filtran a veces las buenas intenciones que animaron en ese tiempo a los legisladores.

Por lo demás, la evolución de que venimos hablando ha impuesto notables adelantos técnicos para la difusión del trabajo intelectual (la televisión, entre otros) que exigen nuevos y complicados sistemas de protección para el hombre que escribe, compone o crea cualquier obra artística. Y si lo que hay que reformar son, en esencia, los finos mecanismos de la ley vigente, es justo y razonable que oigamos en esta encuesta la palabra de un legislador.

Representante del pueblo en su más íntima esencia, el legislador debe estar atento al reclamo del orden social que representa, y actuar por último al conjuro del mandato popular en la casa de las leyes, para sancionar los instrumentos que el pueblo reclama para su salvaguardia y bienestar.

Bien está, en consecuencia, que oigamos lo que tiene que decirnos en esta oportunidad un legislador sobre el problema que nos ocupa. Y si a su título de legislador añade —como en el caso del señor José Gobello— su condición de trabajador intelectual y de autor de proyectos de protección sobre la materia, con mucha mayor razón debemos oír su palabra.

Después de los letrados y de los tratadistas debemos escuchar ahora al legislador, para que así la pública discusión del problema del régimen de propiedad intelectual cobre la amplitud y profundidad que merece.

"Hay que mejorarlo para evitar el despojo y crear nuevas fuentes de trabajo", dice el señor JOSE GOBELLO

CRONISTA: ¿Qué opinión le merece como legislador nuestra ley de "propiedad intelectual"?

Sr. GOBELLO: Antigua ya, con casi veinte años, la ley 11.723 significó en su momento una conquista muy valiosa para el trabajador intelectual, particularmente si se la compara con la 7.092 sobre la materia, dictada a comienzos del siglo.

Tiene fallas y adolece de omisiones. Pero unas y otras son susceptibles de remedio. Lo importante es que supone una garantía legal para el escritor y el artista y, sobre todo, que corrobora el concepto de que la producción intelectual es trabajo: vale decir, fruto del esfuerzo humano, y de que, por lo mismo, debe asegurársele una remuneración compensatoria.

Todavía hay que luchar mucho para acabar de destruir la idea de que la literatura, la música o las artes plásticas son un mero pasatiempo de ratos libres. Pero conforta comprobar cómo se afirma el sentimiento profesional en los escritores y los artistas. A pesar de sus imperfecciones, la ley 11.723 contribuyó a estimular al trabajador intelectual y, en ese sentido, merece todo aplauso.

CRONISTA: ¿Cuáles son, a su juicio, las deficiencias del régimen vigente de protección de los derechos intelectuales?

Sr. GOBELLO: Con envidiable información y reconocida autoridad las han señalado para EL HOGAR algunos distinguidos letrados, pertenecientes a las sociedades de autores y de compositores de música, que agrupan en su seno a una vasta colmena de trabajadores.

Está en el ánimo de todos los trabajadores intelectuales que la garantía de 30 años "post mortem" del autor, establecida en el artículo quinto de la ley vigente, es muy precaria.

Es comprensible que un autor, un artista o un hombre de ciencia desee legar a sus hijos algo más que un poco de gloria effmera.

Desde luego, heredar una sinfonía o una novela no es lo mismo que heredar una fábrica; pero el legatario de un trabajador intelectual parece tener derecho a la misma protección legal que quien hereda a un industrial o a un comerciante.

Este es sólo un aspecto de la cuestión. Muchas obras afortunadas, a treinta años de la muerte del autor, aun disfrutan del interés público. Cualquier comerciante aprovechado puede enriquecerse con ellas sin pagar un solo centavo en concepto de derecho de autor.

Nunca han faltado editoriales destinadas a medrar casi exclusivamente con la reedición de obras de dominio público.

De ese modo, y sin haberlo previsto, los escritores muertos promueven una competencia desfavorable para los escritores vivos.

CRONISTA: ¿Corresponde extender, en consecuencia, el plazo de protección de las obras "post mortem"?

Sr. GOBELLO: La extensión de la garantía "post mortem" hasta los cincuenta años que se propicia contribuiría a remediar esta situación, aunque me temo que dentro de algún tiempo vuelva a parecernos escasa.

Si bien este lapso, por lo que sé, es el vigente en la mayoría de los países, estimo que podríamos ir más allá. ¿Por qué no marchar a la vanguardia también en esto?

Son cincuenta años, sin embargo, los que han pedido los autores. Por su parte, la excelente disposición del gobierno del gene-

ral Perón —cuya preocupación permanente y activa por la producción intelectual se ha demostrado tan frecuentemente— queda documentada en el mensaje que el Poder Ejecutivo envió al Congreso, en 1948, propiciando la reforma del artículo 5º de la ley 11.723, en la medida que los autores desean.

CRONISTA: ¿Considera que adolece nuestra ley de algún otro inconveniente?

Sr. GOBELLO: Considero que no asigna a la producción fotográfica la protección a que es acreedora. Creo que, a estas horas, todos estamos de acuerdo en que la fotografía supone también un esfuerzo intelectual.

Dejando de lado el retrato realizado por encargo y que, desde luego, pertenece a quien lo encargó y lo pagó, la actividad fotográfica presenta muchos aspectos que, me parece, merecen protección.

El retrato artístico, el paisaje, deben considerarse propiedad de su autor, a quien es justo abonar derechos de reproducción. Sin duda, esto obligaría a rehacer muchos archivos, formados en base de recortes. Pero alguna vez habrá que proscribir definitivamente las tijeras y el engrudo como temibles armas de despojo.

Entiendo que la Sociedad de Fotógrafos Profesionales viene luchando por esta conquista, que en Italia disfruta ya de legitimidad.

La ley italiana puede inspirar una útil reforma en este aspecto.

CRONISTA: ¿Beneficiaría también a los periodistas una reforma de la ley 11.723?

Sr. GOBELLO: Beneficiaría a todos los trabajadores intelectuales en la medida en que contribuyan a crear fuentes de trabajo y a evitar el despojo.

Si me es permitido el recuerdo, diré que la ley 12.908, una de las más bellas creaciones de la justicia social peronista, prohibe a las agencias periodísticas suministrar a las publicaciones de la localidad donde tengan su asiento "el servicio de información de la misma localidad que, por su naturaleza, representa el trabajo de reporteros o cronistas".

Es una sabia y justiciera medida destinada a impedir la limitación del campo de la actividad profesional. En esta previsión, hondamente justicialista, habrá que inspirar cualquier reforma que se intente. La más prolija garantía otorgada a la producción intelectual sería difícil si esa producción careciera de mercado.

CRONISTA: ¿Cree que no basta proteger los derechos intelectuales, sino que es preciso crearle mercados a las obras creadas?

Sr. GOBELLO: La producción intelectual argentina enfrenta la terrible competencia extranjera. Hay revistas que se nutren casi exclusivamente de material importado. Muchas editoriales continúan prefiriendo las traducciones que, aseguran, son más comerciales que los libros argentinos.

Esto de la comercialidad es relativo. El público concluye por aceptar lo que se le da; lo que encuentra en plaza. Nadie dirá que darle una lectura argentina será darle mala lectura. Además, está probado que en materia de libros muchos títulos argentinos han resultado afortunados y, en lo que al periodismo respecta, no faltan publicaciones pensadas, escritas y dibujadas aquí que también "son negocio".

Pienso en disposiciones que protejan al trabajador intelectual argentino, y aunque en esta materia no es conveniente dejarse llevar por impulsos, sigo creyendo que un impulso equivocado es menos peligroso que la insensibilidad sistemática.

CRONISTA: Su proyecto de ley en resguardo del trabajo de los periodistas nacionales ¿contempla ese problema?

Sr. GOBELLO: El proyecto no es original. Recoge una antigua aspiración de escritores y dibujantes y revive otras fracasadas iniciativas.

Naturalmente, no trasciende el campo periodístico, que es el que, por mis actividades gremiales, debo conocer.

La Confederación General del Trabajo no ha permanecido ajena a aquella iniciativa. Me place señalarlo porque es en el seno de esa poderosa institución donde los trabajadores podrán sentirse de veras protegidos. Obligando a las publicaciones a insertar un determinado porciento de material argentino, y con una ley de propiedad intelectual que hiciera imposible la reproducción gratuita de cuentos, ensayos, dibujos y fotografías aparecidos en otras publicaciones, comenzaría a concretarse el sueño, nunca realizado, de vivir mediante la sola creación intelectual.

Por eso se me ocurre que el proyecto de ley que usted ha tenido la amabilidad de mencionar completa, en cierto sentido, la ley de propiedad intelectual, y creo que no nos hemos apartado mucho del tema al ocuparnos de él.

CRONISTA: Admitida la necesidad de ampliar el mercado para la producción intelectual, ¿basta con la ley 11.723 para garantizar al productor?

Sr. GOBELLO: Sin desechar de ninguna manera la necesidad de reformarla, estimo que la ley 11.723, reformada y todo, no será suficiente por sí misma. Es necesario que los interesados vigilen su cumplimiento, y eso sólo podrá lograrse mediante la agremiación.

El doctor Ríos explicó desde las hospitalarias páginas de EL HOGAR cómo los autores de música lograron que esa ley resultara realmente eficaz para la defensa de sus intereses.

Es una magnífica lección y un provechoso ejemplo. El escritor y el artista experimentan un desprecio —que yo llamaré atávico, si usted no me recuerda que la palabra está mal empleada— por los bienes materiales. Vive consagrado a especulaciones desinteresadas y no olvida la pobreza de muchos genios. Toda vocación tiene algo de heroico, y quien no se atreve a afrontar la pobreza por su arte no es un verdadero artista.

CRONISTA: ¿Cree de utilidad, entonces, la formación de sindicatos de trabajadores intelectuales?

Sr. GOBELLO: Todos aspiramos a vivir de nuestro trabajo y a trabajar en lo que nos gusta. Debemos esforzarnos en concretar esta aspiración, y el único medio de hacerlo es agremiarnos. Cuando los escritores y los artistas se despojen del complejo de la torre de marfil y constituyan sindicatos que no sean academias, sino eso, sindicatos, las disposiciones legales serán realmente eficaces.

El general Perón dijo alguna vez que al llegar al gobierno reflexionó sobre la necesidad de dictar una ley que obligara a cumplir todas las leyes sociales promulgadas hasta entonces.

Esa ley sería (Concluye en la pág. 100)

¿QUIEN ES EL DIPUTADO JOSE GOBELLO?



EL diputado nacional José Gobello pertenece a las nuevas promociones del periodismo argentino.

Antes de llegar a la redacción de "Democracia" —que lo cuenta entre sus hombres desde la fundación— había recorrido íntegramente el escalafón profesional, comenzando por los puestos más modestos.

Se contó asimismo, hace cuatro años, entre los organizadores del Sindicato Argentino de Prensa, del que es actualmente secretario gremial. Por lo demás, su vocación literaria, nunca del todo abandonada, se documenta en una vasta labor dispersa en periódicos y revistas, anónima a veces y otras suscrita con seudónimos diversos.

Propuesto por la Confederación General del Trabajo para candidato a diputado en los últimos comicios generales, el señor Gobello integró las listas del Peronismo y ocupa su banca en el Congreso en representación de la circunscripción 35ª de la provincia de Buenos Aires.

Ultimamente presentó al cuerpo, que lo cuenta entre sus miembros más jóvenes, un proyecto de ley destinado a limitar el material literario y gráfico extranjero en las publicaciones periódicas editadas en el país.

Ese proyecto, que mereció el cálido auspicio del Sindicato Argentino de Prensa, del Sindicato de Escritores de la Argentina, de la Asociación de Dibujantes de la Argentina y otras entidades, persigue, entre varios y definidos propósitos, la protección del escritor y del artista argentinos frente a la abrumadora competencia extranjera.

Esta circunstancia muestra la preocupación del diputado Gobello por los problemas de escritores y publicistas que, en virtud de su profesión, le alcanzan directamente y confiere particular autoridad a su opinión sobre lo que concierne a la producción intelectual.

La ley 11.723 tampoco ha sido ajena a la inquietud del joven y estudioso legislador, quien expone, a través de nuestra encuesta, sus puntos de vista.

La Duquesa de Rutland

Es encantadora...

y aristócrática. Tiene cabellos rubios, ojos azul cielo y un cutis marfileño de singular belleza. Naturalmente...

Ella usa Pond's

"Estoy encantada con la Crema Pond's "C". No puedo imaginarme usando otra. Es la perfección para limpiar y suavizar el cutis".

Luzca un cutis lindo a toda hora

Piense que no sólo en la protectora media luz de la tarde debe lucir lindo su cutis. Piense en las mañanas radiantes, a cuya claridad se ven los poros obstruídos, los puntos negros... toda la secuela de impurezas de un cutis que no está *perfectamente limpio*. Muestre a los ojos que la miren un cutis inmaculado... suavícelo... ¡embellézcalo! con Crema Pond's "C".

Tratamiento Facial Pond's de Limpieza

Aplique sobre el rostro abundante Crema Pond's "C", en suaves masajes circulares hacia afuera, con la yema de los dedos. Déjela un momentito para que sus especiales ingredientes "ablanden" las impurezas — maquillaje, polvo, grasitud — y luego quítela. Para eliminar las últimas partículas de impurezas hágase una segunda aplicación de Crema Pond's "C" y quítela.
Este tratamiento completo dejará su cutis inmaculadamente limpio, suave, fresco, ¡embellecido! ¡Hágalo hoy mismo!

Adquiérala en los tamaños grande y gigante. Son más económicos.





La joven y hermosa Duquesa de Rutland vive con su esposo (décimo Duque de Rutland y Capitán de la Guardia Real) en el Castillo de Belveri, Inglaterra.

SEPTIEMBRE

POR CORA MARIA BERTOLÉ

DESPUES de diez años de casados, aquel hombre contempla a su esposa. Ve sus ojos apagados y su manos envejecidas de lavar y planchar y cocinar. Escucha su voz desafinada, de discutir con los proveedores y reprender a los hijos.

Advierte sus mejillas marchitas y sus labios en apretado rictus de fatiga y descontento.

Y el hombre busca en su recuerdo la figura de una muchachita de ojos luminosos, de rostro claro y voz adolescente.

Entonces era primavera y el amor perfumado a fruto maduro.

Era el tiempo de la ilusión, del canto y del verso.

Era el tiempo de la luna sobre los pinos, de la soledad del parque, de la palabra susurrada y del beso sorprendido.

Era el tiempo del primer silencio y de la primera lágrima.

Era el tiempo del encuentro y del abrazo.

Era el tiempo en que todos los nombres y todas las cosas tenían un signo de esperanza.

Era el tiempo de la soledad pensativa.

Era el tiempo del perfume, de la rosa y de la paloma.

Era el tiempo de la sonrisa iluminada y de las manos ardidas.

Era el tiempo de amar y de creer.

Y el hombre vuelve de su recuerdo y siente una profunda ternura que le aprieta el corazón.

Entonces se acerca a su esposa, le quita el estropajo de las manos y la besa con un beso claro y puro, de adolescente.

Y cuando ella lo mira, sorprendida y vacilante, él le dice, dichoso:

—Estamos en septiembre, muchacha enamorada. Después de diez años, la primavera vuelve otra vez para nosotros...

•

"Setenta balcones y ninguna flor..." Así se quejó, alguna vez, aquel gran poeta que fué Fernández Moreno. Todos conocemos esa poesía, llena de tierna emoción, en la que su autor volcó la pesadumbre que le provocó la vista de una gran casa de departamentos en ninguno de cuyos setenta balcones lucía una flor.

En el cotidiano andar por la ciudad, impulsado por el ritmo de nuestras obligaciones, poco tiempo nos queda para llevar a nuestro espíritu un poco de poesía. El tiempo urge, las horas corren y de pronto nos hallamos al fin de la jornada exhaustos por el esfuerzo cumplido y sin otro deseo que apagar nuestra lámpara y descansar.

Pero como, a pesar de todo, somos unos irremediables sentimentales, sabemos advertir el juego de unas palomas, o el paso de una nube, o la fresca sonrisa de la muchacha desconocida que pasa a nuestro lado. Y por eso, también, sabemos agradecer a la mano femenina que adorna su balcón con el armonioso colorido de unas flores.

Parece cosa de nada, y, sin embargo, ¡qué lindo es ver, perdido en la severa línea de un edificio, ese poquito de verde que se asoma tímidamente a la ciudad, poniendo una nota alegre y casi romántica en el agitado rumor de la calle!

Muchas veces hemos detenido el paso al observar a una muchacha cuidando las flores de su balcón. Es una delicia, entonces, comprobar una vez más qué dulce afinidad existe entre una flor y una muchacha... Las dos lucen en belleza, en gracia, en perfume. Y el corazón se hace liviano, y el paso es más fácil, y el gesto de preocupación y seriedad se esfuma en una sonrisa de contentamiento. Y todo esto porque una muchacha puso en su balcón una flor para alegrar el corazón del hombre desconocido.

¿No es verdad que es muy fácil ser dichosos y regalar alegría?

•

Hace pocos días, en una reunión, oímos que una señora, bastante madura, comentaba con otra, en tono desdeñoso:

—¡La juventud de ahora no sabe divertirse! ¡Es tan distinta a lo que fué la nuestra!...

Nosotros sonreímos íntimamente y optamos por alejarnos de esa señora, tan avinagrada e injusta. Claro que si hubiésemos podido inmiscuirnos en su charla, le hubiéramos dicho algunas cositas...

Por ejemplo, a riesgo de recibir un carterazo, le habríamos preguntado:

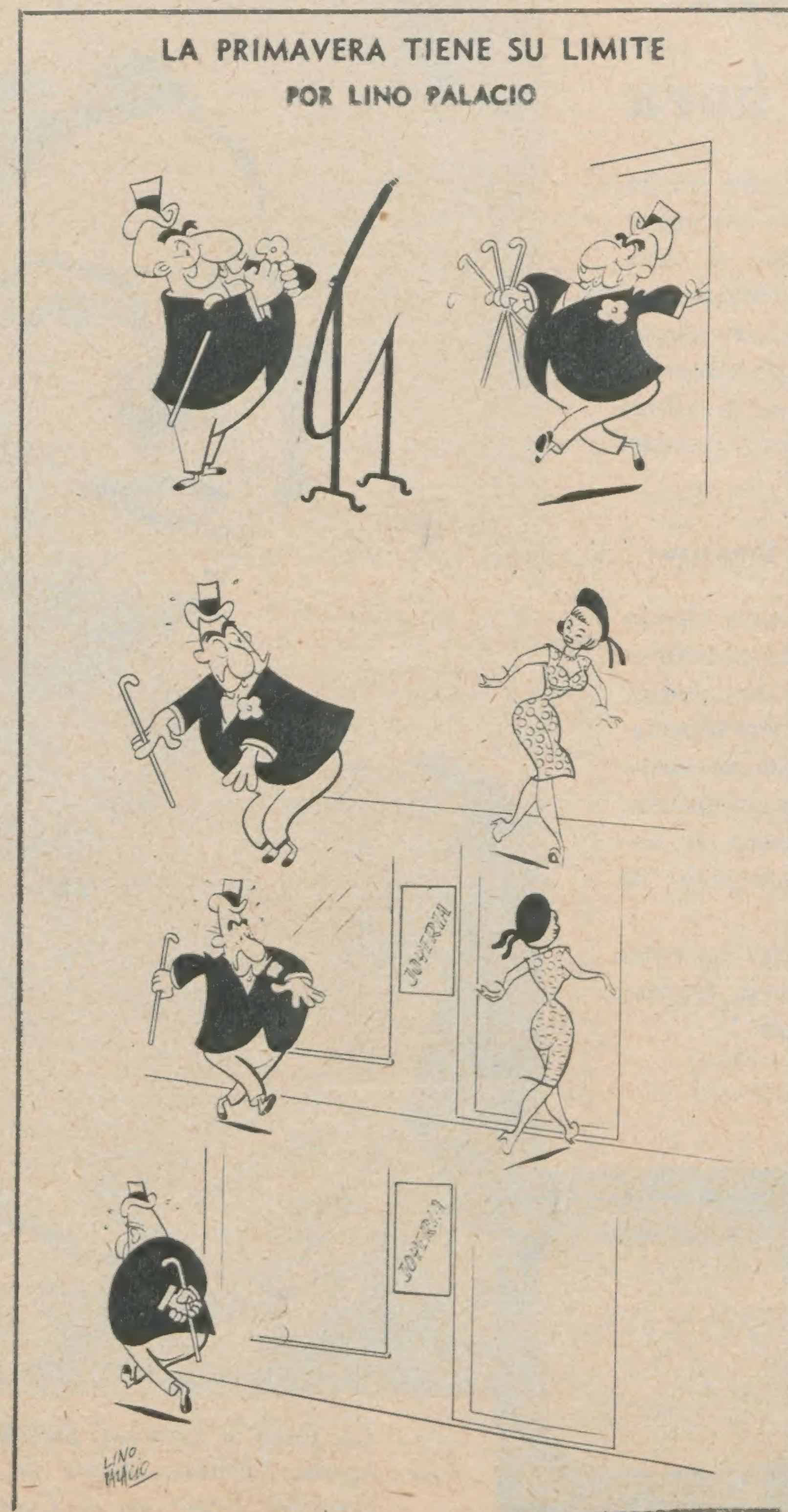
—¿Quizá usted añora su lejana juventud y por eso, por venganza y sin fundamento alguno, ahora se complace en criticar nuestra brillante juventud actual?

Si así fuera, ¡gran error! Cada uno dispone en la vida de unos cuantos años de frescura, de agilidad, de empuje, de alegría sana y virgen, que nace en las venas y nos da fuerzas para emprender fabulosas empresas. Pero todo tiene un límite; y un día la juventud da paso a la serena madurez, que nos hace contemplar la vida desde un ángulo de sereno recogimiento y que llena nuestro corazón con los buenos recuerdos de los años vividos.

Y, por cierto, una generación nunca es igual a otra. "Todo pasa, todo se deja, todo se renueva", dice un proverbio francés. Y nuestra juventud actual, renovada en esfuerzos y en ideales, se divierte sanamente, con una alegría que llena de luz el alma más sombría. Por eso no estamos de acuerdo con la opinión de esa quisquillosa señora. Ella tuvo su juventud, una deliciosa juventud de minués, de serenatas, de versos al pie de la reja, de figuras de porcelana. Esa fué su época. Esa fué su generación.

Pero la generación de esta época, por lógica, es diferente. Es una juventud fuerte, segura, firme en sus propósitos y en sus ideales; y así como sabe trabajar y conoce la responsabilidad que un estudio puede reportar en su futuro, sabe también divertirse con sana y fresca alegría. Porque para eso es "juventud".

Con seguridad, esa señora habló por hablar nomás.



Superlativo en calidad... Equitativo en precios!



Muebles - Tapicería - Decoraciones

Mir, Chaubell

y Cía S.R.L.

Cap. $ 2.000.000.-

SARMIENTO 1155

YUSTE publicidad

Fábricas: E. Lamarca 3175 - Potosí 3950

Eva Perón: calles 48 y 8



HAZ UN BUEN CHISTE Y TENDRAS POZOS DE PETROLEO

BOB HOPE, o la obligación de ser gracioso, sobre todo en los viajes

SU HUMORISMO ES CASI TAN GRANDE COMO SU CUENTA DE BANCO

QUIZA no haya nada tan trágico como la permanente obligación de hacer chistes. Bob Hope, por ejemplo, tiene el deber de ser gracioso en la radio y en el cine para conservar o multiplicar sus millones, y también en la vida real. Dondequiera que vaya, todo el mundo está pendiente de sus labios, esperando la ocurrencia. La anécdota de Garrick está muy gastada, y en este caso no puede aplicarse porque Mr. Hope es un norteamericano ordenado, y lleva el diagrama de su humorismo, en valor monetario, como un hombre de negocios; pero ¿quién nos dice que cuando viaja no desearía, en el fondo de su alma, ser un turista como tantos otros y hacer y decir, como todos, lo que le da la gana?

POR JAIME HOREMAN

HACE poco fué a Europa, y todo el mundo esperó que "hablara el fenómeno". Al llegar a Montecarlo, contó algunos cuentos. Pero debían ser con clave idiomática, porque los franceses se quedaron impasibles. Sólo rieron algunos ingleses y norteamericanos que estaban presentes.

Bob Hope, que viaja con su séquito oficial —¿acaso no es un príncipe del humorismo?—, compuesto por una media docena de "gagsmen" (creadores de chistes), dos secretarios, su agente de publicidad y un médico, que está a su exclusivo servicio desde hace siete años, debe haber exclamado:

—¡Pronto!... ¡Que me preparen algunas ocurrencias que tengan gracia en francés!

Hay que cuidar el prestigio; de lo contrario, lo más sagrado en su vida —la cuenta de banco— puede sufrir inquietantes disminuciones.

A su manera, fabrica chistes en conserva. A la cadena. O en serie. La otra cara de Bob Hope, sin chistes sobre su nariz, es la del "business-man".

Fuera de los contratos que lo ligan a la Paramount y a la radio, tiene participaciones en cada uno de sus films. Su propia sociedad se titula "Bob Hope Enterprises Inc.". La N. B. C. comparte con él las ganancias de sus audiciones de radio y de televisión. Bob abastece además de aparatos de televisión a los revendedores de la costa del Pacífico. Tiene acciones en el equipo de béisbol de Cleveland y en el equipo de fútbol de Los Angeles. Con sus dos hermanos, es copropietario de una fábrica de conservas de comidas, y de las "atracciones" de una playa de moda.

Todo eso no le reporta tanto como los pozos de petróleo, de los cuales es propietario y en los cuales no puede dejar de soñar, ya que al llegar a París y al ver la Torre Eiffel, exclamó:

—¡Sin bromas! ¡Una vieja torre de petróleo en pleno corazón de París!

No cobró nada por la ocurrencia. La dijo de veras. El, que habla por radio a razón de 200 dólares por minuto. Al fin y al cabo, no deja de ser un gesto generoso.

Llegó al escenario dando muchas vueltas. Su verdadero nombre es Leslie Towne Hope. Nació en Elthan, Inglaterra. En el año...

(Aquí cabe uno de los chistes comercializados de su eterna riña con Bing Crosby, otro humorista millonario, y que es, además, "crooner": éste lo llama su "partenaire junior".)

Su padre era un humilde picapedrero. Emigró a Norteamérica con toda su familia, radicándose en Cleveland. Los primeros años de Bob no fueron ciertamente alegres. Debía trabajar para ayudar a los suyos. En el colegio, sin embargo, imitaba a Chaplin y estaba a la cabeza de los graciosos del recreo.

El primer empleo fué de vendedor de automóviles; un trabajo para aburrirse todo el año, en medio de colegas rutinarios con la única perspectiva de hacer algún chiste en el discurso de la "Convención anual de vendedores".

Un día se enteró que el gordo Fatty Arbuckle ("Tripitas"), que era en ese tiempo un "astro" cómico del cine mudo, iba a dar una función en Cleveland, y necesitaba otros números para completar el programa.

Bob se presentó con un compañero, siendo aceptado para un número de baile, que obtuvo un mediano éxito. La revelación de su talento como monologuista llegó, como otras tantas veces, por casualidad. Durante una representación, un artista del elenco se retrasó y Bob tuvo que salir al escenario, para entretener, de cualquier modo, al público. Logró gran éxito contándoles cuentos de sabor escocés, con esa manera suya, de "quien está de vuelta en todo", y no pretende, de ninguna manera, ser gracioso (que suele ser la forma de resultarlo en mayor escala).

Una tarde en que actuaba en un cabaret de Chicago lo oyó un gran empresario que se encontraba allí por azar, y lo contrató para animar una pequeña fiesta.

—Pero la fiesta tuvo lugar en una de las "boîtes" más importantes de Chicago— cuenta el mismo Bob Hope—: el teatro Stradford. Debía actuar durante tres horas. Y me quedé seis meses. Fué después de esa fecha que empecé a comer más o menos seguido. Antes, me alimentaba con medias lunas y con café, y cuando, por una rara fortuna, me invitaban a comer en casa de alguien y me servían un bife, no sabía muy bien si eso se comía con un tenedor o con una cucharita.

Después vino el triunfo en la radio. Bob poseía el secreto de hacer reír a millones de norteamericanos con sus juegos de palabras, y sus astucias de "fresco" de la calle, siempre encuadradas dentro de la censura, pero con un intersticio para entrever la picardía. De allí al cine, poniendo en juego su nariz y su impasibilidad, una especie de Buster Keaton hablador y refinado, con algo de dibujo de humorista moderno.

Del brazo de Bing Crosby, en una estrecha comunión artística y de hombres de negocios, a ganar millones, cantando y haciendo chistes en medio de un coro de "pin ups".

Hacen como que se envidian, y se pelean en público, dondequiera que se encuentren, porque es un "material" eficaz. Comercializan hábilmente sus pullas y sus riñas, ambos se toman como cabezas de turco, y sus bombardeos de críticas y de burlas hacen la delicia del país. Cuando no hay espectadores a la vista, es otra cosa. Bob considera a Bing como un gran amigo y un excelente compañero de golf.

Fuera del espectáculo, es un hombre ordenado. Al revés que muchos "astros" del cine, no se casó más que una vez, hace 22 años, con una cantante, Dolores Reade, y vive con ella, en "Berceau", pequeña propiedad a orillas del Toluca, con cuatro chicos que adoptaron.

Nunca lo toman desprevenido. (Será por la incesante actividad de sus "gagsmen"...) Solamente en una ocasión un espectador lo dejó confuso. Bob acababa de comenzar su programa de radio, patrocinado por una gran marca de pasta dentífrica, cuando un hombre opulento, sentado en una de las primeras filas del auditorio del estudio, empezó a hacer andar, con el consiguiente estrépito, a un aparato de radio portátil que llevaba en las manos.

—¿Hace usted siempre eso? —le preguntó Bob, cortésmente.

—No —respondió el espectador—, pero tengo que escuchar, al mismo tiempo que su audición, el programa de la cera X... Espero que esto no le moleste, ¿verdad?

Algunos días después, Bob Hope, ante el micrófono, dijo a sus "amables oyentes":

—¿Se acuerdan ustedes de ese individuo que llevaba un aparato de radio portátil y quería escuchar en mi estudio otro programa además del mío? Era el agente de publicidad de la cera X. Pues bien..., me dejó tan impresionado, que cuando volví a mi casa me limpié los dientes con "su" cera X, y enceré el piso de mi dormitorio con mi famosa pasta dentífrica. El resultado no fué muy bueno.

Declaración tan prefabricada como ésta, dicha durante su paseo por Europa:

—Tengo que volver a trabajar inmediatamente, en el cine, en la radio, en mil partes. Quisiera tomarme más vacaciones, pero es muy peligroso. Yo puedo habituarme a no hacer nada, lo cual es peligroso, pero más peligroso todavía es que el público pueda habituarse a no verme...

Hasta cuando se encontraron con Bing Crosby en Inglaterra, jugaron "pour la galerie" un partido de golf "fantasista".

—No hay nada en el mundo que yo no haría por él —declaró Bob—. Tampoco hay nada en el mundo que él no haría por mí. Por lo tanto, después de tantos años que nos conocemos, ninguno de los dos ha hecho nada por el otro. ¿No es lógico?

UN REPORTAJE DE PALPITANTE ACTUALIDAD

COMO SE LUCHA EN NUESTRO PAIS CONTRA LA MENINGITIS TUBERCULOSA

EL DOCTOR RODOLFO KREUTZER, PRESIDENTE DE LA SOCIEDAD ARGENTINA DE PEDIATRIA, NOS INFORMA DEL ENTUSIASMO Y LA INTELIGENTE DEDICACION CON QUE LOS MEDICOS ARGENTINOS ENCARAN LA BATALLA CONTRA LA MENINGITIS TUBERCULOSA.

CON fecha 18 de julio próximo pasado, "El Hogar" se hacía eco de una noticia dada por los diarios de esta capital y revistas extranjeras en la que se refería el caso de curación de meningitis tuberculosa de la niñita María Alicia Ferrari. Bajo el título de LA VIDA ES UNA CRUZADA DE BUENA VOLUNTAD, se dió un detalle del vuelo en avión hacia Italia y de su llegada a Florencia a la clínica del profesor Cocchi, donde se realizó su tratamiento. Se destacaba también el sentido de fraternidad de quienes habían contribuído para que el padre de la niña contara con los medios para subvenir los gastos que el viaje y el tratamiento significaban. Acompañaba a la niña la doctora Elvira Shaman, del Hospital de Niños. Pocos días después llegaba a manos del director de "El Hogar" una carta de otro padre cuya hijita también había padecido de meningitis tuberculosa y que se había curado. Pero esta vez la curación se había realizado en nuestro país, habiendo sido atendida la niña por un médico argentino.

Y simultáneamente nos escribía desde Italia una extensa referencia sobre la curación de la niña en manos del profesor Cesare Cocchi, el propio padre de la enferma, arquitecto León Ferrari.

Todas estas informaciones han creado un poco de confusión. Y conviene aclarar el punto, sobre todo para dejar demostrado que el llevar a un enfermo a curar a Italia o cualquier otro país es, desde luego, una resolución respetable, pero ello no quiere decir que ella sea ni necesaria ni imprescindible.

Es por todo ello que "El Hogar" ha creído necesario entrevistar a los médicos pediatras argentinos, para saber algo más en torno a la acción que se desarrolla en nuestro país para combatir la meningitis tuberculosa. Y nada más lógico que entrevistar al doctor Rodolfo Kreutzer, presidente de la Sociedad Argentina de Pediatría.

Como es sabido, hasta hace pocos años esta enfermedad era mortal en todos los casos, y tan sólo con el descubrimiento de la estreptomicina los pediatras hallaron un eficaz aliado contra el enemigo terrible de la infancia, en particular. Al principio, en una etapa de experimentación por la que han pasado todos los médicos del mundo, los fracasos tuvieron un alto porcentaje, pero posteriormente, tratando a los enfermos más precozmente, con dosis de estreptomicina más convenientes (menos cantidad pero durante más tiempo), conociendo mejor las reacciones individuales, las complicaciones y todas las alternativas de la enfermedad, se obtuvieron curaciones numerosas que alentaron a los médicos. Entre nosotros hay niños que ya llevan más de cinco años de curación aparente.

Habla el doctor Kreutzer

—¿En qué época, doctor Kreutzer, se inicia en nuestro país una acción decidida contra la meningitis tuberculosa?

—Si se trata de dar un punto de referencia, fijándole una fecha, podemos señalar el año 1947, cuando la Sociedad Argentina de Pediatría realizó una conferencia en la que se discutieron ampliamente diversos casos de meningitis tuberculosa tratados con el nuevo antibiótico, es decir, mediante la estreptomicina. Cabe destacar que esa droga llegaba al país, por aquel entonces, en muy poca cantidad. Los resultados de aquella conferencia se publicaron posteriormente en los Archivos Argentinos de Pediatría.

—¿Existen en nuestro país centros especializados en el diagnóstico y tratamiento de dicha enfermedad?

—No podemos decir exactamente que en nuestro país existan centros oficialmente organizados, pero sí destacamos la acción eficiente de un grupo de médicos que en el Hospital de Niños está trabajando ahincadamente desde hace unos cinco años y que ya han aportado estadísticas de curaciones que no son inferiores a las de muchos países que tuvieron a su alcance, antes que nosotros, el antibiótico y las informaciones, estudios y experiencias que se habían realizado. En una sala un grupo de médicos atiende con verdadero fervor a los enfermos que le son llevados, y constituyen una verdadera punta de lanza científica contra la meningitis tuberculosa.

—¿En qué otros puntos del país existen centros de la naturaleza de los que nos estamos ocupando?

—Sabemos que en la ciudad Eva Perón existe un centro organizado, pero los resultados no han sido comunicados a nuestra Sociedad.

—¿Y cómo se podría llegar a la creación de esos llamados centros para facilitar cada vez más la atención de estos enfermos?

—Creo que la forma más práctica sería la de formarlos en todos los hospitales, de manera que satisfagan en la forma más amplia posible las necesidades inherentes a sus funciones específicas, o sea diagnóstico y tratamiento de la meningitis tuberculosa.

El doctor Kreutzer habla con ademán vivo, como un hombre que encara la acción combativa contra los males que afectan al hombre con un profundo sentido social. Además, en todo momento ha mantenido el equilibrio necesario cuando ha comparado nuestros problemas médicos con los de otros países. Evidentemente, todo problema médico tiene sus limitaciones y sus características dentro del medio que cada país da en las mismas circunstancias; algunas veces nuestros profesionales y el público olvidan el detalle demográfico, que responde a su vez a importantes aspectos económicos generales.

Cómo se trabaja contra la meningitis tuberculosa, desde hace años, en nuestro país

Después de las reflexiones que anteceden, preguntamos nuevamente:

—¿Qué otro aspecto importante podría considerar, doctor Kreutzer, con respecto al asunto que nos ha traído hasta usted?

—Creo que sería interesante destacar que en 1949 se realizó el II Congreso Sudamericano de Pediatría, y si bien en él no se llegó a soluciones concretas, pues entonces estaba en su primera etapa experimental el tratamiento de la meningitis tuberculosa por la estreptomicina y sólo se obtenían resultados alentadores, es decir, se realizaban modificaciones del cuadro clínico en su aspecto superficial, los médicos tenían la certeza de que en las mismas pocas curaciones aparentes, no se llegaba a la neutralización de las secuelas que la enfermedad deja. Como usted sabrá, se aplicaban dosis muy altas y el porcentaje de curaciones que se obtenía era muy pobre, y a veces hasta solía ser contraproducente. Es en 1950 cuando se empiezan a aplicar dosis más moderadas y continuas, y las curaciones dan respuestas verdaderamente satisfactorias.

—Según tenemos entendido, en 1951 se realizaron las Jornadas Argentinas de Pediatría de Mendoza, y en ellas se trató ampliamente el problema médico de la meningitis tuberculosa en los niños.

ESCRIBE LEON FERRARI

Párrafo de la carta dirigida a la dirección de EL HOGAR desde Italia.

La realización de este viaje, que representa para nosotros la vida de nuestra hija, ha sido posible gracias a la extraordinaria generosidad y al emotivo altruísmo que hemos encontrado en nuestra familia, nuestros amigos y también en numerosos desconocidos: este sentimiento humanitario de colaboración que hemos encontrado en nuestra patria nos ha permitido no sólo resolver los problemas de orden económico, sino también los innumerables trámites necesarios, y por encima de todo, este ansioso afán por ayudarnos a salvar una vida nos dió el aliento y el valor para realizar lo que tan difícil parecía. Esta vida de nuestra hija es para nosotros aun más querida que antes, pues es ahora como un símbolo de lo que puede hacer la bondad del hombre; y cada uno de sus gestos y de sus miradas y de sus risas es como un recuerdo de quienes nos ayudaron; es algo de ellos que nosotros guardamos y quizás sea, cuando ellos la vean reír y correr, una forma de nuestro agradecimiento y algo así como una recompensa por sus afanes.

L. Ferrari



DOCTOR RODOLFO KREUTZER, *presidente de la Sociedad Argentina de Pediatría, cuyas valiosas opiniones sobre meningitis tuberculosa aparecen reflejadas en estas páginas de EL HOGAR.*

—Efectivamente, en 1951, en abril, para ser más exactos, se realizaron dichas Jornadas en Mendoza, y durante ellas se presentaron casos bien concretos de curación, que daban, durante un período de cuatro años, un 36 por ciento de resultados altamente satisfactorios. Cabe destacar aquí que en los enfermitos tratados oportunamente, desde el comienzo de los primeros síntomas, la curación alcanzó al 68 por ciento. El tratamiento empleado fué semejante, en líneas generales, al de los principales autores extranjeros (Cocchi, en Florencia; Debré, en Francia; Edith Lincoln, en Estados Unidos; Rubie y Mohum, en Inglaterra).

El doctor Kreutzer abre un paréntesis al tema para decir:

—Voy a salirme un momento del tema, para señalar que el médico argentino, en todas sus especialidades, es un hombre siempre bien informado; está siempre al corriente de los últimos conocimientos de su especialidad, porque siempre está al acecho de las últimas investigaciones que se realizan en todas las latitudes del mundo. Y esto lo han comprobado los médicos que desde todas las partes nos han visitado.

Nosotros nos permitimos acotar:

—*Creo, doctor, que este fenómeno de nuestro medio profesional que usted señala se reproduce en todos los ambientes donde la cultura tiene un pequeño altar; el hombre argentino, siendo tan profundamente patriota, sintiendo con tanta intensidad el amor a su patria, es, sin embargo, uno de los hombres de más universalidad.*

—Volviendo a nuestro tema —nos dice el doctor Kreutzer—, cabe recordar también las recientes Jornadas de Tisiología, a las que concurrió el profesor francés Etienne Bernard. Al día siguiente de dichas Jornadas se realizó una sesión especial con el concurso de nuestro pediatras y se volvió a tratar de la meningitis tuberculosa, que constituye un aspecto muy serio del problema social de la tuberculosis en general.

En el curso de nuestra entrevista, como ocurre siempre que se plantean grandes problemas humanos, surgieron consideraciones colaterales, aunque directamente vinculadas con la meningitis tuberculosa, y el doctor Kreutzer nos hizo notar que el tratamiento de un enfermo de meningitis tuberculosa debe estar sometido al cuidado médico durante un mínimo de seis meses; esta prolongación del tratamiento crea muchas dificultades a los médicos, pues a veces tienen que luchar inclusive contra la impaciencia de los familiares, que dudan ante las alternativas de la evolución de la enfermedad. Por otra parte, insistimos sobre la necesidad de crear pequeños centros con un equipo móvil de especializados en todas las ramas de la medicina, que serían eficientes para la vigilancia y el cuidado de los casos que se presentaren. Por este motivo, la Sociedad Argentina de Pediatría cursó sendas notas al director del Hospital de Niños y al de la Casa Cuna.

A medida que avanza la tarde vamos adquiriendo la convicción del gran esfuerzo que han realizado los pediatras argentinos en la lucha contra la *Meningitis Tuberculosa;* uno adquiere la certeza de que nuestros niños tienen en su país, a su alcance, todos los medios eficientes para el tratamiento de la enfermedad que nos ocupa, dentro de las experiencias que señalan las últimas investigaciones de los principales centros del mundo. Y así comprobamos que existe toda una bibliografía sobre la labor desarrollada por nuestros pediatras, y que muchos de los niños que se han salvado del mal y que ya están en el período de reeducación, que es otro de los aspectos que supone la meningitis tuberculosa, después que el enfermito es dado de alta.

Al retirarnos del consultorio del doctor Rodolfo Kreutzer, éste nos dice:

—ESPERAMOS QUE ESTA ENTREVISTA PARA "EL HOGAR" SEA UN VERDADERO MENSAJE PARA LOS PADRES ARGENTINOS; QUE ELLOS SEPAN QUE HAY HOMBRES QUE VELAN POR LA SALUD DE SUS NIÑOS; QUE AQUI, LO MISMO QUE EN OTRAS PARTES DEL MUNDO, SE TRABAJA Y SE LUCHA CONTRA TODOS LOS MALES QUE ACECHAN A LA INFANCIA.

Ya en la calle, en medio del tumulto de la gran avenida porteña, recordando que hace pocos días otro niño era llevado a Florencia, vamos reflexionando una vez más en que todos tienen el derecho de llevar a sus enfermos *donde quieran* y *hacerlos tratar por quien quieran;* también nuestros médicos, en sus distintas especialidades, atienden enfermos que vienen de Río de Janeiro, La Paz, Santiago de Chile o Lima, del mismo modo que muchos enfermos argentinos van a Nueva York, París, Londres o Florencia. Pero la realidad es que en cualquier terreno que se lo busque al médico argentino, estará siempre a la altura de los grandes médicos del mundo.

ESCRIBE UN PADRE AGRADECIDO

Párrafo de una carta dirigida a la dirección de EL HOGAR por Raúl Mariani Delan.

Mi carta, estimado señor, lleva el único propósito de destacar la labor cumplida por un gran médico argentino con la eficaz colaboración de la estreptomicina y calmar la justa ansiedad de aquellos padres que tengan la desgracia de que alguno de sus chicos pueda contraer la meningitis tuberculosa y que sabrán entonces —si esto se hace público— que aquí en Buenos Aires un médico argentino ha curado efectivamente un caso y que no habrá necesidad de transponer las fronteras para lograr una atención satisfactoria.

Quedo a sus gratas órdenes, aprovechando para saludarle muy atte.

NOTAS DE ARTE

EXPOSICION DE PINTURA VASCA EN EL CENTRO LAURAK-BAT DE BUENOS AIRES



"Vascos en día de fiesta", óleo de **M. Flores Kaperotxipi**, que el autor ha donado a la Mutualidad del Círculo de la Prensa de Buenos Aires.

CON motivo del sesenta y cinco aniversario de la fundación del centro vasco porteño Laurak-Bat, se van a celebrar en su sede de la calle Belgrano 1144 una serie de actos folklóricos a base de sus ancestrales danzas y melodías, como también un ciclo de conferencias y una exposición de pintura. Dicha exposición será inaugurada próximamente con una conferencia del pintor y crítico de arte vasco J. L. Cruzalegui, y en la misma el pintor y ceramista José de Bikandi dará unas charlas recorriendo la exposición, a modo de conversaciones guiadas.

El Laurak-Bat, como hogar de los vascos en Buenos Aires, nació en días de angustia en torno a un puñado de hombres, quienes al verse desplazados de su suelo nativo como consecuencia de la segunda guerra civil española llamada carlista, cargada de odios y desgarraduras, se unieron en hermandad en la ancha y siempre generosa tierra argentina, al decir de ellos mismos.

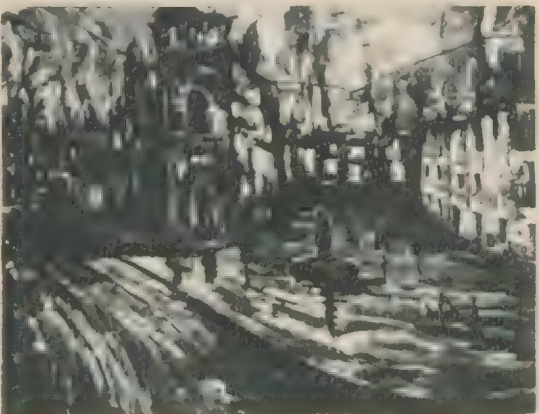
A los cinco años de vida del Laurak-Bat, se inauguró la plaza denominada Euzkara en la calle Independencia entre Rioja y Caridad, cuya plaza desapareció con motivo de unas reformas urbanas, y hoy se conserva la placa conmemorativa de la desaparecida plaza porteña en la cancha de pelota de la institución, en cuyo patio también se conserva un roble, retoño del árbol de Guernica, símbolo de las libertades del viejo solar vasco de Euskalerria, o Euzkadi, como los propios vascos denominan a su país.



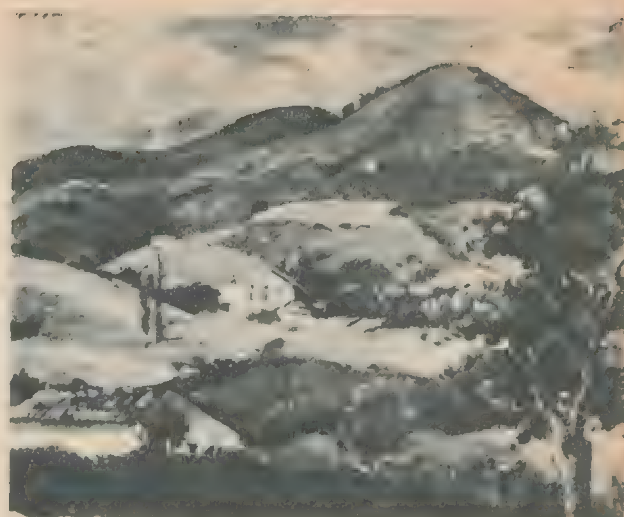
"Odalisca", óleo de **Francisco Iturrino.**



"Cuatro acacias", óleo de **Ricardo Baroja.**



"Guernica", óleo de **J. L. Cruzalegui.**



"Irisarry", óleo de **Philippe Veyrin.**

Dentro del panorama de la pintura española contemporánea, la pléyade de pintores vascos, educados en su mayor parte en la Academia de San Fernando de Madrid, acudieron sin vacilaciones al ambiente parisiense, saturándose de las nuevas corrientes plásticas en boga, y fueron, como en el caso de Ignacio Zuloaga, quienes dieron a la pintura peninsular el remozamiento de que tan necesitada estaba. Zuloaga, dotado de una técnica ecléctica recia, exaltó los valores plásticos del clasicismo barroco español, mientras que los pintores bilbaínos Juan de Echevarría y Aurelio Arteta vinieron con un sentimiento y una temática más en consonancia con sus instintos nativos a asentar el gusto pictórico del país vasco.

Se expondrán en esta oportunidad obras originales de los citados tres artistas vascos y otros artistas ausentes, como Pablo Uranga, Darío de Regoyos, Francisco Iturrino, los hermanos Zubiaurre, Anselmo Guinea, J. Ciga, Gustavo de Maetzu, Ricardo Baroja, Benito Barrueta, Julián Tellaeche, José Arrue, Alberto Arrue, G. Montes Iturrioz, Philippe Veyrin, Joalde y Acebal Idigoras. De residentes vascos en la Argentina se expondrán obras de: Juan de Aranoa, José de Bikandi, M. Flores Kaperotxipi, Néstor Basterrechea, Gregorio Ituarte, Félix Muñoa, Julián Ibáñez de Aldecoa, Félix Pascual, A. Cabanas Oteiza, J. L. Cruzalegui y G. Ruiz Idarraga.

En la muestra también participarán pintores argentinos de origen vasco especialmente invitados.

"Partido de pelota" óleo de **José de Bikandi.**



"Elgueta", óleo de **Uranga.**



"Sare", óleo de **Ramiro Arrue.**





PRODUCTORES Y DISTRIBUIDORES: CORCES Y CIA. S. A.

CANCIONERO NUESTRO

EL COPLERO DEL AMOR

Quejas tiene este coplero.
Rosa de copla lo apena,
porque pena es una rosa
que florece y es perfecta.

La pena cuando es amor
nos deja al vuelo un perfume.
De amor la pena se viste,
pero en la rosa se funde.

El amor es río primero,
va a la rosa y la sustenta,
porque la rosa es amor
y es el sueño que uno quiera.

Da la rosa el manantial
y el manantial da el arroyo.
Con ese crecer del agua
se va un amor en el otro.

Con un arroyo de amor
la copla amasa su adobe.
Si el amor sigue creciendo
el adobe es como el bronce.

Porque el adobe es ternura,
con amor suena a campana,
el corazón de badajo
tañedor con la palabra.

Cuando el amor es ausencia
en una flor navegante,
el corazón se hace río
por una rosa de sangre.

Si al coplero del amor
lo aguarda rosa de piedra,
el tañedor, si la alcanza,
la enternece y se la lleva.

Si fué la rosa su pena,
con pena no iba a quedar.
El coplero del amor
tiene rosa y rosedal.

VICENTE TRIPOLI

COPIAS CON CAÑAVERAL

Santiagueñito el cantor,
vecinito de la luna,
con guitarrita de miel,
con pañuelito de espuma.

Cuchillito que no corta
el mocito de Belén.
Morirá como ha nacido:
como un triste naranjel.

Les voy a cantar un canto:
yo soy pelador de caña
y aunque guitarrero viejo
no cantaré serenatas.

Yo canto a Benjamín Gómez,
jinete en mula mohina,
varón de lunas y lomas,
paisano de lejanías.

Ya pues mi guitarra dijo
su más tierno parabién
de begonia y caña verde,
de limón y naranjel.

A la zafra zafra,
vengo por usted,
a la zafra niña
uno y dos y tres.

Al pacará lo incendiabas
aquella siesta de enero
y yo con la caña india
dulcificaba el incendio.

Les voy a cantar un canto:
yo soy pelador de caña
que al anochecer termina
y empieza a la madrugada.

Santiagueño soy, señores,
yo no niego mi nación.
El que nace santiagueño
no tiene comparación.

NICANDRO PEREYRA



DESFILE EN AVENIDA SANTA FE





Presentación de Primavera

DESFILE EN NUESTROS SALONES
EL DIA 25 DE SETIEMBRE

City Sports

AV. SANTA FE 1270

La gran vía del norte



Se cumplen 170 años del nacimiento del general Terrada, prócer de la Independencia

EL señor Armando Castilla, autor de esta reseña biográfica del general Terrada, es descendiente directo, por la línea materna, del prócer. Su abuela, Florencia Terrada, hija de éste, fué mencionada por Calzadilla en "Beldades de mi tiempo" como una de las figuras destacadas de la Gran Aldea.

POR ARMANDO CASTILLA

EL general Juan Florencio Terrada de Fretes —de cuyo nacimiento se cumplen ciento setenta años— constituye un ejemplo acabado del patriota ferviente, del militar de mérito y del ciudadano eminente, consagrado a servir con su talento la causa de la independencia argentina. A través de su vida desempeñó misiones delicadas que, ya sea por su tacto como diplomático o su acción como guerrero, condujo al más franco de los éxitos. Vinculado al general San Martín en la gesta emancipadora, fué precursor del cuerpo que se inició victoriosamente en San Lorenzo.

Juan Florencio Terrada de Fretes nació en Buenos Aires el 7 de septiembre de 1782, educándose en esta ciudad. Su vocación militar le valió que, a la edad de dieciséis años, fuera nombrado por el rey de España capitán del Regimiento de Infantería de Milicias de Buenos Aires.

Su actuación histórica, sin embargo, no debía comenzar hasta el momento en que el suelo nativo se vió amenazado por la invasión extranjera. El 5 de julio de 1807 fué nombrado teniente coronel del batallón de "Granaderos de Fernando VII", distinción que se le hizo en mérito a su actuación en la defensa de Buenos Aires, amenazada por las tropas inglesas, a las que se opuso con eficacia y con valor. Ya el 25 de junio de 1806 había marchado para hostigar con sus tropas el desembarco de Beresford en las playas de Quilmes.

Los días de Mayo

Como militar se mantuvo prescindente en la serie de sucesos que debían culminar con el estallido de los días gloriosos de Mayo de 1810. Pero no bien la causa de los patriotas estalló en las calles de Buenos Aires, estuvo al lado de sus compatriotas. Es así que lo vemos concurrir al Cabildo Abierto del 22 de mayo, donde se le encargó la misión de oír al pueblo y "tomar las providencias que la situación aconseje". En aquella oportunidad asumió como militar y como ciudadano una responsabilidad que es fácil de comprender. Tal fué su actuación, tal la simpatía y el prestigio de Terrada en los días decisivos para la causa patriota, que el cuerpo que él mandaba recibió el nombre de los "Granaderos de Terrada", en vez de los "Granaderos de Fernando VII", con que había sido bautizado el batallón.

Misiones diplomáticas

Cuando se nombró la Primera Junta de Gobierno fué signatario del acta del 25 de mayo que da cuenta del nombramiento. El 9 de junio de 1810 fué ascendido a coronel de ejército, y en noviembre de ese mismo año le cupo desempeñar una misión reservada ante el almirante inglés Courcey. Es con la misma y con el éxito que obtuvo que Terrada se destaca como diplomático. Poco después de su entrevista con el almirante inglés, éste intimó a Zalazar y Vigodet, autoridades de Montevideo, la cesación del bloqueo de Buenos Aires en lo que afectaba al comercio de su Majestad Británica con Buenos Aires. La importancia de este hecho queda de manifiesto únicamente si se tiene en cuenta que la principal fuente de abastecimiento de Buenos Aires en la época eran las transacciones comerciales con el extranjero. Terrada prestó de esa manera un importante servicio a la causa de la independencia, y en su carácter de enviado de la Junta fué recibido en la nave almirante británica "con todos los honores".

En 1811 marchó a Santa Fe en auxilio de las tropas sitiadoras de Montevideo, a las que se incorporó con sus Granaderos el 1º de junio de aquel año.

En 1812 se trasladó a la Banda Oriental, para desempeñar una misión ante el general portugués Diego de Souza, a quien le exigió el cumplimiento del tratado ajustado con Rademaker, representante del rey Juan VI, por el cual debía evacuar aquel territorio invadido por sus ejércitos. En febrero de ese mismo año marchó al Salto contra los portugueses invasores, y desde enero hasta septiembre de 1813 concurrió con sus Granaderos al sitio de Montevideo.

ARMANDO CASTILLA
descendiente del prócer.



El gobernante

El 23 de noviembre de 1813 el Gobierno de las Provincias Unidas, "atendiendo a los méritos y distinguidos servicios del coronel del Regimiento de Granaderos de Infantería don Juan Florencio Terrada, y en consideración a su aptitud, honor y celo por la causa de la libertad, ha venido en nombrarle intendente de la provincia de Cuyo, nuevamente formada".

Fué el 23 de diciembre de 1813 cuando Terrada se hizo cargo de la gobernación de Cuyo. Permaneció en ella, organizándolo todo con febril actividad, hasta que el 4 de agosto de 1814 fué nombrado sargento mayor de la plaza de Buenos Aires, siendo reemplazado en la gobernación de Cuyo por el general don José de San Martín, quien frente al Ande majestuoso comenzó a organizar la campaña libertadora.

Terrada entre tanto desempeñaba interinamente el gobierno de Buenos Aires, luego de lo cual fué designado mayor general del campamento de los Olivos, y en mayo de 1816 ocupaba la presidencia de la Comisión Militar Permanente.

Colaborador de San Martín

Cuando Pueyrredón fué designado Director Supremo, Terrada ocupó el Ministerio de Guerra, donde le cupo desempeñar una misión secreta ante el general Lecor, comandante en jefe del ejército portugués invasor en la Banda Oriental. También en el desempeño de esa cartera impartió, el 24 de diciembre de 1816, al general San Martín, las instrucciones reservadas para la expedición a Chile, mereciendo por su activísima intervención en la preparación de la misma que el 14 de junio de 1818 se le confiriera la "Legión del Mérito" de aquel país.

En diciembre de 1817 hizo confeccionar por su cuenta cien uniformes para otros tantos granaderos, con lo que materializaba su contribución entusiasta a la causa a la que había consagrado su existencia.

El general Terrada era casado con María Mármol, hermana del poeta autor de "Amalia". El prócer murió en Buenos Aires el 3 de mayo de 1824. La tumba donde descansan sus restos fué declarada monumento histórico por el Gobierno de la Nación, y la posteridad le rinde homenaje dándole su nombre a una calle de Buenos Aires.

TODOS LOS CAMINOS CONDUCEN A... BUENOS AIRES

LA DRAMATICA CONFESION DE VICTOR DE KOVA

POR PAT LEROY



Victor de Kova, el famoso actor de cine alemán.

"ME llamo Víctor de Kova. Nací en una aldea de Silesia, en Alemania. Mis padres eran campesinos. La filosofía de mi padre sobre la vida surgía de las enseñanzas de Nietzsche. No me sorprende su asombro... Un campesino silesiano absorbido por libros de filosofía... Acaso mi padre fué un hombre fuera de lo común; acaso el nivel de vida en Silesia fué responsable por el hecho de que hasta "libros difíciles" llegaban a manos de los campesinos. Mi madre era una ferviente creyente de la iglesia cristiana. ¿Mi juventud? En la escuela recibí una educación humanista, de acuerdo con los deseos de mi padre. Empero, muy pronto me atrajo el arte. La primera etapa fué la pintura. Estudié en Dresde. Luego me dediqué al teatro y al cine. Me convertí en actor y director de escena. Un actor y director famoso.

"La música y la pintura poseen un idioma internacional. Yo estoy vinculado con el idioma alemán, con un auditorio que entiende este idioma. Por eso en la Argentina el apellido de Kova lo conoce sólo el público de habla alemana.

"Tengo que hacerle una confesión. Mirando ahora hacia el pasado, veo que estaba equivocado. Iba por la vida absorbido únicamente por mis problemas y por mi profesión. Fué éste un error. Llegué a esta sentencia, que dicto contra mí mismo, a través de las grandes aventuras de la guerra, a través de la experiencia de los innumerables ataques aéreos y los sufrimientos en la cárcel soviética. Comprendí de pronto que no cumplía con la responsabilidad que recae sobre todo miembro de la comunidad. Como no me ocupé de la política y la guerra, cierto día la política y la guerra se ocuparon de mi persona.

La historia de los últimos años

"Me detendré por un momento antes de seguir relatando, antes de revelarle a qué conclusiones he llegado. ¿Por qué? Por conocer el peligro que encierran las palabras altisonantes... Las temo... Y aquí surge la necesidad de introducir un prólogo. La historia de mis últimos años. Conociéndola, usted no sospechará que haya en mis palabras un tono falso. Retrocedamos al año 1945. Al fin de la guerra. Al Berlín en que pasé por todos los ataques aéreos y el asedio. La ciudad estaba aún totalmente en las manos de los rusos. Cierto día me llamó el general soviético Bersarin. Un hombre inteligente, culto. Hablaba flúidamente el alemán. Me preguntó si yo me encargaría de la tarea de organizar un teatro. Lo más pronto posible. Le respondí que lo intentaría. Me encaminé hacia la ciudad, convertida en un montón de ruinas humeantes. Después de ambular mucho encontré una sala de teatro en la que se podrían ofrecer funciones, después de una refección insignificante. Eso le dije al general. El conjunto de actores lo tenía preparado. En mi propia casa. Y eso debido al hecho de que en ella, que se salvó como por un milagro durante el asedio, se habían refugiado mis colegas. Así que no tuve dificultades en encontrar a los actores. Nos dimos a trabajar. Limpiamos la escena, la sala, dando sepultura a los cadáveres que se encontraban en el sótano. Trabajé durante el día y la noche. Escribí una alegre comedia con canciones y diálogos. El día del estreno actuamos sin telón, porque no lo había. Y sin luces. Con velas que iluminaban la escena. Mas esto creaba un ambiente especial, y en cierto sentido contribuyó a nuestro éxito. Diariamente la sala se hallaba repleta. Venían a presenciar nuestras funciones no sólo los berlineses, sino también oficiales y soldados soviéticos.

"Olvidé decirle que yo no cargaba con un pasado político que podría comprometerme frente a las autoridades soviéticas. No integré el partido nazi. No participé en ninguna campaña de propaganda. No presté servicios en el Wehrmacht. Supe mantenerme a buena distancia del hitlerismo. Mi único "pecado" consistió en el título de "actor nacional" que me fué otorgado por Goering. Pero a eso no le hicieron caso las autoridades soviéticas.

El arresto

"Cierto día me presenté como de costumbre en escena para recitar una canción que en aquel entonces gozaba de gran popularidad. Su título rezaba: "Es suficiente el diez por ciento". Era triste como la vida en Berlín. Decía que no había que exigir de la vida el ciento por ciento de felicidad; que había que darse por satisfecho con el diez por ciento. La sala estaba colmada hasta la última butaca. De repente oí voces airadas detrás de los bastidores. En el primer momento me puse furioso, pensando que eran mis colegas los que producían tal algarabía en momentos en que yo recitaba. Pero estaba equivocado. De pronto aparecieron en la escena dos soldados soviéticos con bayonetas caladas. Me

El artista berlinés durante una fiesta vienesa en la casa de la señora de Alexander, cuyo esposo integraba, hasta hace poco, la legación de Austria.





Michi Tanaka, la excelente cantante japonesa, esposa de Víctor de Kova.

agarraron de las manos, arrastrándome del escenario. El público pensaba que tenían un papel en la función. Se reía y aplaudía. Así la policía política soviética me arrestó con el aplauso del público.

"Los tiempos eran todavía muy peligrosos. En la ciudad imperaba el estado de guerra. En los suburbios se producían aún tiroteos. Después de un largo viaje en un coche militar, me recluyeron en una vieja fábrica transformada en cárcel. Mi celda, en el sótano, carecía de luz y de aire fresco. Allí llegué a saber cuánto significa el ser privado de la libertad personal. Ya conocía yo el hambre y la sed. Enriquecí mis experiencias. Estaba a merced de gente cuyo idioma ignoraba. No fuí sometido a interrogatorio alguno y ni siquiera sabía los cargos que me hacían. Tampoco sabía cuánto tiempo habría de permanecer en la cárcel y qué harían conmigo. Los guardianes, que no sabían el alemán, se encogían de hombros cuando les dirigía preguntas. Así pasaban los días, uno tras otro. Y los días se ponían cada vez más terribles. Hasta que cierta mañana me llevaron a trabajar. Bajo la "protección" de dos guardias debía sacar de las ruinas marcos de ventanas. Pero esto lo consideré como un mejoramiento de mi situación. Al menos respiraba aire fresco. Al menos veía el cielo y el sol. Pasados varios días, durante mi regreso a la cárcel, tropecé con cierto hombre entrado en años. Me reconoció a pesar de mi barba, y exclamó: "de Kova, de Kova"

El guardián no me permitió contestar, pero el desconocido le dijo algo en ruso, y dirigiéndose a mí, añadió: "Quédese tranquilo ya sabrá de mí"...

"Al día siguiente me llamó el jefe de la cárcel. El desconocido que me había hablado en la calle se encontraba en el gabinete. Era su intérprete principal. Después de un corto interrogatorio logré dilucidar completamente mi asunto. El ruso me mostró la orden de mi arresto. Había sido víctima de una denuncia, y por fortuna logré probar fácilmente que los cargos eran injustificados. Merced a la intervención del intérprete me devolvieron el reloj, las llaves y el dinero. Regresé a casa.

El perdón

"Me denunciaron por envidia. Quienes lo hicieron no saben hasta hoy que conozco sus apellidos. A dos de ellos los contraté después para actuar en mi teatro. ¿Le extraña mi procedimiento? ¿Quiere saber por qué no me tomé la venganza? Porque estoy convencido que el mundo ha de perecer si nosotros no aprendemos a practicar el perdón. Porque creo que a una ignominia no hay que responder con otra ignominia, porque en tal caso la cadena del mal nunca se acabaría.

"Creo que el mundo no cambiará antes de que nosotros mismos cambiemos. Estos son los principios estipulados por los creadores de la organización "Rearme Moral", con sede en Caux, Suiza. Su dirigente, Frank Buchman, es mi amigo.

"Sé que vuelve a dar signos de vida una fuerza insólitamente activa, que amenaza con destruir nuevamente al mundo. Mas creo que los ideales no pueden ser destruídos por las armas, sino por ideales más nobles. Creo que las fuerzas espirituales y morales han de triunfar al fin sobre la prepotencia y la violencia. Y estos principios y tales conclusiones hicieron que aceptara una nueva actitud en la vida. Hoy no soy solamente un artista, sino también un hombre político. En mi patria dicté múchas veces conferencias políticas que gozaban de gran popularidad.



La señora de Alexander, Michi Tanaka y Víctor de Kova, durante la fiesta vienesa realizada en la residencia de los esposos Alexander.

Hasta tal grado que cuando la radio emisora de Francfort organizó una encuesta para establecer a quién sus oyentes deseaban ver como presidente de Alemania, yo me encontré, entre doce candidatos, en el tercer lugar.

"¿Mis planes para el futuro? En octubre iré con mi esposa al Brasil. Voy a presentarme en los teatros de Río de Janeiro, San Pablo y Puerto Alegre. Y luego regresaré a Berlín. Después partiré con mi esposa al Japón. Allí Michi va a cantar, mientras que a mí me invitaron los productores de cine.

"C'est tout."

Herbert Kundegraber, Michi Tanaka y Richard Alexander, ex agregado de prensa de la legación de Austria.

Fotos Harris.



EL MUNDO DE LA DIPLOMACIA

EXCLUSIVAMENTE PARA "EL HOGAR"

POR PEGGY LEROY



Mario Luzzato, las señoras Lisa de Rode, directora del Colegio Lange Ley, y Alicia de Szurmay, Víctor de Kova y la anfitriona, durante la fiesta de la que se habla aquí.

SORPRESAS —Tengo para usted una sorpresa —dijo el embajador de Italia, doctor Giustino Arpesani, hablando por teléfono con el ministro de Persia, Hassanali Gaffary. La noticia que el diplomático italiano dió a conocer al representante de Mossadegh lo sorprendió efectivamente. A bordo del buque escuela "Amerigo Vespucci" se encontraban seis valientes cadetes persas, alumnos de la escuela naval italiana. El ministro Gaffary subió inmediatamente al automóvil y se dirigió hacia el puerto. Los cadetes persas lo saludaron con alegría. Y he aquí que el simpático diplomático se encontró frente a otra sorpresa. Porque quedó demostrado que conocía a los padres de uno de los jóvenes lobos de mar. El miércoles por la noche el ministro Gaffary entró en el comedor del Hotel Alvear encabezando a un pequeño pelotón persa, y durante una exquisita cena los cadetes le contaron con entusiasmo sus aventuras a bordo del "Amerigo Vespucci".

• La ciudad cosmopolita de Buenos Aires quedó sorprendida al enterarse de la noticia de que en breve se realizará el casamiento del conde Juan Meraviglia Crivelli con Tatiana Roche. Pero no traten de adivinar la nacionalidad de la joven pareja en base de sus apellidos. El no es italiano, sino polaco, aunque su apellido no acaba con un "ski". Ella no es francesa, sino yugoslava, aunque su apellido no termina con un "vich".

Los antepasados de Juan proceden de la provincia de Toscania, de la que emigraron a Austria y luego a Polonia. Su padre era coronel del ejército polaco, comandante de un regimiento de artillería. Juan mostró desprecio para con los cañones, y se dedicó a los estudios económicos. Vino a Buenos Aires antes de la última guerra en calidad de representante de la Cámara de Comercio de Polonia. La familia de Tatiana es oriunda de Suiza, de la que emigró a los Balcanes, radicándose en Servia. Su madre es una noruega, hija del conocido escritor Egge. Así, pues, correrá en las venas de los futuros argentinos Meraviglia Crivelli sangre italiana, austríaca, polaca, suizofrancesa, noruega y yugoslava.



El alma japonesa se identifica con el espíritu de las canciones del Danubio azul a través de Michi Tanaka.



"Ricki" prepara las jugosas "Wieneriouerstel".

HYDERABAD EN BELGRANO Pasé una noche de sábado insólitamente agradable en la magnífica residencia del embajador de la India, Nawab Ali Javar Jung Bahadur, en Belgrano. Fuera de la casa se desataban una tempestad y una lluvia torrencial, mientras que nosotros —el embajador, Begum Zehra y yo— estábamos sentados alrededor de la chimenea, en la que ardía alegremente el fuego. En cierto momento entró en el salón el hijo del embajador, Asad, de siete años, para dar las buenas noches a sus padres. Esgrimía en la mano una bandera blanca de forma fantástica. "¿Qué bandera es ésta?", le pregunté. Asad no se sintió molesto por mi curiosidad, y contestó que se trataba de la bandera de un país de hadas. Asimismo, me mostró una carta que había escrito al Nizam de Hyderabad. En la primera página figuraba una gran corona de Nizam, para que no quedara duda alguna de a quién estaba destinada. La carta estaba escrita en inglés y empezaba con las siguientes palabras: "Su Alteza Exaltada. Me gusta mucho Buenos Aires. En breve voy a frecuentar la escuela. Aprenderé el castellano. ¿Cómo se siente usted en Hyderabad?..."

Poco después llegué a conocer a Kulsum, de once años, una niña hermosa de magníficos ojos negros que heredó de su madre. Bégum Zehra tuvo para mí una sorpresa. Me mostró su admirable colección de atavíos nacionales, llamados sari en la India. Cuando los vi me di cuenta en seguida por qué ella prefiere los sari a los vestidos europeos. ¿Qué modelo parisiense, hasta el más original, puede ser más sentador y más "chic" que los encantadores sari de los que Bégum posee más de cien? Frente a la imaginable riqueza de los colores de los brocados hindúes, las sedas europeas parecen un modesto gorrión al lado de un pájaro paraíso. Todos son tejidos a mano, algunos tienen más de tres siglos. En cierto momento sintiéndome alentada por la gentileza de Bégum, le pregunté si estaría dispuesta a mostrar estos tesoros a las damas porteñas. Consintió. Desde el sábado estoy pensando la manera de organizar una exposición de estos sari. Estoy dispuesta a aceptar cualquier consejo al respecto, si los lectores tienen buenas ideas.

VIENA EN LA AVENIDA FOREST La primera vez que estuve en un "heurigerabend" (fiesta del vino joven) fué en casa de Ricardo Alexander, hace unos tres años. Hace tres años... ¡Cómo pasa el tiempo! Muchos cambios ocurrieron desde aquella noche en la vida del popular "Ricki". Desempeñaba en aquel entonces las funciones de agregado de prensa de la legación austríaca. Hoy es un ex diplomático. Se despidió definitivamente de la diplomacia cuando su Ministerio de Relaciones Exteriores lo trasladó a Río de Janeiro. Alexander respondió que se quedaba en Buenos Aires aunque tuviese que renunciar a la carrera diplomática. No voy a hablar de otros cambios en la vida de "Ricki" por tratarse de asuntos puramente particulares. Pero siempre es el mismo simpático, despreocupado, que sabe dar verdadero ambiente a estos "heurigerabend", que, por otra parte, Alexander organiza en forma perfecta. Esta vez la gran atracción de la noche resultaron las melódicas canciones vienesas con las que se presentó la encantadora japonesa... Michi Tanaka. Cantadas con el acento más auténtico vienés, esas canciones conmovieron con su melodiosa sugestión a los presentes y, especialmente, a quienes conocían la capital del vals. Michi Tanaka, nacida en Hiroshima, es la esposa del famoso actor del cine y el teatro Víctor de Kova, de quien escribe esta semana en forma extensa Pat en su sección: "Todos los caminos conducen a Buenos Aires".



Alexander "cumplimentado" por Inge y Silvia.

Las damas que concurrieron a la fiesta en la casa de Richard Alexander. Foto: Harris



GALERIA
DE
ESTRELLAS
DEL
SEPTIMO
ARTE

Elizabeth Taylor

**Protagonista de
"EL PADRE DE LA NOVIA"
un film M. G. M.**

Dicen que tiene
los ojos
más hermosos del mundo...
Mejor sería decir
que todo
en ELIZABETH TAYLOR
es atractivo y seducción.



90
CENTAVOS

**LA MEJOR ELECCION
EN CIGARRILLOS RUBIOS**

WILTON que ofrece los mejores tabacos rubios en su tipo, atrae a los buenos fumadores con su bouquet tan delicado y personal. Podría afirmarse que WILTON es el cigarrillo *que seduce* a quienes gustan fumar muy buenos rubios.

Fernández • Balza



EXPOSICION

El Instituto Argentino-Italiano de Intercambio Cultural organizó una exposición de "Cinco pintores italianos en Buenos Aires". Jóvenes valores de la nueva pintura italiana. Cada uno se expresa según su íntimo sentir en notas de cálido valor plástico. En la muestra figuran **Juan Aicó, Dino Grassi, Aldo Paparella, Clorindo Testa** y **Mario Vollaro**, que aparecen en la presente fotografía el día de la inauguración en la sala de la galería Van Riel, acto que se vió sumamente concurrido.

NOTAS VARIAS



CONCIERTO DE "BALLET"

La Agrupación Coreográfica "Solistas del Ballet" se presentó el 15 de septiembre en el salón de la Biblioteca del Consejo de Mujeres con un programa integrado por selecciones de "ballets", entre los que figuraron "Sílfides", "El lago de los cisnes", "Cascanueces", etc.

Integraron el conjunto **Hala Pelypenko, María del Carmen Santesteban, Elisa Raggio, Carmen Panader, Margarat Graham** y **Hugo Delavalle** actuando también **Adolfo Andrade**.

Tuvo este espectáculo una particularidad: sólo lo componían las variaciones principales de los "ballets" que ejecutaron los primeros bailarines, y que los integrantes del conjunto interpretaron en su actuación estable del primer coliseo de la provincia, al que pertenecen todos.

SOBRE JORGE MANRIQUE

Con una variada y nutrida información bibliográfica y con un recto sentido del análisis, el profesor **Horacio J. de la Cámara** ha realizado una obra de estudio acerca de las coplas de **Jorge Manrique**, el más famoso de los poemas castellanos.

Esta obra de **Horacio J. de la Cámara**, que será editada en Buenos Aires, viene acompañada con un prólogo que firma el ponderado catedrático y erudito español, el profesor **Guillerme Díaz-Plaja**, académico correspondiente de la Real Academia de la Lengua Española.



PROFESOR HORACIO J. DE LA CAMARA.



MAURICIO SOL, cuyas audiciones sobre Poética Americana por Radio del Estado están constituyendo todo un notable éxito.

Para la rapidez mental

COCKTAIL DE LETRAS

(Términos geográficos)

1. ERECRIFA 1. ________
2. LANOCI 2. ________
3. COSHETER 3. ________
4. NALARUL 4. ________
5. AÑOMANT 5. ________
6. TEMASE 6. ________
7. COLESOL 7. ________
8. GAULAN 8. ________
9. RETIDOSE 9. ________
10. PHIGLOCEARIA 10. ________
11. VANCOL 11. ________
12. CIOPOPIRICE 12. ________
13. LIRADOLCER 13. ________
14. YORORA 14. ________
15. ALANC 15. ________
16. ASSOI 16. ________
17. TRENTERO 17. ________
18. TRATACAA 18. ________
19. RUTIASOE 19. ________
20. SINNULEPA 20. ________

Ejemplo: SIAL — ISLA.

Encontrar la solución de este Cocktail de Letras en SIETE minutos revela una rapidez mental EXCELENTE; en DOCE minutos, NORMAL; en VEINTE minutos o más, REGULAR.

JUEGO DEL REINO ANIMAL

Conteste usted las siguientes preguntas y anótese 10 puntos por cada respuesta correcta. Un total de 140-150, EXCELENTE de 120-130, BUENO; de 100-110, REGULAR, y de 90 o menos, POBRE.
Límite de tiempo: DOS minutos.

1. ¿Cuál es el animal que construye diques? .... 1. ________
2. ¿Cuál es el mamífero que puede volar? 2. ________
3. Además del elefante, ¿qué otros tres animales suministran marfil? .... 3. ________
4. ¿Es de color rojo una langosta viva? 4. ________
5. ¿Qué insectos producen un valioso alimento para el hombre? .... 5. ________
6. ¿La hormiga puede cargar cuántas veces su propio peso: 10 veces, 20 veces o 50 veces? .... 6. ________
7. ¿Qué animales viven con la misma comodidad en la tierra y en el agua? ... 7. ________
8. ¿Cuál es el país de origen de los cisnes negros? .... 8. ________
9. ¿Puede usted nombrar dos insectos de gran utilidad comercial? .... 9. ________
10. ¿Cuántos párpados tienen los lagartos? 10. ________
11. ¿Qué pájaro emplean los chinos y los japoneses para pescar? .... 11. ________
12. ¿Cuántos párpados tienen las víboras? 12. ________
13. ¿En qué isla habitan los osos de mayor tamaño? .... 13. ________
14. ¿Tienen pulmones los insectos? ...... 14. ________
15. ¿Puede una avispa clavar su aguijón más de una vez? .... 15. ________

(Ver soluciones en la pág. 92)


ARTICULO
CONDECORADO
CON EL SELLO
HIMALAYA
MEDIAS
HIMALAYA
Lencería
Tejeduría
Bonetería
Guantes



De la vida y del corazón

POR SILVIA WATTEAU

Aprendizaje

¡Soy feliz!, te dije un día. No es mucho el tiempo transcurrido y ya no puedo repetírtelo. No sé lo que ocurrió... Aquella dicha escapó de entre mis manos como escapa la arena cuando queremos aprisionarla...

Fué todo demasiado fácil, demasiado sencillo. El deslumbramiento al conocerla, la dicha inefable de un sentimiento compartido, y luego, el desacuerdo... No sé cómo fué. Lo dicho, la arena que se escapa entre los dedos sin que cerrar el puño sirva para retenerla...

Creo que esa felicidad era inmerecida; no se había ganado el derecho a vivirla, y fué, así, inevitable perderla.

Ahora hay que ir a recuperarla por el camino difícil y verdadero. Cuando pueda de nuevo decirte: ¡soy feliz!, será, sí, una verdad puramente lograda. La vida no hace regalos. Todo lo que se tiene, desde el derecho a subsistir hasta el derecho a amar, hay que lograrlo con dolor y sacrificio.

Es el único camino, aunque nos defendamos de él, aunque intentemos mil maneras diferentes de llegar, aunque nos resistamos a perder lo no conquistado así...

La vida no hace regalos. Con la fatiga de las horas de vigilia ganamos el derecho al sueño reparador y tranquilo. Con el duro batallar ganamos el derecho a disfrutar del refinamiento de las cosas graves, y dando amor, mucho amor, ganamos al amigo, a los padres, a los hijos.

Y quizá sea éste mi mal, mi único mal. Hay que saber dar el amor, y yo no lo sé. Digo, no debo saberlo. Si así no fuera, ¿por qué esta imposibilidad para retener la dicha? ¿Por qué no puedo asirme a ella?

Si pudiera decirte algo sobre el futuro, te diría esto: voy a aprender a amar...

Sí, voy a aprender a amar, aunque haya que tomar por el camino difícil y verdadero..., aquel donde se encuentran las verdades puramente logradas...

La vida no hace regalos. Todo lo que se tiene —el derecho a querer y a ser querido, inclusive— hay que lograrlo con dolor y sacrificio.

Así dijo mi amigo y luego se fué. Se fué a continuar viviendo la vida. Se fué a comenzar el grande y más importante aprendizaje: "aprender a amar".

El censor

Mírate al espejo, mujer, y no desoigas su consejo. El espejo es tu amigo, tu aliado. Es, también, tu gran censor. Sin cortesía y sin disimulo te dice cómo eres..., mas también te dice cómo puedes ser si tu voluntad se pone al servicio de tu coquetería.

No me refiero al malsano arte que esgrimen algunas mujeres, a ese de la vulgar conquista, donde está ausente el corazón y presente, muy presente, el amor propio y la vanidad. Hablo de la otra, de la que nos ayuda a ser y parecer un "poco mejor" de lo que nos tocó en suerte ser.

Para advertirte cuando caes en lo indebido o lo ridículo, él es tu censor; para ayudarte a ser hermosa, él es tu aliado.

Porque, ¿sabes? La hermosura es una fuerza que no debes ignorar. Es más fácil ganar las batallas de la vida cuando se sabe y se puede esgrimir esta fuerza.

—¿Y si no se posee? —podrías preguntar.

Y yo respondo: se puede poseer siempre, porque no sólo reside en la regularidad y la belleza de los rasgos; está más bien formada por un conjunto de cosas y de hechos fáciles de obtener.

Hermosura es pulcritud, es aseo, es armonía en los colores y en el arreglo minucioso, es buen gusto, es ante todo, por sobre todo, otra cosa: el conjunto de encantos espirituales y morales, es la gracia en los movimientos, es la mesura en la voz y la oportunidad de la palabra que se dice... y de la que se calla... Felizmente no estamos ya en la era aquella en que se alejaba de la niña o de la joven el halago del cumplido, restándole así a la mujer el estímulo necesario para mantener y acrecentar sus dones naturales. "No le digan que es linda, se pondrá imposible", decían las madres, y agregaban: "con que sea buena es suficiente".

¡Sí, ciertamente, la bondad es la gran conquistadora de afectos y de corazones!

Pero la belleza no es despreciable y es indispensable saber que se posee, que se le puede poseer.

La sinceridad, que marcha siempre de la mano con la lealtad, es la que puede crear el deseo de superación, es la que hará más fáciles los sacrificios necesarios para mantener el cuerpo sano, para estimular el músculo, para cuidar la armonía de las formas.

Y es por todo esto que digo: el espejo es el censor, es el aliado. No dejes de asomarte a él y de pedirle cuanto puede dar...

Por B·O·A·C a

Santiago de Chile

VOLANDO EN LAS LUJOSAS AERONAVES DE PRIMERA CLASE

Aproveche el cómodo servicio de B. O. A. C. entre BUENOS AIRES y SANTIAGO DE CHILE.

2 vuelos por semana: MARTES y SABADOS

Salida: a las 11 de la mañana... UNA CONVENIENTE HORA DE PARTIDA!... y abundante y sabroso almuerzo de primera categoría en pleno vuelo.

Parta en hora cómoda... y vuele confortablemente en las famosas aeronaves de la línea aérea británica!

Y RECUERDE... QUE PARA B. O. A. C., LO PRINCIPAL ES UD.



Consulte tarifas e itinerarios en su agencia de viajes o en Reconquista 375 - T. E. 31-3438/9/0







CRITICA DE LIBROS

POR BENIGNO HERRERO ALMADA

EDITORIAL EL ATENEO ha puesto en circulación dos nuevos volúmenes para la colección de clásicos inolvidables. Uno de ellos contiene la traducción del conde de Cheste de "La Divina Comedia" y la "Vida nueva" vertida a nuestro idioma por Francisco Almela Vives. Numerosas ilustraciones originales de Kriukof, el expresivo pintor ucranio, contribuyen a la lujosa presentación de la obra de Dante, precedida por un comentario de Giovanni Papini sobre la actualidad del poeta, y otro de Francisco de Sanctis, exclusivamente destinado a analizar la concepción de Francesca. "acabada personalidad poética —dice— de una nitidez homérica". El otro volumen de El Ateneo reúne las Obras completas de "Tácito". Los Anales, las Historias y Germania han sido traducidas por Carlos Coloma y la Vida de Julio Agrícola y el Diálogo de los oradores por Vicente Blanco García. Esta esmerada edición, escrupulosamente anotada, contiene un breve prólogo de Wight Duff, refiriéndose las circunstancias en que elaboró sus obras el magistral prosista latino.

PEUSER ha hecho una simpática edición de "Robinson Crusoé" en un volumen de casi doscientas páginas. Esta novela universalmente famosa de Daniel De Foe, aparece ilustrada con adecuados dibujos de Albistur, entre los cuales algunos en colores realzan la excelencia de esta interpretación artística. También es un recomendable libro de lectura para adolescentes "Los hombrecitos de Jo" de Luisa M. Alcott, que asimismo lleva el sello de Peuser. El texto, traducido del inglés por Evangelina Malvigne, ha sugerido las ilustraciones de A. Martín, incorporadas a esta edición.

"GAITAN, VIDA, MUERTE Y PERMANENTE PRESENCIA" se titula la historia biográfica que el colombiano Osorio Lizarazo ha dedicado a la figura del popular caudillo que fué en su país encarnación del liberalismo y murió asesinado hace cuatro años en Bogotá durante la realización de una conferencia panamericana. Se trata de una segunda edición realizada por López Negri, de la obra que fué originariamente distribuída en Colombia, en calidad de homenaje al pueblo que había seguido su propaganda de cerca. Hay en el libro de Osorio Lizarazo una elocuente pintura del medio político en que le tocó actuar al prominente personaje y una juiciosa estimación de las cualidades y la contradictoria conducta del hombre, cuyo temperamento legalista neutralizaba el encendido impulso revolucionario de sus discursos.

EL LIBRO DE GEORGE SARTON "La vida de la ciencia", cuya versión castellana ha puesto en circulación Espasa-Calpe, alcanza en cierto modo a compendiar con suficiente elocuencia el contenido de la obra cumplida por este ambicioso profesor de Harward en la empresa de conformar "un nuevo humanismo", que "ha de realizar para nuestra época —dice Max Fisch en el prólogo— lo que el antiguo humanismo realizó para el Renacimiento". Se trata de una selección de ensayos destinados a significar hasta dónde la historia de la ciencia, considerada como hilo conductor en la historia de la civilización —y no como mero nomenclador de descubrimientos—, puede convertirse en una herramienta liberadora para nuestra especie. Su proclama es concebir la humanidad como un organismo aun no desarrollado, pero que se mueve constantemente desde el caos hacia el orden. Partidario del progreso indefinido, comparte con Gilbert Murray la convicción de que sólo las cosas materiales son reemplazables y no las espirituales, cuyo hallazgo en las obras de ciencia del pasado debe constituir el objeto de nuestra búsqueda. A su modo de ver, la ciencia contribuye a la paz más que ninguna otra cosa en el mundo; "es el cemento que mantiene unidas las más elevadas y comprensivas mentes de todos los países, de todas las razas, de todos los credos". El nuevo humanismo propende a favorecer la expansión del entendimiento de las gentes, emancipándolas de esos prejuicios locales y nacionales tan comunes en nuestro tiempo. Lo ideal es promover la colaboración de los artistas y los filósofos con los hombres de ciencia, empeñados en la tarea de construir el bienestar futuro.

LA ACADEMIA NACIONAL DE LA HISTORIA ha hecho una edición con los comentarios dedicados entre nosotros y en el extranjero a conmemorar el centenario Sanmartiniano, cumplido hace dos años. Este elocuente testimonio de fervor por la figura del gran capitán abarca un volumen de casi seiscientas páginas, cuya introducción suscribe el presidente de la Academia, doctor Ricardo Levene. En otro volumen se publica una reseña ilustrada de la Muestra numismática realizada asimismo como homenaje al inmortal libertador.

MENTA BOLS

Un clásico gusto refrescante

De tiernas hojas de menta, se elabora este clásico licor que solo, o con soda, es deliciosamente refrescante. Su enorme popularidad es la de todos los licores BOLS, en cuya elaboración se emplean fórmulas exclusivas que marcan la superioridad de BOLS a través de sus 380 años de "saber hacer licores".

...y en la misma calidad **BOLS:**

ADVOKAAT
delicioso y nutritivo licor de huevo

CURAÇAO
delicada sugestión de naranjas

PRUNELLE
de riquísimas ciruelas, con base de cognac

CHERRY
un licor suave de cerezas

ANIS
un anís de gran calidad

APRICOT
del exquisito jugo del damasco

GIN
imprescindible en el buen cocktail

CACAO
un dulce sabor a chocolate

TRIPLE SEC
de fragantes naranjas y limones





380 AÑOS
DE "SABER HACER LICORES"

CUARTO

Una Ocupación

ILUSTRACIONES DE JUANKA



TODAS las mañanas, entre siete menos cuarto y siete, el primo de Chatenet sale para el trabajo dejando dormida a su mujer. Antes de retirarse se detiene un momento a los pies de la cama, la contempla, menea la cabeza y piensa que un día no le va a tolerar más esa ociosidad en que vive.

Hace varios meses que el primo de Chatenet tiene ese pensamiento, pero no lo realiza porque le falta tiempo con todo el trabajo al que dedica sus energías: en la mañana, desde las ocho hasta las dos de la tarde, en los escritorios de una firma, en la que lleva más de veinticinco años, y por la tarde, desde las cuatro hasta las diez de la noche, en los escritorios de otra firma, cuyos componentes son casi los mismos socios de la otra.

No obstante no ser el jefe de ninguno de esos escritorios, el primo de Chatenet los maneja él solo, y por su capacidad de trabajo y su sentido de organización todo descansa sobre él y todos descansan en él.

Lo recompensan, es cierto, en forma generosa, pero no le dejan tiempo para nada. Ni siquiera para tomar una medida contra la holgazanería de su mujer, que no sólo no hace nada, sino que no tiene gusto para nada ni entusiasmo por nada. A ella, que la dejen dormir o estar sentada sin hacer nada, o ir de visita a la casa de algunas amigas, que le fomentan que hable mal del marido. Y nada más. Pero eso sí, cada vez que sale, le gusta llevar un sombrero nuevo; que no se lo hayan visto nunca antes.

Una noche, la mujer del primo de Chatenet está leyendo. Lee ávidamente un libro cualquiera; seguramente una novela policial. Son las cuatro de la mañana, y es tanto el interés que siente por la lectura, en la que al final de cada página hay un suspenso, que a cada suspenso cambia de posición, como buscando la más cómoda para esperar lo que va a suceder en las líneas siguientes.

—Por favor, no te muevas tanto, que no me dejas dormir —la interrumpe en su lectura el primo de Chatenet.

Ella cierra el libro bruscamente; se incorpora en la cama y lo mira como diciendo: "Se necesita desfachatez para quejarse contra mí." Pero no es eso lo que dice, sino:

—¡Eres el colmo del egoísmo! Te pasas el día fuera de casa, y a la hora que estás aquí, no haces más que dormir o interrumpirme en mis lecturas.

—Te suplico —le ruega él—. Debo levantarme a las seis...

—A las seis... A las seis... —repite ella. Agregando—: Y no vuelves a casa hasta las once de la noche.

—Para vivir no hay otro recurso que trabajar.

—Pues hay otros que viven mil veces mejor que nosotros, y no trabajan...

—¿Qué querrías que hiciera? —le pregunta él.

—No sé... Lo que hacen ésos... Cualquier cosa.

—¿Querría saber a qué llamas tú cualquier cosa?

—A lo que hacen los directores de los escritorios donde tú trabajas, que no hacen nada, y a quienes tú les haces todo lo que ellos debieran hacer, y se lo pasan tan ricamente.

—Nosotros no lo pasaremos ricamente, pero tampoco lo pasamos pobremente... No creo que nos falte nada.

—Pero tampoco nos sobra. Y para que apenas no nos falte, tú debes vivir el día entero fuera de casa y sólo vienes a dormir, sin que yo pueda tener contigo un momento de conversación.

—No seas injusta —la detiene él—. A las dos y media de la tarde,

entre un empleo y otro, vengo todos los días.

—Sí..., pero a afeitarte, bañarte y mudarte, y en seguida sales disparando. Y yo ni te veo.

—¡Claro! —exclama él—. Porque a esa hora estás durmiendo.

—¿Y qué querrías que hiciese?

—Cualquier cosa que te ocupe el día y te permita dormir por la noche.

—Ahora soy yo quien quisiera saber a qué llamas tú cualquier cosa.

—Mira... —elude él la respuesta—. Tengo mucho sueño y necesito dormir para levantarme a las seis.

—Siempre a las seis... —refunfuña ella—. No creo que te cueste mucho pensar lo que pudiera hacer yo.

—No se me ocurre...

—¿Y pretendes que a esta hora se me ocurra a mí?

El primo de Chatenet la mira un momento con los ojos que apenas puede abrir de sueño.

—¡Vaya! —exclama—. Podrías, por ejemplo, limpiar el departamento.

—Para eso viene una muchacha a mediodía...

—Pero no quita esa tela... —Y señala hacia un ángulo del techo del dormitorio una tela que desde hace días está allí.

—La pobre es corta de vista...

—Pero tú la ves y podías señalarle dónde tiene que limpiar... —Y entonces se le ocurre—: Ahí tienes una ocupación: indicarle a la muchacha dónde debe limpiar.

—Para eso limpiaría yo...

El primo de Chatenet está a punto de decirle: "¿Y por qué no limpias todo tú?", pero se calla la pregunta y le hace otra sugestión:

—Podrías cocinar algo, entonces.

—Si tú nunca vienes a almorzar...

—No almuerzo porque tú no me sirves nada.

—¡Pero si vienes cerca de las tres!

—Pues yo almorzaría a esa hora con todo gusto, y no me pasaría los días sin almorzar.

—¿Cómo? —frunce ella el ceño—. ¿Es que tú no almuerzas?

—A las doce me suben de una confitería que está ubicada en la esquina de los escritorios un completo.

—¿Y qué crees que es mi almuerzo? —lo interrumpe ella.

—No sé. Pero con que tú me guardaras algo frío del tuyo, yo lo comería a las tres con mucho gusto.

—Es que yo tampoco almuerzo —le aclara—. Como tú no estás, ¿para qué voy a almorzar?... Hago lo que tú: tomo café con leche con pan y manteca... Con la desventaja de que, como me lo hago yo y no me lo traen de ninguna confitería, no lo tomo con masas ni con mermelada ni con sándwiches.

—Te he dicho un completo —aclara el—. También con pan y manteca.

—Yo a veces lo tomo bebido, porque no tengo pan ni manteca —dice ella para demostrarle que él se alimenta mejor.

—Teniendo la mañana libre, como la tienes, podrías salir a comprar lo que te hace falta.

—¿La mañana? —dice ella, y ríe—. A la hora que me despierto ya está todo cerrado.

—Pues si te levantaras más temprano, otra de las cosas que podrías hacer es lavar la ropa.

—Tenemos lavandera...

—Con no tenerla... —sugiere él.

—¿Querrías que yo me matara lavando y planchando tu ropa, con esa manía que tienes de bañarte dos veces al día y cambiarte la ropa interior cada vez que te bañas?

—Aprende corte y confección.

—Odio la aguja —dice ella.

—Gustándote como te gusta cambiar frecuentemente sombreros...

No lo deja terminar:

—¿Pretendes que yo me los haga?

—Sería una ocupación.

—¿Y mis uñas? —le pregunta ella, poniéndole los diez dedos de las manos en los ojos.

—Bueno —se resigna el primo de Chatenet—. Mañana lo pensaré. Déjame dormir.

—¿Pero es que yo te lo impido?

—No. Pero saltas a cada momento.

—Bueno, hombre; bueno —concede ella—. Duerme. No saltaré. Descansa en paz.

El primo de Chatenet se incorpora en la cama, como impulsado por un resorte:

—Podrías haber usado otra frase.

La mujer se desconcierta:

—¿Qué tiene ésa?

—Es la que usan los oradores fúnebres para terminar sus discursos. —Y se acuesta, tapándose con sábanas y frazadas hasta la cabeza.

—Supongo que no creerás que te la he dicho con intención.

—¡Bueno fuera! —dice el primo de Chatenet, reanudando el sueño.

La tarde de ese día, cuando el primo de Chatenet vuelve a su casa, entre un empleo y otro, a afeitarse, bañarse y cambiarse, se extraña de que su mujer lo espere en la puerta.

—No te quejarás ahora —le dice.

—¿De qué? —se sorprende él—. Si yo no me quejo de nada.

—¿Cómo que no te quejas?... ¿No dices que no sirvo para nada?...

—Yo no he dicho eso, precisamente —se defiende él.

Pero ella no lo oye, y prosigue:

—...¿Que no me ocupo de nada?... Pues desde hoy he empezado a ocuparme. Y veré si puedo dormir durante la noche.

—¿Y qué haces? —sonríe él, esperanzado.

La mujer lo conduce al comedor. El piensa que le habrá preparado un almuerzo frío.

Pero, no. Sobre la mesa del comedor están los dos mazos de naipes que hay en la casa.

Y la mujer del primo de Chatenet dice:

—Me entretendré todo el día haciendo solitarios. Esta mañana ya hice seis, y los saqué los seis. —Y agrega con jubilosa jactancia—: Y que conste, sin hacerme trampa.



ANTONIO CHATENET

EXPRESIONES DE NUESTRA CULTURA MUSICAL

POR BRIGIDA FRIAS DE LOPEZ BUCHARDO

RECITAL DE CANTO A CARGO DE LUCIA BORDELOIS

En el Instituto de Arte Moderno ofreció un recital la soprano Lucía Bordelois secundada en piano por Jacqueline Ibels, que fué una magnífica sesión de arte, tanto por el ecléctico programa formulado como por la acertada y musical labor de los mencionados intérpretes.

Obras de Milhaud, Ginastera, Durey, Auric y Poulenc tuvieron en Lucía Bordelois y en su eficaz acompañante traducciones caracterizadas por su alta musicalidad y el respeto por las más mínimas intenciones de sus autores. Así lo comprendió el selecto auditorio, que premió con muestras de sincera aprobación cada uno de los diferentes números ofrecidos.

MUSICA ANTIGUA PARA PIANO A CARGO DE ADALBERTO TORTORELLA

Tuvo efecto el martes 9 del actual el primer concierto del ciclo de cuatro, preparado por el concertista argentino Adalberto Tortorella, sobre música antigua para piano. Dedicada a los maestros italianos de los siglos XVI, XVII y XVIII, tuvo en el mencionado intérprete el ejecutante pulcro y delicado, musical y técnico, que supo presentar dentro del más justo estilo las obras de Frescobaldi, Rossi, Pasquini, Scarlatti, Galuppi y Cimarosa. El compositor y musicólogo Juan Pedro Franze ilustró con acertados comentarios la audición de referencia.

RECITAL DE CANTO EN EL CLUB ORIENTAL A CARGO DEL TENOR ORLANDO TARRIO

El ciclo extraordinario de conciertos que con tanto éxito viene desarrollando el Club Oriental contó en su décimotercera audición con la participación del destacado tenor Orlando Tarrio, vastamente conocido en nuestro medio por sus ponderables valores como cantante de cámara. Dueño de una voz de agradable timbre que se adapta a la perfección para el difícil género que cultiva, y de una segura y eficaz escuela, cada una de sus diversas interpretaciones merece los justos elogios con que es recibida por el público y la crítica.

Luego de escucharse páginas de Honegger, Caccini, Haendel y J. S. Bach, pudo oírse el ciclo de canciones Dichterliebe de R. Schumann sobre texto de E. Heine. Pocas veces puede escucharse en forma completa esta magnífica colección de inolvidables lieders, resultando por lo tanto de sumo interés la audición integral de la obra, evidenciado esta vez por el numeroso público asistente, que tuvo así la oportunidad de admirar uno de los trabajos artísticos más importantes dentro del género del lied, a través de una interpretación, desde todo punto de vista, altamente musical.

Finalizó el programa con canciones de Respighi, Guastavino, López Buchardo, bisado con su bonita Vidala, Durán y M. De Falla. Intervino como pianista acompañante, que en todo momento estuvo a la altura de su misión, el maestro Francisco Javier Ocampo.

CUARTO CONCIERTO DEL MOZARTEUM ARGENTINO

A cargo del concertista de violín argentino Humberto Carfi y del pianista y maestro alemán Ernest Märzendorfer estuvo a cargo la cuarta sesión del Mozarteum Argentino, ofrecida el día 2 del actual en el estudio Auditórium del arquitecto Jorge E. Biraben.

Fueron interpretadas tres sonatas para violín y piano, K. 305, 304 y 303, compuestas por Mozart en las ciudades de Mannheim y París en 1778.

Las versiones ofrecidas se caracterizaron por la pureza en el estilo, por su claridad y perfecto ajuste entre el violín y su acompañante.

Fueron recibidas con sostenidos aplausos de parte del selecto auditorio que colmaba el lugar.

"Mis 88 años viajan cómodamente en El Inter Americano"



"Recien en 1945, al viajar por Panagra encontre tantas ventajas juntas: rapidez, comodidad, aten cion... Y en cada viaje vía El Inter Americanc he sentido luego aquella satisfaccion."



"Siempre recomiendo El Inter Americano a mis ami gas. El viaje resulta tan rapido, tan descansado y tan tranquilo!... Y el personal se desvive por aten der al pasajero".



dice Mrs. Harriet O. Hamilton - de Lima

"14 viajes — agrega sonriendo Mrs. Hamilton— me permiten asegurar por propia experiencia que El Inter Americano es un servicio maravilloso. En su cabina "altimática" me siento siempre tan cómoda como en mi propia habitación.'

Lo mismo que esta simpática y juvenil anciana que es Mrs. Harriet O. Hamilton millares de viajeros prefieren El Inter Americano.

Siempre vía El Inter Americano viajan más personas

Más rápidamente: Porque El Inter Americano es el único servicio diario a EE.UU. y escalas por la ruta más corta y en veloces DC-6. Para llegar más rapido a Nueva York, Wáshington, Chicago y todas las grandes ciudades norteamericanas, mediante conexiones en Miami.

Más lujosamente: Porque El Inter Americano, que muestra en cada detalle lo más avanzado en confort aéreo, ofrece además —dos veces por semana— el super lujo de su exclusivo "Fiesta Lounge" con servicio de bar Americano.

Más cómodamente: Porque el Inter Americano da al viajero la grata temperatura de su cabina "altimática"; el placer de saborear su Servicio Gourmet de comidas integrado por platos típicos de 7 paises, vinos, cócteles y café, el grato descanso de sus mullidas camas...

Más tranquilamente: Porque el ambiente de El Inter Americano es siempre amistoso y cordial; la atención del personal de Panagra fina y constante y la experiencia de sus veteranos pilotos ¡insuperable!

Consulte a su agente de viajes. Sin cargo alguno para Ud., él le ayudará a planear su próximo viaje vía Panagra.

PANAGRA

PAN AMERICAN - GRACE AIRWAYS

Cía. de Aviación Pan American Argentina, S. A. - Avda. Pte.



Mrs. Harriet O. Hamilton que, desde 1945 hasta ahora, ha realizado 14 viajes entre Lima y EE. UU. volando vía Panagra.

UNA NUEVA MANIFESTACION DEL COLECCIONISMO

Las tarjetas postales

POR ANDRES HURTADO



DESDE hace algún tiempo, los turistas que visitan a París se encaminan hacia las orillas del Sena y recorren minuciosamente los puestos de libros viejos que las bordean. ¿Es que se ha desencadenado en el mundo una corriente de bibliofilia? Nada de eso. Los turistas van buscando, sobre todo, grabados, que son una mercancía relativamente barata aquí y que afuera pueden alcanzar mejores precios. Los viejos grabados tienen mucho interés en los países nuevos. Comprarlos a bajo precio y revenderlos con cierto marg n de deneficio representa una manera de ayudar a costearse el viaje. (Con lo que queda dicho que el turismo ya no es sólo privilegio de ricos, y se ha puesto al alcance de la gente modesta.)

Pero además de los grabados a los turistas se les ha despertado una afición entusiasta por las tarjetas postales, por las viejas tarjetas postales. Hasta hace poco apenas si se veían postales más que en media docena de puestos. Ahora, es raro el que no presenta, perfectamente clasificada, una amplia colección de postales, que la clientela manosea, pasa y repasa hasta elegir las que le gustan. Estamos, pues, en la hora de los coleccionistas de postales. No es éste solo el síntoma que lo indica. Hace algún tiempo se celebró el Congreso Internacional de la Tarjeta Postal Ilustrada, al que asistieron representantes de diversos países, y en el cual, a través de concienzudas deliberaciones, quedó establecido que la tarjeta postal ilustrada procede de los tiempos de la Exposición Universal, esto es, de 1900.

¿Quién inventó la tarjeta postal? Fué un alemán cuyo nombre no ha pasado a la historia, porque su iniciativa fracasó. En cambio, la historia nos dice que fué el austríaco, Emmanuel Herrmann, profesor de Economía Política en la Academia Militar de Neustadt, quien lanzó de nuevo —y con éxito— la idea de escribir sobre una cartulina que iba al Correo sin sobre. La primera postal que circuló llevaba un sello de dos kreuzers, en vez de los cinco que costaba el sello de las cartas. Fué el 1º de octubre de 1869.

El creador de la tarjeta postal ilustrada fué un francés, llamado Yvon, a quien se le ocurrió la idea de cubrir una cara de las cartulinas con dibujos o fotografías, reservando la otra para la dirección y la correspondencia. Su mayor éxito fué una postal en la que se reproducían los rasgos de un "viejo librero del Quai de la Tournelle", y de la cual en 1918 se habían tirado 10 millones de ejemplares. El "viejo librero" adquirió tal popularidad que la gente iba a verlo como una curiosidad de París, y se le pedían autógrafos como a una "vedette" de cine en estos tiempos.

Poco a poco, las postales fueron evolucionando según los gustos de cada época. Recientemente, se creó la tarjeta postal artística, con reproducciones de las obras de arte más famosas.

La casa Yvon, dedicada a la tarjeta postal, realiza ahora negocios cuya cifra alcanza a 80 millones anuales de francos, y tira al año 7.000 clisés, de los que edita 500. Su archivo cuenta con 150.000 fotografías.

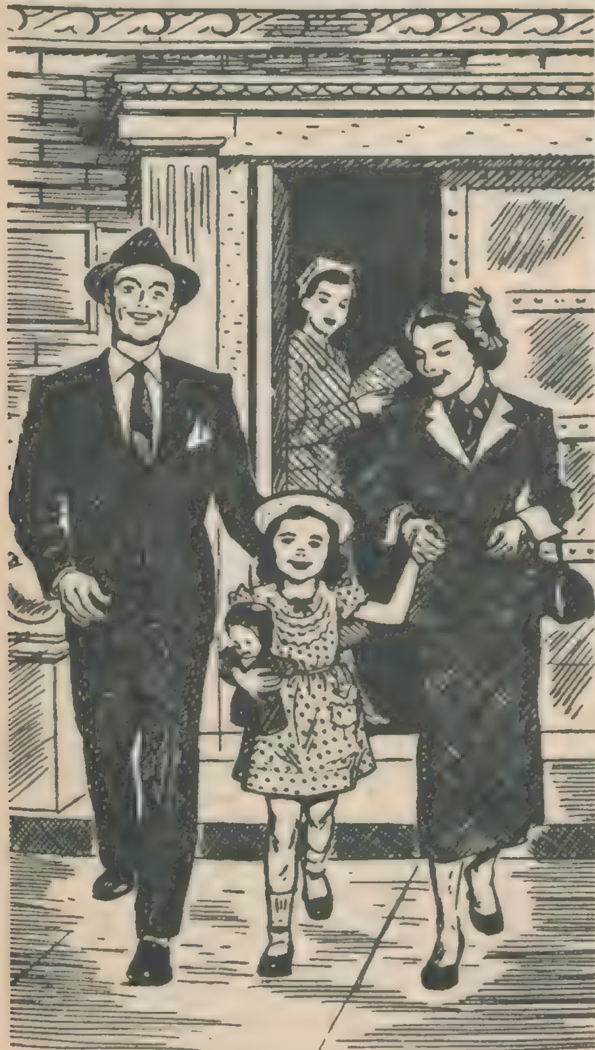
Hay postales que no pasan de moda. Por ejemplo, de la Torre Eiffel se hacen un millón y medio de ejemplares por año. Las vistas de París, de la Costa Azul, de las Catedrales de Francia, del Monte Saint-Michel, de los castillos del Loira, etc., se mantienen en el mercado con firmeza para satisfacer el pueril deseo de los turistas de atestiguar que han viajado. Las postales de las "vedettes" cinematográficas siguen la fluctuación de la carrera en cada una de ellas. En cambio, las que están en franca decadencia son las de los políticos, quizá porque en esta época no han surgido grandes hombres públicos.

Otro aspecto de la tarjeta postal es el humorístico, que ha evolucionado muy poco. Las postales humorísticas siguen dándole golpes a los mismos temas que ya estaban en circulación a principio de siglo. Antes de la última guerra venían de Inglaterra, donde había un famoso especialista en el género: Donald Mc Gill.

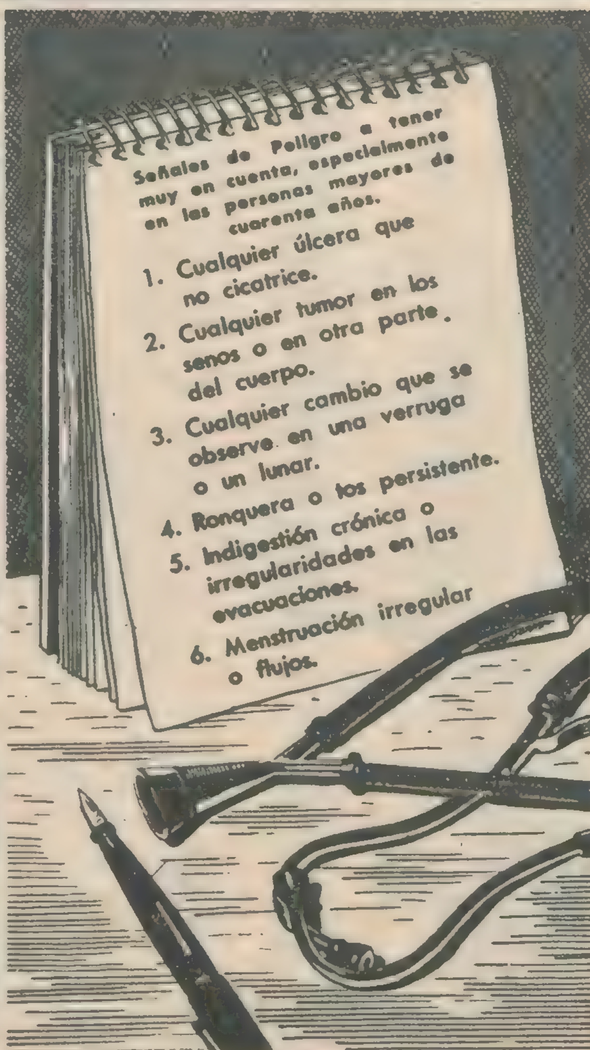
La confección de tarjetas postales tiene en Francia una importancia considerable, si bien la industria tiene que luchar con la competencia alemana. Pero mientras se viaje y se sienta la necesidad de dar envidia a los sedentarios, habrá tarjetas postales. Nada como una tarjeta postal para atestiguar que se ha estado en la Torre Eiffel, en Niza, en el Castillo de Blois, o en San Juan de Luz...

Y como las postales ya tienen una tradición, ahora la gente se ha dedicado a coleccionarlas por series. Hay postal que, combinada con la filatelia, valen una fortuna. Por eso, los turistas recorren los puestos de libros del Sena, donde se encuentran viejas postales inefables de los buenos tiempos, con un delicioso sabor pintoresco, que son documentos reveladores de los gustos de épocas pasadas. Se calcula que existen en Francia 10.000 coleccionistas de postales.

El cáncer tratado a tiempo es curable



Con frecuencia se puede curar el cáncer si se diagnostica y trata en su comienzo.



Muchas personas se salvarían cada año si consultasen a tiempo al médico sobre estos signos.



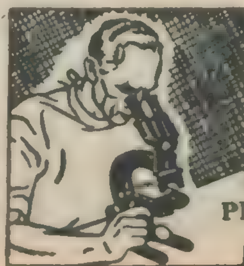
Si a usted le atemoriza el cáncer, consulte a su médico en seguida.

Nueva esperanza para los que padecen de cáncer. Si el tratamiento comienza a tiempo, en muchos casos se puede detener el cáncer. El tratamiento con cirugía, radium y rayos X ha tenido magníficos resultados. Los investigadores del mundo entero están ensayando nuevos tratamientos y aprendiendo más acerca del cáncer. Una operación de cáncer tiene aún más éxito hoy día que años atrás, ya que el médico tiene a su disposición nuevos conocimientos sobre vitaminas, transfusiones de sangre y dominio de infecciones con nuevas drogas.

Estas señales de cáncer pueden salvarle. Es preciso que usted conozca los signos de cáncer que se describen arriba. Asegúrese asimismo de que toda su familia los conozca. Y si usted nota que tiene alguno de estos síntomas, consulte al médico sin pérdida de tiempo. Todo retraso es peligroso. El cáncer que no se trata es siempre fatal. Recuerde, puede que los síntomas, después de todo, no sean indicio de cáncer. Pero sólo su médico lo puede saber. Y en caso de que usted tenga cáncer, el diagnóstico precoz puede muy bien salvarle la vida.

El temor y la inquietud no ayudan en nada. Su mejor arma contra el cáncer es el tratamiento a tiempo. El mayor peligro es la demora. El cáncer no es contagioso. Si usted sospecha que tiene cáncer, lo mejor y más importante que debe hacer es ver al médico en seguida. Si está alerta a los signos que señalan al cáncer, usted puede salvar su vida. Pero no pierda tiempo. ¡Vea hoy a su médico! Que le haga un examen físico para determinar de una vez si usted tiene o no cáncer. ¡Y recuerde! ¡El cáncer tratado a tiempo es curable!

• Este es un anuncio de una serie dedicada a los problemas de higiene y salud pública. Al leerlos, apreciará usted cómo la colaboración estrecha con su médico, no sólo puede proteger sino mejorar su bienestar físico y mental, permitiéndole disfrutar una vida larga y sana.



SQUIBB

PRODUCTOS FARMACEUTICOS
DESDE 1858

Historia de Buenos Aires

¿QUIEN ES QUIEN EN LAS CALLES PORTEÑAS?

POR DOMINGO HECTOR OLIVA

CI

BERUTTI

(Continuación)

La obra de este músico comprende una considerable cantidad de trabajos: una sinfonía, seis oberturas para gran orquesta, varia suites, sonatas, etc. A su iniciativa se debe la creación de la escuela de baile y canto del teatro Colón.

Arturo Beruti falleció en Buenos Aires el 3 de enero de 1938.

BIARRITZ Situada en la Agronomía, nace en Espinosa 2900 y termina en Terrada 2318, extendiéndose la numeración del 1802 al 2800. El 30 de noviembre de 1927 se dictó la Ordenanza por la que se determinaba su actual denominación, según puede verse en el Libro de Ordenanzas y Resoluciones, página 434, donde dice.

"Art. 1º — Denomínase Biarritz a la calle Indio, en la parte comprendida entre Espinosa y Terrada."

Fué conocida anteriormente por INDIO.

Biarritz. — Ciudad balnearia francesa, situada en el departamento de los Bajos Pirineos, en el golfo de Gascuña. Su población asciende a 23.000 habitantes.

La benignidad de su clima, unida a la hermosura del paraje, han hecho que su fama sea proverbial en el mundo entero. Ya Napoleón III la eligió como lugar de veraneo, y desde entonces la aristocracia europea ha preferido sus magníficas cinco playas entre todas las otras del continente.

BESARES Situada en Núñez, nace en Avenida del Libertador General San Martín al 8000 para terminar su recorrido en Valdenegro 4200. La numeración corre del 1600 al 4900, correspondiéndole la denominación actual por Ordenanza del 27 de noviembre de 1893, según constancia del Libro de Ordenanzas y Resoluciones, que en la página 97 dice:

"MAYO. — Paralela a la anterior (Vilela) se prolonga al este hacia el Río y al oeste, comprendiendo Suipacha. BESARES."

Fué conocida anteriormente por San Lorenzo, Mayo y Suipacha.

Besares, Manuel. — Ilustre guerrero argentino que comenzó su carrera militar en el año 1813 con el grado de subteniente en el Segundo Regimiento de Infantería, cuerpo éste que realizó la expedición al Alto Perú.

En 1814 actuó en la Compañía de Granaderos, en la que logró ascender a teniente 2º y después, bajo las órdenes de Rondeau, a teniente 1º.

Cuando estalló la guerra con el Brasil se le incorporó en carácter de jefe de escuadrón del Regimiento 2º de Caballería. En esta campaña encontró heroica muerte: al librarse la batalla de Ituzaingó, un rebote de metralla le arrancó la mitad de la cabeza. Ello ocurrió el 20 de febrero de 1827.

Sus restos fueron sepultados en Buenos Aires luego de celebrarse un solemne funeral en la iglesia de Santo Domingo.

Por su parte, el gobierno nacional, mediante un decreto suscripto por el presidente Bernardino Rivadavia, ordenó que el nombre de Manuel Besares revistara siempre como presente en los cuerpos a que perteneció.

BETBEDER Arteria de Núñez, nace al 2951 de Rafael Hernández y termina en Avenida Presidente Figueroa Alcorta 7750. La numeración corre del 1200 al 1500.

Por Ordenanza Nº 13.537, del 4 de agosto de 1942, quedó determinada su actual denominación, según puede verse en la página 269 del Libro de Ordenanzas y Resoluciones, què dice:

"Art. 5º — Denomínase "Almirante Onofre Betbeder" a la calle ubicada entre las de Rafael Hernández y Avenida Presidente Figueroa Alcorta."

Betbeder, Almirante Onofre. — Eminente oficial de nuestra marina de guerra nacido en la ciudad de Mendoza, el 12 de junio de 1860.

A los 18 años ingresó a la Escuela Naval que funcionaba, por aquellos años, en la cañonera "Uruguay", y que poco después emprendió la campaña de Río Negro, en la que también participó.

Terminados los estudios se incorporó con el grado de subteniente en el acorazado "Almirante Brown", realizando a su bordo las maniobras que durante los años 1883 o 1884 efectuó esa embarcación.

Los relevantes méritos puestos de manifiesto le acreditaron sucesivos ascensos: alférez en 1886; teniente de navío en 1892; capitán de fragata en 1895; capitán de navío en 1900; contraalmirante en 1902 y vicealmirante en 1914.

En los años 1886 se le encomendó la tarea de traer al país el transporte "Ushuaia", e idéntica tarea con el crucero "9 de Julio" en 1892. Asimismo se le designó comandante de la gloriosa "Fragata Sarmiento" — que él trajo al país en 1898 — en su primer viaje de circunnavegación realizado en 1899.

Durante la presidencia del general Julio A. Roca, se le encomendó, por fallecimiento del Comodoro Rivadavia, el Ministerio de Marina desde 1900 a 1904, cargo que volvería a ocupar en 1906, durante la presidencia del doctor José Figueroa Alcorta, hasta 1910.

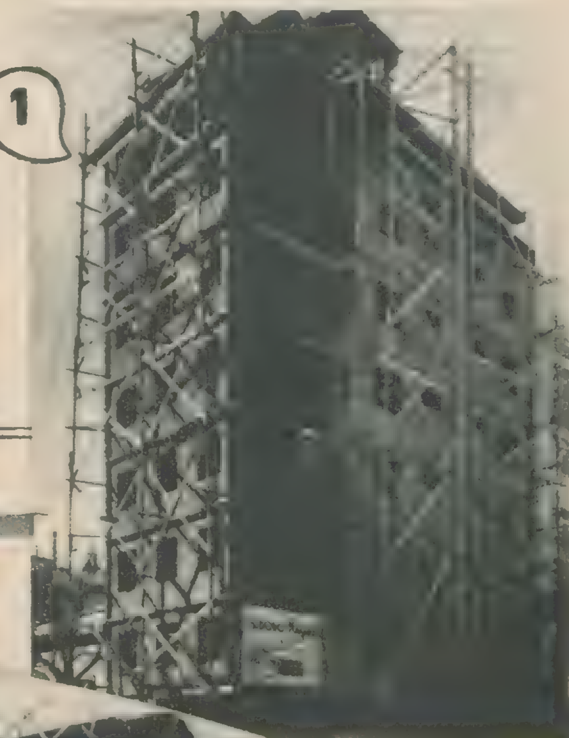
(Continuará)

EN PROPIEDAD HORIZONTAL

GUMAR S. A.,

le ofrece 3 ventajosas ofertas!

PRECIO - CALIDAD - UBICACION



CONSTRUCCION MUY ADELANTADA

1 Melo esq. Austria

Confortables departamentos compuestos de living-comedor, 3 dormitorios, todas las dependencias y servicios centrales. En un regio solar-esquina próximo a la Av. Las Heras y Plaza Francia (Barrio Norte). Ubicación orientada al Norte, con todos los ambientes sobre la calle. Precio de excepción: $ 199.948.- pagaderos en la forma que sea de mayor conveniencia para Vd! Local en planta baja para solventar gastos generales. D. G. I. 11921.

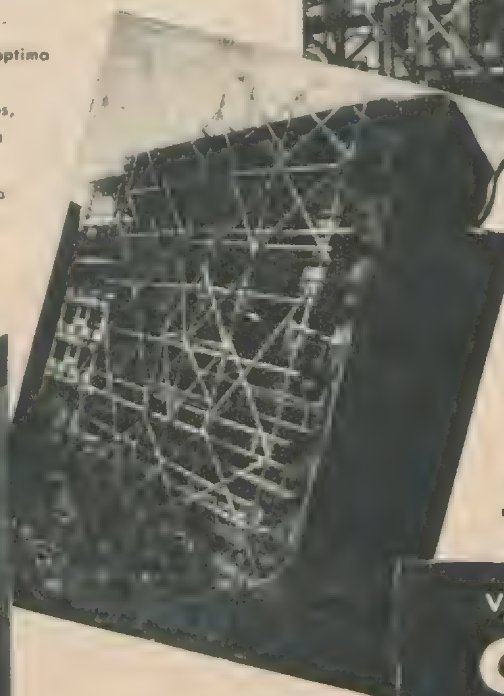
Rivadavia 3043

Departamentos de 1, 2 y 3 ambientes en un edificio de óptima calidad. Todos los servicios centrales. Magnífica ubicación, (Plaza de Miserere - ex Plaza Once). Precios muy acomodados, con grandes facilidades de pago. Dos amplios locales para cubrir gastos. Detalle novedoso en este edificio: "Club GUMAR": bar, sala de lectura, auditorium de television, sala de deportes con mesas de ping-pong, ajedrez, etc. Solarium y jardín con juegos infantiles. D. G. I. 7863.

3



CONSTRUCCION EMPEZADA



CONSTRUCCION MUY ADELANTADA

Compruebe personalmente el adelanto en la construcción de este edificio, solicitando tarjeta en nuestras oficinas, para visitarlo.

2 Anchorena 1353 y Santa Fe

Magníficos departamentos de hall, livig-comedor, 3 dormitorios; y de 2 dormitorios, escritorio y cómodas dependencias de servicio. Todos los servicios centralizados. En un monumental edificio a un paso del Subte Plaza Mayo a Palermo. Precio fijo e inamovible, con grandes facilidades de pago a 5 años. GARAGE en el subsuelo. 3 locales solventan gastos. Espléndida vista al jardín. Máximo confort moderno! D. G. I. 6437.

Vende
GUMAR
Construye
I. NATANSON

DE LA CAMARA ARGENTINA DE LA PROPIEDAD HORIZONTAL

LAVALLE 1759, 6° P.
T. E. 35 - 6838 - 8450

¿SE PUEDE REALIZAR LA PELICULA SOÑADA?

DEJEMOS HABLAR A LOS MAESTROS (COMO SIEMPRE, NO ESTAN DE ACUERDO...)

EL cine se parece exactamente a un sueño; las imágenes flotan y murmuran en la pantalla; nosotros mismos nos envolvemos en la oscuridad, dejando espiar al subconsciente. (El día que se quiera representar una pesadilla, habrá que recurrir al cine; ningún otro arte lo haría mejor.)

Es extraño, pero la palabra sueño va siempre unida a la palabra cine. Lo malo es que para construir este sueño hay que recurrir a la máquina. Pequeñas piezas, como para hacer un avión. (Y algunos no levantan vuelo.) Por eso, como en el amor, la mejor película es la que no se ha realizado nunca.

Mientras tanto, argumentistas, directores, productores y poetas andan con un sueño en el bolsillo.

¿Por qué no puede hacerse?

He aquí una pregunta interesante.

—¡Imposible! —claman los estetas—. ¡El cine está subvertido al negocio! —¡Difícil — confiensan los que trabajan en él—. ¡Hay tantas limitaciones!

Atengámonos a la palabra de los maestros, radicados en la cuna del cine, Francia, a los que, por otra parte, se les ha dejado un mayor porcentaje de libertad para expresarse en imágenes.



RAYMOND RADIGUET
según Picasso

Hay pocas películas adultas...

Jean Aurenche y Pierre Bost —los adaptadores de "El diablo y la dama" de Raymond Radiguet— tienen más de un sueño en sus bolsillos. A pesar de ser argumentistas consagrados han escrito varios argumentos que no se pudieron filmar. (Además de aquel film son responsables de "Sylvia y el fantasma", "Pasión de mujer", "El albergue rojo", "Cartas de amor", y otras películas de éxito.)

Tanto uno como el otro, se ponen de acuerdo para decir:

—Cuando uno abre un diario o una revista, así sean los más conformistas, encuentra un alimento para la imaginación. No pasa lo mismo en la pantalla. Hay pocas películas adultas. Sin duda porque cada vez resulta más difícil poder expresarse...

No hay que definirlo, hay que hacerlo

Jacques Prevert es un poeta que hace cine. O, según él, ensaya hacerlo. Por eso no quiere contestar. ("Ensayó", según sus palabras en "El muelle de las brumas", "Amanece", "Las puertas de la noche", "Los visitantes de la noche" y "Los muchachos del Paraíso"... casi nada)

—Yo no escribo sobre la poesía o sobre el cine. Ensayo hacerlos, simplemente. Si no hago cine actualmente, se debe a que no me permiten hacerlo. ¿Por qué? Esta es otra historia...

Las múltiples formas de censura

Louis Daquin le echa la culpa a la censura:

—El fantasma de las múltiples censuras que cada día se refuerzan, paralizan a los cineasta. Está la censura financiera, la moral y la oficial, que aniquilan toda creación. Y todas, en conjunto, nos llevan hacia la esterilización imaginativa.

En esto está de acuerdo con Pierre Laroche, que dice:

—La censura es una cosa terrible. En realidad, hay que decir las censuras, porque son varias: la censura y la precensura oficial; la censura de los productores, condicionada por la censura oficial y la censura oficiosa; la que ejercen los bancos que dan créditos, y la de los distribuidores, que son a menudo coproductores.

Hay que saber decir las cosas...

—No estoy de acuerdo con mis colegas... —dice Charles Spaak ("El fin del día", "La gran ilusión", "La noche es mi reino", "Nosotros somos los asesinos", etc.)—. Se quejan porque no les piden argumentos originales ¿Es que tienen necesidad de esperar a que se los pidan?

—Eres injusto... —lo interrumpe Marcel Carné, con el cual está preparando el encuadre de "Teresa Raquin"—. Los argumentistas tropiezan con muchas dificultades, con verdaderos muros... Tú mismo has escrito varios argumentos que no se pudieron filmar...

"Es verdad que todo puede decirse, y que lo esencial es saber decirlo. Pero la censura existe y es una cosa odiosa."

Charles Spaak, que por algo tiene talento como dialoguista, termina diciendo:

—Como dijo Jules Renard: "son siempre los mismos los que tienen talento"... A eso se reduce el problema. Creo en el triunfo de los equipos: los equipos estables, de afinidades profundas.

Cruces sobre los sueños

¡Es una pena que aquí no conozcamos a Jean-Paul Le Chanois! Empezó a trabajar en los "sets" desde joven, fué argumentista y director, finalmente, de películas muy elogiadas, como "La rabona", "Sin dejar dirección" y "Agencia matrimonial", no vistas entre nosotros

—Hay entre los argumentistas cierta pereza —declara Le Chanois— y cierta falta de audacia. Es verdad. Pero esta pereza y esta timidez no son más que aparentes. Hay que considerar que el autor de argumentos trabaja para vivir, y sabe que ciertos temas no le serán aceptados jamás. Los productores los rechazarían; la censura no los permitiría. Entonces, escriben argumentos "comerciales". También es verdad que tienden a prohibirse demasiadas ideas. A los veinte años quieren expresar un montón de cosas, su rebeldía ante la injusticia, los problemas que los agitan. A los 30 años se han formado una experiencia: saben lo que se vende. A los 40 años cayeron en la más completa indiferencia: hasta se olvidaron de lo que soñaron ayer. ¿Los productores? Ellos también tuvieron 20 años y sus ideas, 30 y la resignación, 40 y la indiferencia...

"Por mi parte, tengo anotados en un carnet de un lado, los argumentos que sueño realizar —y que propongo siempre a los productores—, y del otro, los argumentos que llamó "sustitutos". Cada vez que me rechazan uno de aquéllos hago una cruz en mi carnet. Debo confesar que hay muchas cruces sobre sus páginas. Pese a todo, no siempre tengo que recurrir a los "sustitutos". "La rabona" ("L'Ecole buissoniére") era un viejo sueño y pude realizarlo. Pero son muy pocos los argumentistas y los directores que consiguen imponer sus proyectos..."

Una esperanza: los jóvenes

—Muy pocas veces un productor pregunta: ¿Tiene usted un tema para proponerme? —declara Marc Gilbert Sauvajon—. Nueve de cada diez le encargan la adaptación de una novela o de una obra teatral de éxito. Somos víctimas, como en otras clases de actividades artísticas, de los trabajos "de encargo" No hay que culpar a los productores. Carecen de curiosidad. Deberían ser como adivinos, hurgar en las películas de sus colegas, ir al teatro, leer novelas y manuscritos.

Generalmente, no hacen nada de esto. Se reducen a encargar a un autor consagrado la adaptación de una novela de reciente éxito.

"Por eso son principalmente los jóvenes, que poseen todavía entusiasmo y alguna cosa para decir y cuya espontaneidad no ha sido aún ahogada por el oficio, los que pueden hacer buenos argumentos, e insuflar sangre nueva al cine."

Los sueños son irrealizables

Es una argumentista cotizada, Françoise Giroud, la que expresa una opinión desconsoladora.

—El poder del cine es inmenso —dice—, pero está muy mal utilizado. La gente de cine vive demasiado fuera de la vida...

"Yo no creo —agrega Françoise Giroud —que el cine constituya un medio de expresión para un argumentista. A no ser que sea él mismo, el realizador. Y aún así... Jamás se encuentra en la pantalla lo que se ha imaginado, lo que se ha soñado al escribirlo..."

Llegamos a la conclusión que los sueños, en el cine, por una razón u otra, son irrealizables. Pero que hay que seguir teniéndolos en el bolsillo.

A veces, se puede conseguir, aunque sea, un pedazo de sueño...

El rey de Israel vende estampillas en Canadá

POR JEAN LEPELTIER



Solnik y su hijo, el pretendiente al trono de Israel.

EL único "judío errante" que queda es el rey de Israel, es decir, el pretendiente al trono israelí. Mientras su pueblo ha fijado al fin su residencia en Palestina, él sigue vagando por el mundo con su título de cirujano dental en el bolsillo, sus ilusiones reales en la cabeza y sus colecciones de estampillas —su majestad es filatélico— como único porvenir inmediato.

Hace seis años la prensa mundial habló del trono de Israel, vacante desde hace tres milenios, y se habló de las pretensiones de este singular desterrado, que no abogaba para él, sino para su hijo, llamado Emannuel, y que es el primer descendiente del rey David que nace en Palestina después de la caída de Jerusalén. Pues Samuel de Abravanel, que tal es el nombre del aspirante a monarca, reclama esa filiación regia, que pasa por don Isaac Abravanel, ministro de hacienda de Alfonso V, rey de Castilla, expulsado de la Península por la Inquisición por negarse a convertirse al catolicismo, y que se instaló en Italia. Una rama de la familia del poderoso financiero fijó sus reales en Salónica y después en Silesia: de ahí su apellido "de Saloniki", transformado después en "Solnik".

Samuel Solnik nació hace cuarenta y dos años en Polonia, donde había de perecer después su padre, asesinado por los nazis. Su árbol genealógico, cuidadosamente restablecido por él, le permite reivindicar ese otro nombre, Samuel Abravanel, de un linaje preclaro. De 1929 a 1939 dividió su vida entre Nancy y París, esto es, de la Facultad en que aprendía odontología al mercado de estampillas parisiense de la rue Dornot. Ya entonces era su ciencia filatélica la que subvenía a sus necesidades.

Al estallar la guerra se fué de Francia, completó su doctorado en Ginebra, y ya en 1940 se instaló en la cuna de la raza, montando una clínica dental en Jerusalén. De acuerdo con Sikorski, creó un plan para establecer el reino de Israel. El general polaco debía encontrarse con él a la vuelta de su misión en Moscú, en un lugar convenido, próximo a la escala de Beirut. Pero, según el pretendiente, el avión fué llevado, contra la voluntad de Sikorski, a Gibraltar, donde, como se sabe, se produjo el accidente en que aquél perdió la vida. Toda una cadena de circunstancias que para Solnik-Abravanel no fué sin duda un capricho del azar. Entonces se sintió él mismo perseguido, vigilado, encerrado, y aun no ha podido salir de tan crítica situación. Cuando se creó al fin el Estado de Israel, una facción impuso la República —al menos así lo dice el pretendiente—, y él quedó definitivamente condenado a la impotencia. No se daba, sin embargo, por vencido, y de ahí que presentara un memorándum a la comisión anglo-norteamericana encargada del problema de Palestina. No obtuvo justicia, pero se dió la satisfacción, afirma rotundamente, de conseguir una ayuda para su país que no había logrado obtener el ministro de Relaciones Exteriores del "gobierno usurpador", Moisés Shertock (ahora Moisés Sharett).

No se detuvieron con eso las desgracias, y tuvo que renunciar a la profesión de dentista. Su colección filatélica, en la que había invertido todos sus ingresos, le permitía subsistir. Pero cuando, convencido de la inutilidad de su acción, decidió abandonar la patria encontrada después de tantos siglos de destierro, le quitaron en la frontera todo su equipaje, dentro del cual se hallaba su fabuloso "stock" de estampillas, que, si se da crédito a sus palabras, hubiera valido en sus manos cincuenta mil dólares. Le quedaban para el viaje —el suyo, el de su esposa y el de sus tres hijos— setenta dólares. El 8 de septiembre de 1951 llegaban a Montreal, un mes después de haber dejado la tierra de Israel. Abravanel —ya no era de ningún modo Solnik— volvió a su negocio de filatelia y, asimismo, a su pasión real, como lo demuestra un nuevo memorándum dirigido esta vez a Ben Gurion. Entretanto, comenzó a seguir con interés la acción de sus partidarios, que se encuentran sobre todo en el ejército y en los grupos de la liberación: Stern, Irgun, Haganak... Una sección del "Malhut Israel", movimiento monárquico, quedó fundada sobre una base religiosa: la Neturaj Karta.

Según Abravanel, ése fué el motivo por el cual David Ben Gurion denunció en 1951 un complot imaginario y arrojó a los miembros de la organización a un campo de concentración. Después, desencadenó persecuciones religiosas, y con la máscara del socialismo, pero, en realidad, con métodos nacionalsocialistas —y conste que sigue hablando Abravanel—, se mantuvo en el poder. Por lo demás, es seguro que el futuro dará el triunfo a un bloque nacional monárquicorreligioso que cuenta con gran apoyo en los Estados Unidos.

Dentro del Estado de Israel, la lucha es sangrienta. El pretendiente dice a quien quiera oírle que en 1952 una manifestación fué brutalmente dispersada por la policía ante el Parlamento. El 22 de junio último, día del aniversario del rey Emannuel, estalló una bomba ante el Ministerio de Comunicaciones de Israel, centro principal, a juicio de los monárquicos, de las persecuciones que sufren. "He ahí —epiloga Abravanel— un indicio de la proximidad de la victoria."

Pero, por el momento, el rey Emannuel, de nueve años de edad, juega en Montreal bajo el implacable sol del verano, e ignora aún qué deberá hacer, siguiendo la tradición bíblica, para derrotar a Goliat.


LINO PALACIO & CIA.
QUINA
RUIZ
Foto Thorlichen
XEREZ QUINA RUIZ
A BASE DE VINOS DE SOLERA

ATKINSONS

presenta su nueva Loción

Carillon

Dulce evocación de
Francia, realizada con
esencias importadas.



Un fragante sendero

hacia la dicha!

1870 — 20 DE SETIEMBRE — 1952

SIMBOLOS ARGENTINOS EN LA CIUDAD ETERNA

POR JOSE LUIS MUÑOZ AZPIRI

ERA Buenos Aires solamente una aldea, recostada entre dos zanjones y algunos montes de tala cuando un poeta cívico, de apellido italiano, le auguraba ya un destino glorioso, superior aún al de la antigua capital del mundo:

Sus grandezas calle
[Roma.
¡Silencio, que al mundo
[asoma
la gran capital del Sud!

Nacía la orgullosa capital destinada a superar la meta de todas las grandezas. ¿De dónde, sino de la propia ascendencia, podía nacerle este impulso? A su solar de pampa y río volaron las últimas águilas del Lacio, a través de España. La huella abolenga se hundía en su lengua, su religión, su espíritu emprendedor e imperioso, la geometría de su propio trazado. Los grandes espíritus de la ciudad conservaban; además, algo del lumbre y la gravedad clásicos. ¿No declaraban, acaso, con ejemplar altivez todos ellos el "civis romanus sum" americano: "Tengo el honor de ser de Buenos Aires"?

Sorprendió a Ortega el grado de madurez a que había llegado en la Argentina la idea romana de Estado, calificando esta impresión como la más fuerte que la vida pública de nuestro país le había producido. El pueblo argentino discurrió, "exige de sí mismo un futuro soberbio y está resuelto a mandar. ¿De dónde ha venido a la Argentina esta magnánima voluntad?" Indicó la respuesta a continuación: "Nada aclararía más a los argentinos la evolución de su país como un análisis sociológico de la primera historia romana." La historia nacional "es parecida en muchos puntos a la de Roma". "Ser de la Nación Argentina, pertenecer a este pueblo, advierte, es un motivo de orgullo elemental, indiscutible, previo, que actúa en todo argentino." Mente de Roma, en una palabra. El "civis argentinus sum" en otra época y otro territorio.



Confiemos con la musa de Esteban de Luca, en el futuro estelar y profético porteño. Su misión será eterna como la de la ascendencia togada. El romano del "Canto secular" pidió una vez a sus dioses que el sol radiante no pudiera ver nunca "nada mayor que la ciudad de Roma". Los tiempos escucharon la prédica y decretaron su ciudad eterna, por la vida de la fe. Sucederá lo mismo con Buenos Aires. La nieta de la Urbe gozará de una gloria gemela. Es carne de su carne, sangre de su sangre. Su historia y destinos serán paralelos con los de la Ciudad Madre.

Y que la bienaventurada
ciudad de Buenos Aires
[sobreviva
convertida en la parte
[más poblada
de la Jerusalén
[definitiva.

La paloma del Espíritu Santo que se cierne en su escudo, anuncia y garantiza este anhelo...

UN PONCHO EN EL JANICULO

"Uno de poncho" fué también el héroe del "Risorgimento" italiano. Las estatuas de Italia muestran a **Garibaldi**, casi siempre, cubierto con la capa gaucha, con sabor a "crin de potro, a campo y a fogón", como cantó el poeta. El diccionario italiano "Melzi" define al poncho como "un manto americano, de una sola pieza, con una abertura en el medio para pasar la cabeza, famoso porque lo usó **Garibaldi**". Al retornar a Liguria desde el Plata en 1848, el caudillo llevaba consigo setenta legionarios veteranos, el poncho criollo y dos cañones y 8000 fusiles regalados, según el propio **Melzi**, por amigos argentinos. En la gran patriada de la libertad y unidad de Italia, una pequeña mención de honor corresponde, como vemos, a nuestro país.

La foto muestra el monumento a **Garibaldi** en Roma, erigido en el Janículo sobre un punto que domina la ciudad; es obra de **Emanuele Gallori**, inaugurada en 1895. El caudillo defendió este mismo monte durante dos meses contra los franceses de **Oudinot**, los mismos soldados que habían sido sus conmilitones en las luchas del Plata. **Giovanni Papini** confesó una vez al autor de estos apuntes haber aprendido historia argentina en las memorias del héroe.

Darío, al imaginar una vez el homenaje de todas las urbes a Buenos Aires, en su "Canto a la Argentina" —un regalo como no hemos recibido otro en el siglo—, vió erguir la testa imperiosa de la ciudad "tiarada de azur" y avizoró en la lejanía italiana este primer agasajo:

"Saluda a la Urbe argentina
el Garibaldi romano,
cabalgante en su colina,
en nombre de Roma materna
vestida de su memoria
y, como su decoro, eterno."





JUNTO AL TIBER CABALGARA SAN MARTIN

El presente fotomontaje muestra el monumento a **José de San Martín** que se erigirá este año en la villa Borghese en uno de los puntos más elegantes y mejor situados de la ciudad. La plazoleta de las Canastas de la "villa" que exhibe el grabado, cambiará su nombre por el de **"Piazzale di José de San Martín"**. La obra pertenece al escultor véneto **Silvio Olivo**, quien ha terminado ya los trabajos preliminares para la fundición en bronce de la estatua. El monumento ha sido costeado por una comisión de italianos de la Argentina, con sede en Mar del Plata, y será donado a la municipalidad romana. A su vez, las autoridades de Roma han ofrecido en signo de reciprocidad al municipio de Buenos Aires una columna romana auténtica, elegida entre los restos insignes del antiguo Foro, para ser colocada en una plaza de Buenos Aires. **San Martín** visitó a Roma en febrero de 1845. Así el Tíber verá erigirse un monumento a un héroe latino que también fué su peregrino.

"ARGENTINAE LIBERTALITATE"

La creación y sostén de grandes centros de estudio es una tradición espiritual, heredada de España, que caracteriza y honra a nuestro país. El virreinato de Buenos Aires poseía ya dos universidades de base teológica que rivalizaban con la propia Salamanca en lo que se refiere a la seriedad de los estudios. En ellas se forjaron los pensadores y artífices de la Revolución, que resultaron verdaderos ejemplos humanos de ciencia, riqueza de espíritu y grandeza moral. Roma posee una universidad teológica levantada también gracias al auxilio argentino. Es la famosa Universidad Pontificia Gregoriana, cuyo nuevo edificio, que muestra la fotografía, inaugurada en 1930, ha sido "alma mater" de muchos sacerdotes argentinos. Las autoridades y profesores de esta casa de estudios pertenecen a la orden jesuítica. En el atrio del palacio una gran lápida de mármol dice en latín: "A los ciudadanos de la República Argentina, que, con singular liberalidad, donaron dinero para levantar este edificio en pos de la gloria de Dios y el decoro de la Iglesia, merecida alabanza tributa y gratitud especial conserva la Universidad Pontificia Gregoriana".

RAFAEL REPOSA SOBRE MADERAS ARGENTINAS

En 1906 se pavimentó la plaza romana del Panteón con tarugos chaqueños. La foto muestra, a través de un encuadre tomado desde el pórtico del propio templo, en el sitio en que se alzaba la estatua de **Augusto**, la placa alusiva, que reproducimos aparte, fijada en un edificio de la plaza por la municipalidad local. El Panteón es, juntamente con el Coliseo, uno de los símbolos de la eternidad de Roma. La cúpula del edificio ha servido de modelo para todas las obras de este tipo creadas en Occidente y posee una abertura superior aún al dombo de la basílica de San Pedro, llamado, con todo, en dialecto romanesco, "er Cupolone", o sea, el cupulón. "Proprio der Cupolone" es el tropo que define la quintaesencia de lo romano, para un "romanaccio" castizo y auténtico. En el edificio dedicado por **Augusto** a la adoración de las siete divinidades planetarias, yacen actualmente los reyes de Italia **Víctor Manuel II** y **Humberto I** y los artistas **Rafael de Urbino, Juan de Udine, Perín del Vaga, Aníbal Carracci y Baltazar Peruzzi**. Una insospechada asociación anecdótica nos advierte por tanto que los restos del sublime artífice de las madonas reposan prácticamente sobre maderas argentinas. La guía romana de **L. V. Bertarelli** observa que la ciudad de Buenos Aires ha circundado de devoto silencio "la vieja y nueva solemnidad del edificio, en el cual una continuidad de ilustres recuerdos enlaza la majestad del antiguo imperio con las jóvenes fuerzas de la moderna Italia".





LA FARNESINA: UN SIGNO ESPIRITUAL ARGENTINO

En el pabellón del palacio de la Farnesina, decorado por **Rafael, Sodoma** y **Peruzzi** y antigua morada del banquero **Chigi**, cuyas fiestas llegaron a finalizar con la osunesca ceremonia de arrojar la vajilla de oro, utilizada por cardenales y príncipes invitados, al Tíber, tiene su sede el Instituto Cultural Italoargentino de Roma. Es un pensionado universitario —el primero de este tipo en Europa—, dirigido por **Vittorio Emanuele Orlando.** La entidad fué fundada en marzo de 1948 por inspiración del presidente **Juan Perón** e inaugurada con importantes discursos interoceánicos del mismo presidente y su esposa. Desde entonces ha desarrollado intensa labor de acercamiento espiritual entre la Argentina e Italia, representando actualmente el centro de difusión de la realidad espiritual nacional en Roma. En el último acto de la entidad, con asistencia de un público superior a cuatrocientas personas, el escritor italiano **Ermanno Amicucci** disertó sobre el libro de la señora **Eva Perón** "La Razón de mi Vida", en una trascendental reunión que alcanzó eco general en Roma.



LA IGLESIA NACIONAL ARGENTINA

Los argentinos de Roma celebran en esta iglesia los oficios nacionales y los grandes tedéums de aniversario. El templo está situado en la actual plaza Buenos Aires, vecino a la vía Balaria y la famosa villa Albani. Fundó esta obra monseñor **José León Gallardo,** prelado argentino que dedicó su patrimonio a la erección del templo. La piedra fundamental se colocó en 1910, año del Centenario de la Revolución de Mayo. El arquitecto constructor, **José Astorri,** falleció el año pasado en Roma. La iglesia tiene iguales privilegios que los templos de España y Francia en la ciudad, otorgados por el **Papa Benedicto XV** a pedido del episcopado argentino. En 1924 murió el fundador sin ver terminada la obra. Cinco años después se confió la rectoría al padre maestro general de la orden mercedaria, **Fray Juan del Carmelo Garrido,** quien inauguró el templo en 1930. Dicho acto fué presidido por el cardenal vicario de **S. S. Pío XI, Basilio Pompili.** La construcción representa arquitectónicamente una basílica romana tradicional, o sea un organismo constituído por tres naves separadas por columnas. La fachada ostenta mosaiquería de tipo romano antiguo y está precedida por un pequeño pronao. Sobre las naves laterales se alza el "matroneo" como en las más importantes basílicas antiguas. La decoración ha sido concebida con tan ejemplar finura ejecutiva y variedad de motivos, que logra dar al recinto un tono de armónico colorido y majestuosa elegancia. Cuatro magníficas columnas de granito rojo oscuro del Tandil con capiteles de bronce sostienen el tabernáculo. El estilo general de la obra, espiritualmente significativa, puede definirse como un románico del Lacio decorado con elementos bizantinistas.



UN FARO ARGENTINO CON LOS COLORES ITALIANOS

Llamado comúnmente "el faro del Janículo". Proyecta, de noche, desde el monte sobre la ciudad y las espesuras circundantes, los haces de luz de la bandera italiana: rojo, blanco y verde. Estos rayos provienen del Plata. El faro, obra de **Manfredo Manfredi,** autor del palacio del Viminal, fué donado a la ciudad por los italianos de la Argentina. Una inscripción circular: "A Roma capitale, gli italiani dell'Argentina". Desde este punto se observa el más completo panorama de Roma que se extiende de San Pedro y su colosal cúpula hasta el Pincio y las montañas albanas, a través del Tíber y los perfiles del Aventino. La altura era centro del culto de Jano en la antigüedad y desde aquí, se decía, bajaban las águilas al Capitolio a depositar los auspicios. En 1527, el condestable **Borbón,** al frente de tropas alemanas y españolas que saquearon los palacios e iglesias de la ciudad durante siete meses, inició desde este punto el asalto a Roma; uno de los participantes en esa "obra santa" **(Sandoval)** pudo ser gentilhombre de cámara, don **Pedro de Mendoza,** futuro fundador de Santa María de los Buenos Aires, nuestra hermosa capital.





LOS BUSTOS DEL ESQUILINO

En la plaza del Esquilino, frente al edificio de la embajada argentina, se alzan los bustos de **Manuel Belgrano** y **Bartolomé Mitre**, obras del escultor **Brizzolara**, erigidos en 1933 por iniciativa de la Federación de Sociedades Italianas de la Argentina. En tal forma los residentes italianos en nuestro país quisieron simbolizar la amistad entre ambas naciones personificándola en el creador de la bandera, hijo de un funcionario de la corona de España, nacido en Savona, en la costa ligur, y en el ilustre amigo y compañero de Garibaldi, promotor de la inmigración piamontesa y ligur a nuestro litoral y traductor de la "Divina Comedia" en verso español. En el Colegio Pío Latinoamericano de Roma, donde se han formado generaciones enteras de sacerdotes argentinos, se exhibe un ejemplar de esta traducción dedicada por su autor al Papa **León XIII.** Los bustos se yerguen en la cima de una de las famosas siete colinas de Roma donde habitaron **Virgilio** y **Horacio** y donde había plantado sus célebres huertos y parques **Mecenas.** Era el lugar más salubre de Roma y allí trasladóse **Augusto** durante una enfermedad. Desde esta altura, de la cual se dominaba la ciudad entera, contempló **Nerón** el incendio de Roma y el de su propio y colosal palacio, alzado en las cercanías. Este monte resultó el más bello paseo público de la ciudad durante el imperio romano. .

BERNINI Y EL RIO DE LA PLATA

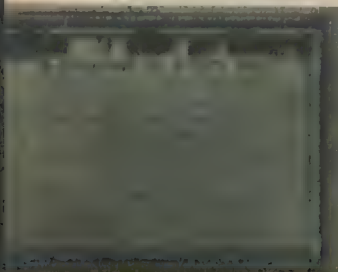
Todavía los mapas eran erróneos e incompletos, el origen de sus afluentes apenas se conocían y ya el Plata, al igual que alguna divinidad pluvial antigua, personificaba a todo un continente. La fotografía muestra una representación de nuestro río paterno imaginada por el escultor **Bernini** en la primera mitad del siglo XVII. Es una de las cuatro figuras de la llamada Fuente de los Ríos que se alza en la plaza Pavona, sobre el antiguo solar de un circo del Imperio. La obra total mereció al artista el favor de un papa, un gran premio en metálico y la concesión de un privilegio en San Pedro para el propio hijo. Consta de cuatro esculturas barrocas que simbolizan a través de su personificación en ríos, las cuatro partes del mundo conocidas entonces: el Danubio, imagen de Europa; el Ganges, del Asia; el Nilo, de Africa, y el Río de la Plata, de América. La designación italiana de la alegoría es "río" como en español, y no "fiume". (Río, del latín "rivus", significa propiamente en italiano "riachuelo".) El grabado muestra la interpretación que albergaba **Bernini** del nuevo mundo y que trasladó directamente al mármol su discípulo **Francesco Baratta.** América es, como vemos, un salvaje con perfil de negroide, barbas "fluviales" y formas de europeo, con una ajorca de metal en la pantorrilla. Crece una mata de tuna a sus pies y asoma, a su cabecera, una serpiente, símbolo ambos de la flora y la fauna del nuevo continente. La escultura fué concebida y ejecutada bajo el pontificio de **Inocencio X**, el papa encarnado que inmortalizó artísticamente **Velázquez** y que retuvo el solio de 1644 a 1655. La zona platense en aquella época dependía de los Austrias y estaba comandada por gobernadores que regían Buenos Aires y la zona fluvial. Es probable que las noticias que poseyera **Bernini** sobre la región fueran de origen jesuítico, provenientes de misioneros o evangelizadores americanos. El "Río de la Plata" de **Bernini** representaría, en verdad, el catolicismo triunfante en un rincón del mundo. El arqueólogo **Antonio Muñoz** supone que **Bernini** fuese aconsejado con todo por algún político o poeta en la elaboración del proyecto de la obra. Una leyenda romana posterior, y que ha circulado bastante, supone que el Plata en la fuente alce la mano izquierda para conjurar la caída de la fachada de la iglesia de Santa Inés, situada frente a las esculturas y construída por **Borromini**, rival artístico del autor del monumento.

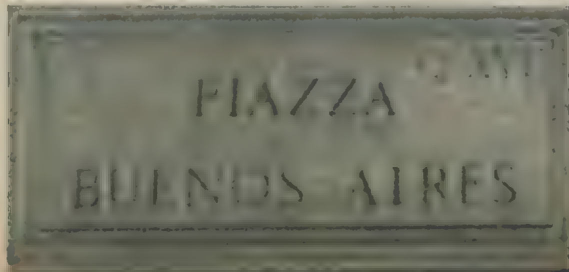
UN MARMOL DONDE SE HABLA DE BUENOS AIRES

He aquí el texto de la lápida colocada en la plaza del Panteón: "La Municipalidad de Buenos Aires, al renovar el pavimento de esta plaza con maderas de las selvas argentinas, ha querido rodear devotamente de religioso silencio las tumbas veneradas de los dos primeros reyes de Italia. La Municipalidad de Roma, fraternalmente reconocida, coloca esta lápida como recuerdo. Febrero de 1906.

UNA PLAZA QUE SE LLAMA BUENOS AIRES

La ciudad "muy noble y leal" es recordada en el nomenclator urbano de la Ciudad Eterna. Una plaza de Roma se titula, Buenos Aires. Situada en la intersección de la avenida de la reina Margarita y la calle Po, dos importantes vías de la zona norte de Roma, la plaza se llamaba hasta hace cuatro lustros "piazza Quadrata". La plaza Buenos Aires es el único topónimo argentino que existe en Roma.







VIVA EN UN MODERNO PALACIO:
el "AMERICAN PALACE"

EN VENTA POR DEPARTAMENTOS EN PROPIEDAD HORIZONTAL

URUGUAY 1061
Y SANTA FE



DEPARTAMENTOS
desocupados!

LISTOS PARA HABITAR

Los departamentos constan de:
Gran Living-comedor con estufa a leña, 1 y 2 dormitorios, cocina instalada a gas Longvie. Teléfono instalado, aire acondicionado, agua caliente y heladeras cent. Pisos de roble. Amplios paliers. Servicio de garage en planta baja Restaurante en el primer piso.

Los que vendieron EL "ALFAR" de Mar del Plata

T. E. 32-7541
7542 - 7543
5503

VILLAFAÑE MOLINA y CIA.
PROPIEDAD HORIZONTAL
VENDE POR DEPARTAMENTOS
CORDOBA 315, P. B - T. E. 32-754

CON O SIN MUEBLES
GRANDES
FACILIDADES DE PAGO
Visítelos hoy mismo!

De la Cámara Argentina de la Propiedad Horizontal

Juventud, divino tesoro!



Diecisiete años. Edad en que la mujer-niña asoma a la vida en busca de su destino. Ya piensa como mujer. Ya se comporta como mujer. Y como tal, comienza ya a preocuparse por los atributos que la naturaleza le ha brindado, para perfeccionarlos, exaltarlos y vestirlos con las mejores galas. Usará, naturalmente, prendas íntimas OREA. Porque además de la exquisitez de su diseño, la perfección de su acabado como "a mano", y su distinguida apariencia, las prendas íntimas OREA tienen, como ella, la alegría, el colorido, la frescura de la juventud.

Modelo XX - 1021
Finísimo Slipette* en jersey de pura seda natural, con elástico, y encaje en la pierna.

Fabricantes y Distribuidores:
HAZAN, PITCHON & CIA.
Correa 2661 - Buenos Aires

R. DE LUCA - PUBL. TAN

Slips OREA

Un sueño hecho realidad!

OREA le ofrece, además: ***Slipettes**** *en 23 modelos diferentes;* ***Combinaciones*** *en las más ricas telas y en 21 tipos distintos;* ***Enaguas*** *a elegir entre 15 delicados modelos para cintura;* ***Camisones*** *maravillosos, en 5 estilos diferentes ... y para que usted luzca mejor, siempre las riquísimas y renombradas* ***Medias de Nylon OREA.***

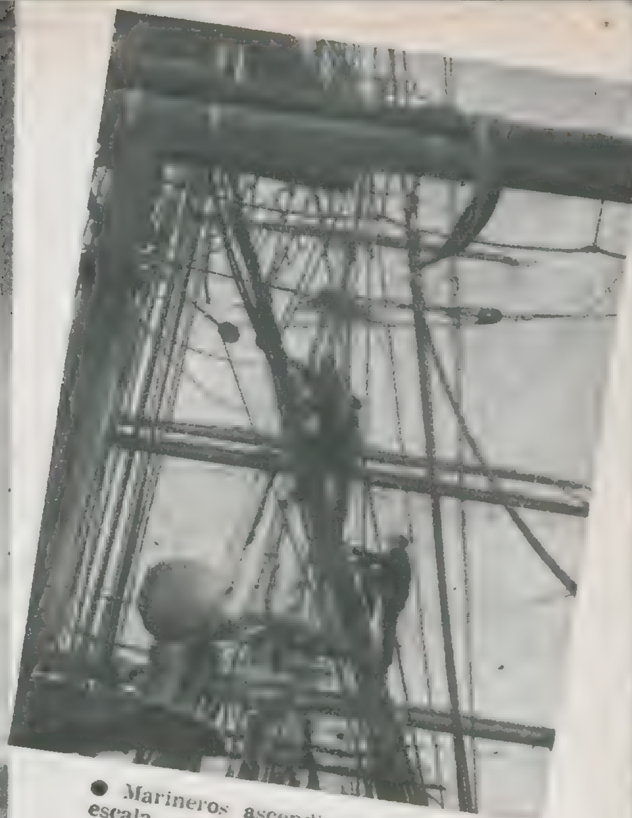


*Esta marca, bordada en rosa y verde sobre una etiqueta de tela, identifica las prendas Orea auténticas



● Una parte del puente del navío.





● Marineros ascendiendo por la escala para revisar el velamen.

ECOS DE LA VISITA DE LOS MARINOS ITALIANOS

LOS CORDIALES AGASAJOS AL "AMERIGO VESPUCCI"

POR LINDA LINDSAY

AH, pero una celebración así, de tan cordial y agradable ambiente, como la realizada a bordo del "Amerigo Vespucci", les aseguro yo que nos ponía tan alegres, tan chispeantes para conversar y ágiles para bailar, que aquello, en un anticipo primaveral, era una conjugación del "yo reverdezco" en tiempo de rumba.

Precioso el buque escuela italiano, y romántico, haciéndome acordar en esto último al buque escuela portugués.

Es ésta una nave bastante nueva, pero hecha de acuerdo con modelos antiguos.

● Tres tripulantes escuchan los discos que han adquirido durante su estada en la Argentina.



Con un mascarón de proa que representa desde luego a Vespucio, en dorado, imponente. Siempre hay un clima romántico alrededor del desplegar de velas; hace pensar de inmediato en bergantines y goletas de heroicas épocas y además de todas esas fantasías que son precisamente tan no fantásticas en época presente tratándose del mar. Hay en el barco escuela un ambiente muy cuidado, íntimo, agradable para esos muchachos que aprenden el arte de la navegación, y que dentro de una férrea disciplina tienen un comandante de una modalidad verdaderamente paternal y al que los muchachos admiran mucho.

"Fíjese en el comandante, fíjese cómo baila", me decían varios cadetes. "Baila de todo", apuntaba otro, y en verdad que, si es magnífico marino, aún queda además en su modalidad un lugarcito para ser magnífico bailarín.

Desde luego hice mi excursioncita por el velero. Tiene unas cocinas chiquitas relativamente, desde luego, de las que salía un olor, un perfume a salsa de "pomidoro" de esos que hacen exclamar: "¡Me quedo!", y que llegan hasta el alma. Algo tan exquisito, tan fresco, que en cuanto a perfumes, ríete de los de Dior (¡pardon, es nada más que una frase!).

Halagado así mi estómago, mis ojos notaron el brillo, la suavidad de los géneros en que están hechos los uniformes de los oficiales y cadetes italianos. Aquí no hay orden de precedencia ni jerarquías, puesto que hablo simplemente de cosas, de artículos, de elementos. Castorino, creo que se llama, es una tela de un brillo de felpa, preciosa.

Y vayamos por los sitios donde se oía música. Han adquirido los muchachos muchos discos aquí, desde luego con preferencia por el tango. No bailan mambo, y en cuanto al baiao lo han descubierto en este viaje; pero, en cambio, conocen muy bien los sambas brasileños.

Sobre las chicas argentinas opinan que son serias yendo por la calle; ellos se habían aprendido ya una colección de frases y palabras a base de graciosa, lindísima, encantadora, simpática, pero... no se atrevieron a usarlas. En cambio, las encuentran muy cordiales, agradables en las reuniones y muy cultas en su conversación. Afirman que tienen una linda estatura, que no han visto chicas gordas, que hay mayor cantidad de morochas. Y por cierto que no tienen mal

● Aún estando lejos, no se pierden una noticia. Aquí los vemos leyendo un diario de su patria.





● El aspirante a guardiamarina: **Lionello Profeta** con **Ana María Martirena.**



● **Carmen Méndez Duhau** conversa con el cadete **Giovanni Iannucci.**



● El capitán de corbeta, **Angelo Cabrini**; el capitán de fragata, **Andrea Sersale**, segundo comandante; la esposa del agregado aeronáutico adjunto a la embajada de Italia, doña **Ada Carlucci**, y doña **Rosali de Vasconcellos**, esposa del agregado naval de la embajada del Brasil, celebrando una feliz ocurrencia.



● El aspirante a guardiamarina **Liofranco Albertini** y **Giovanna Ambrosini.**



● El cadete **Nino Aligui** y **Estefanía Mazzocchi**, en un aparte.



● Bailando una alegre tarantella.



● El comandante de la nave, capitán de navío **Emilio Olivieri**, en compañía del embajador de Italia, doctor **Giustino Arpesani**, y su señora.



● La señora de **Fargnioli**, esposa del agregado aeronáutico de la embajada de Italia, bailando con el capitán de navío **Emilio Olivieri**, comandante de la nave.



● Un momento de la animada danza.

gusto, no; porque cuando les pregunte acerca de sus actrices favoritas hubo una impresionante mayoría de entusiastas por Ava Gardner y les gusta también Gina Lollobrigida, y uno de ellos me contó que sufrió mucho cuando se casó Ingrid Bergman — en su segundo matrimonio, desde luego — y que todavía le gustaba, pero ya no tanto... Y Pierángeli les encanta y Elizabeth Taylor también y Silvana Mangano. Y como actor opinan que Vittorio Gassman es magnífico.

Después nos alimentamos. Allí, y luego en el baile en la embajada de Italia hecha en honor de los marinos visitantes, todo el mundo enloquecido con los trocitos de "pizza" que se servían a modo de bocado para cocktail. ¡Pero qué "pizza"! Crocante, suave, riquísima y tan bonitamente decorada como si se tratase de un canapé. La gente siempre encontraba que podía comer un pedacito más. Y, además, unos pancitos a modo de flautitas, envueltos en una tajada de jamón crudo, un "prosciutto" riquísimo. ¿Ven cómo aprendí el italiano?

Y nos vamos ya al baile en la emba- (Concluye en la pág. 87)

DOS ENLACES CON



● Llega la novia al altar conducida por su padre y padrino: general de división **Humberto Sosa Molina.**



● Los novios, frente al altar, durante la consagración del matrimonio.



● **Lidya Elvira Sosa Molina,** poco antes de la ceremonia.

Foto Gross.

EN la basílica del Santísimo Sacramento fué consagrada la boda de Lidya Elvira Sosa Molina con Hernán Francisco Martini, de la que fueron padrinos el general de división Humberto Sosa Molina y su esposa, doña Inés Serpa, y don Francisco Martini y su esposa, doña Yole Brevedan. Terminada la ceremonia, los novios recibieron el saludo de sus amistades en el atrio de la iglesia.

SOSA MOLINA - MARTINI



● Los novios con los padrinos y los niños **Raúl Gómez Fuentealba** y **María Beatriz Caffaro Méndez**, que acompañaron a la pareja.



● Emocionado saludo de a tía de la novia, doña **María A. Rocket de Serpa.**

Fotos Damiano Palau.



● Los recién casados reciben los saludos y felicitaciones de familiares y amigos.

MISA DE ESPONSALES



● Los novios con los padrinos, en la recepción.



● Durante la bendición del matrimonio.

EN la iglesia de San Martín de Tours fué bendecido el matrimonio de Inés Ayerza y Marcos Zorrilla. Actuaron como padrinos el doctor José León Ayerza y su esposa, doña María Angélica Cullen, y don Horacio Zorrilla y su esposa, doña Elisa Maderna. La recepción se llevó a cabo en la residencia de la familia Ayerza.



● **Inés Ayerza Cullen,** momentos antes de entrar en la iglesia.

Fotos J. Elto.

AYERZA CULLEN - ZORRILLA



● **Elena Moreno, Clara Corti Maderna, Josefina Moreno Pradere y María Marta Lynch,** en un momento de la fiesta.



● Para asistir a la ceremonia, llegan **Clemencia Tonquinson de Ayerza, Silvia Ayerza Bosch e Isabel Ayerza de Bayo.**



● **María Luisa Pereyra Iraola de Bustillo, María A. Pereyra Iraola de Grondona, Marta Grondona y Emilio Maurette,** en un aparte de la reunión.



● **Sara Uriburu Ezcurra, J. Gutiérrez y María J. Peró de Belgrano.**

EL HOGAR PRESENTA:

MODELOS DE LA COLECCION DE DELIA CORTEJARENA DE FREIXAS

DEL nutrido guardarropa de esta joven y elegante señora de nuestro medio hemos seleccionado algunos modelos de diversas líneas y prácticos para las diferentes horas del día por la sencilla elegancia de su corte.

● El tailleur clásico, realizado en paño smoking, es realzado por la solapa de terciopelo, que se prolonga en echarpe, la cual puede llevarse sujetada al hombro, o bien sujeta a la cintura, cayendo sobre la falda.

● Un dos piezas liviano, ideal para entretiempo, que puede realizarse en albene, gross o taffetas, con un movimiento en la chaqueta, de donde se forman los bolsillos. Falda recta.

● Tapado en pana negra, cruzado y entallado en la cintura. La amplitud de la falda la dan los frunces que parten de un recorte en punta.

● Para comida o cocktail es este modelo realizado en tela a franjas de moiré y raso, con amplio escote y falda muy amplia. Se acompaña con pequeño gorrete de terciopelo al tono, adornado con plumas de paraíso color lacre, oro y verde.

Apuntes del natural tomados especialmente para EL HOGAR por nuestra colaboradora DELFINA BUNGE DE ROSA.



● Ana Stavisky (**Danielle Darrieux**) con **Von Richter**, intérprete de los deseos y órdenes del Tercer Reich; al encomendarle una nueva gestión de espionaje.



● **James Mason** en el papel de **Diello**, el valet de chambre que operaba como espía bajo el nombre de "Cicerón", un papel muy adecuado a su temperamento.



● **James Mason** y **Michael Rennie** con el embajador británico cuando comienzan los interrogatorios y la búsqueda del misterioso "Cicerón", el hábil espía.

UNA HISTORIA DE ESPIONAJE CON REPARTO INTERNACIONAL

POR ANA QUEL

"5 Fingers" (5 Dedos) es una película en la cual veremos a James Mason bajo un aspecto totalmente nuevo, parecido en algo a los papeles en que triunfó Charles Boyer. La renovación es sutil pero total; un espía atrayente pero no simpático; hábil pero no infalible; inteligente pero... derrotado en buena ley. "Robé los secretos de las conferencias de Moscú, El Cairo, Teherán..., vendí la hora y lugar de los desembarcos del Día de la Victoria... por una mujer cuyo precio era más alto que el de todas las traiciones". La mujer es Danielle Darrieux en el papel de la Princesa Stavisky, espía, burlada y estafadora al mismo tiempo. Surge junto a ambas figuras la del agente británico que los descubre, encarnado por Michael Rennie, importado por Hollywood desde que apareció en "La rosa negra" en el papel del rey. El interesante argumento y las figuras más importantes de la última guerra mundial cobran lucimiento con las escenas filmadas en Estambul y Ankara y con los hechos históricos que se evocan fielmente. Falta saber si James Mason, en este papel nuevo, resultará igualmente atrayente y si el retorno de Danielle Darrieux, definitivo ya, al parecer, recibirá ahora el tributo que su personalidad merece y que Hollywood le había mezquinado hasta ahora.



● La pareja de espías realiza sus planes y calcula lo necesario para iniciar una nueva vida en Sudamérica, sin calcular que han sido descubiertos.



● **Michael Rennie**, el actor británico importado a Hollywood, donde ha realizado ya varias películas, todas con papeles importantes de primeras figuras.



● **Luis Maravillas**, el extraordinario guitarrista que nos visita, comienza sus "seguidillas". El auditorio se prende de las cuerdas de su guitarra. Le escuchan **María Teresa C. de Murcie, José A. Ferradás, Tania**, la señora de **Marianito Mores**, el bailarín mejicano **Roberto Ximénez** y **Pilar López.**

ARTISTAS ARGENTINOS BRINDAN UNA FIESTA A PILAR LOPEZ, ARTISTA ESPAÑOLA

PILAR López y sus compañeros del *ballet* son objeto de diversos agasajos por parte de sus amigos argentinos.

Noches pasadas fué Marianito Mores, primera figura de una velada íntima y cordial, y una vez más se puso de relieve el arte auténtico de nuestro joven compositor e intérprete.

Fué una nota emotiva el momento en que Marianito Mores, haciendo gala de sus conocimientos musicales y su privilegiada memoria, interpretó primero y volcó luego a compás de tango una canción de Tomás Ríos, compositor también y popularísimo director de orquesta español, marido de Pilar López.

Luis Maravillas, el aplaudido guitarrista del *ballet*, y los bailarines Roberto Ximénez y Alejandro Vega completaron aquella velada, en que se fundieron tan bien los sentires de las dos patrias. La voz de Tania, más estremecida y cálida que nunca, fué digno corolario del cordial agasajo.



● En la fiesta, el diputado nacional **Antonio J. Benítez**, la señora **Betty L. de Ferradás** y el bailarín **Alejandro Vega.**



● Es la hora de la mesa. En una de ellas, **Myrna Mores**, doña **Irma D. de Benítez** y don **Irving A. Tow**. La señora **Brígida Frías de López Buchardo** ha hecho preparar (de sus recetas privadas), en honor de los artistas españoles, un plato especial de los muchos que siempre han prestigiado su mesa. Y como no sólo el arte consiste en cocinar, sino también en servir, trata de demostrarlo con la acción.



● Baila **Roberto Ximénez**, bailarín del conjunto de **Pilar López**. Es un zapateador inimitable, que levanta con sus taconeos sucesivos aplausos de admiración. **Marianito Mores** sonríe, pensando, sin duda, en su "Taquito militar". Detrás de **Pilar López, Louis de Murcie**, y a su lado, la esposa del embajador de México, doña **Lilia de Reyes Spíndola**, quien luego, en compañía de **Roberto Ximénez**, bailó una ovacionada "bamba".



● Y ahora son **Pilar López** y **Alejandro Vega**, el estilizado bailarín andaluz. Han escuchado en silencio durante unos minutos la guitarra de **Luis Maravillas**, pero no han podido contenerse y se han lanzado tras las seguidillas con todo el arte y el fuego de España.





● En la fiesta son sabrosos los comentarios de **Pilar López**, y los escuchan doña **Molly F. de Tow** y la periodista **Concepción Ríos**.



● Durante el copetín previo, **Sarah Gómez de Piña** y **Carlos R. Sánchez Clarió**.



● **Molly F. de Tow, Pilar López** y **Alejandro Vega** escuchan a **Marianito Mores**, a quien acompañó, cantando deliciosamente nuestras cosas, su esposa, **Myrna Mores**.

● **Marianito Mores** se sentó al piano. Sus notas dejaron perplejos de entusiasmo a los artistas españoles. Tocó como siempre. Y vibró en la sala toda nuestra música. Y entonces la voz de **Tania** trajo la emoción inolvidable de **Discépolo**, y luego fueron "Cafetín de Buenos Aires", "Yira yira", "Pampa mía", "Una lágrima tuya" y tantos otros...







El artista junto a "Retrato del cacique Angel Amarú", pintado sobre madera mediante su procedimiento original. Puede observarse la singularidad del marco que contiene los signos esotéricos indios. Tales signos representan todo lo que debe tener presente siempre en su espíritu un jefe. El sombrero de plumas (del siglo XVII) se prolonga hasta el marco para marcar su continuidad con el cuadro, según la personal concepción del autor.

Bernard Bouts: el pintor francés "cautivo" del norte argentino

CON MAGIA CASI ORIENTAL, PERO CON PROCEDIMIENTOS INDIOS, PINTA LA DIGNIDAD Y LA GRACIA DE UN MUNDO LEJANO Y VIRGINAL.

BOUTS SIGUE METODOS DE GAUGUIN Y VIEJAS TECNICAS DE GOMAS Y RESINAS INDIAS, PERO UTILIZA LOS PINCELES Y BURILES QUE LE LLEGAN DESDE SHANGAI.

UNA NOTA DE JEAN FAGOT

ENCARAMADO en montañas agudas. Recorriendo con la vista los pencales, fieles custodios del imponente silencio montañés. Abrevando en las cristalinas aguas de los arroyuelos. Sentado en la puerta de rústicas viviendas. Caminando sin prisa al lado de coyas o bebiendo en grandes distancias el aire fino de los mágicos valles calchaquíes, viaja incansable "un cautivo blanco".

Su ensortijada cabellera rubia, sus ojos celestes, su porte racial en suma, señalan su procedencia distante. Se lo ve hablar despaciosamente. Es el amigo cordial de todas las mesas. A veces parece dialogar con las pacientes bestias de los arrieros. Conversa con el viento. Tiende su mano a los viejos. Acaricia a los niños. Porta sobre sus hombros la pesada carga de las mujeres.

¿Quién es este "cautivo" del norte argentino? ¿Qué hace inmóvil durante largas horas frente a la inmensidad del paisaje? ¿Por qué pasa día enteros pintando muros y paredes de los rústicos ranchos de barro cocido junto a quebradas y pircas rústicas?

¿De dónde viene? ¿Es un misionero? ¿Un peregrino de otras tierras? ¿Estudia? ¿Investiga? ¿Trabaja?

Muchas extrañas y desconcertantes respuestas deberíamos dar a todos estos interrogantes.

Porque Bernardo Bouts es peregrino, misionero, trabaja, estudia, crea, pinta y escribe. Con lo cual queda dicho que Bouts es un artista. Un artista singular que dió las espaldas a su París, en una exhaustiva búsqueda de la verdad. Y dejar a París, para un artista del talento de Bouts, es renunciar al centro vivo, tibio y perenne del arte de Corot, Manet, Degas, Toulouse-Lautrec, Roualt o Utrillo.



Un sugestivo rincón del taller. Junto al cuadro de un indígena, cuyo amplio sombrero trasciende al marco, está la mesa de dibujo y la alta silla, con un poncho araucano que cubre los hombros del artista durante las largas horas de trabajo.

Otro de los singulares trabajos del artista francés: "Navidad india en Cuzco". Todas las figuras tienen trajes distintos, según las típicas costumbres de Perú y Bolivia. Los ángeles del marco, dispuestos en torno del sol, que aparece en el extremo superior, representan la mezcla de las dos religiones: cristiana y quichua.



De Versailles a La Quiaca

¿Cómo llegó a nuestro Norte este peregrino de la verdad y la belleza?

Esta es su historia. Bouts nació en Versailles, ese rincón encantado de Francia, tierra de reyes, jardines y leyendas. El mar y las distancias oceánicas definen una temprana vocación por la marina. Pero años después comprende que el hombre sólo se libera íntegramente por el camino del arte. Le consagra todo su tiempo, y a los 19 años entra al estudio del escultor y filósofo Henri Charlier.

Del joven artista que a los 15 años quería hacer pintura abstracta en París, se transforma Bouts en este famoso "atelier" de champagne en un generoso artesano del arte.

A la sombra del gran filósofo y artista el joven lo hace todo. Modela y al propio tiempo estudia todas las técnicas del dibujo, pintura al fresco, vitraux, talla directa y cerámica.

Pero viene el grotesco espectro de la guerra. Se dispersan los artistas. Hay alarmas aéreas. Movilización. Luego viene el quebranto. La ocupación por fuerzas extrañas. Un nuevo modo de vivir. Y una larga sucesión de horas difíciles, casi sin esperanzas...

Bernard Bouts y su mujer lo deciden un día. Vendrán a la Argentina: tierra de paz, de orden, donde renace la esperanza. Así lo hacen dejando atrás un mundo que se desgarra y una civilización donde los viejos valores se vienen abajo. Atrás queda París ocupado y sus calles holladas por los botines claveteados de otros soldados con otra mística. Parecen ser los triunfadores.

Los Bouts llegan a esta gran capital. Hay que trabajar. El comienza a dar conferencias, clases sobre arte y... francés. Por la noche y algunas tardes pinta.

Y un buen día Jeanne Bathory, la ilustre musicóloga francesa, le habla del encanto del norte argentino, de su quietud, de su aire purísimo, del estado casi virginal y rústico de la vida, sus hombres y sus costumbres.

Bouts emprende la marcha. No va en viaje de turismo. No tiene plazo ni prisa para el retorno. Se va al norte de San Antonio de los Cobres. Quiere fundirse en el paisaje. Olvidar a París, la pesadumbre de la ocupación, la suerte incierta de la civilización latina y el "nuevo orden".

Viajero en una mula se interna por los valles, asciende riscos, sigue el camino serpenteando los abismos. Conoce pueblos. Aprende su lenguaje primitivo, (Continúa en la pág. 65)



El hoyo 19 por SAN PEDRO



Importante certamen



Roberto De Vicenzo, que se adjudicó brillantemente el Gran Premio Maslloréns, marcando el par de la cancha del Ituzaingó para los 72 hoyos con 292.



Hugo H. Nicora, que ganó la categoría sin ventaja del Gran Premio Ituzaingó con 308

CON la participación de ciento cuarenta y nueve jugadores se disputó simultáneamente en los hermosos links del Ituzaingó el gran premio que lleva el nombre de esa institución para aficionados y el Gran Premio Maslloréns, dotado de una importante recompensa para los profesionales. Las más destacadas figuras de nuestro golf tomaron parte en este torneo, lo que motivó que allí se congregara numeroso público para seguir las alternativas de los jugadores que en sus respectivas categorías debían cumplir los 72 hoyos para los mencionados premios.

Tras alternativas interesantes, el campeón nacional Roberto De Vicenzo se adjudicó el premio Maslloréns, igualando el par de la cancha, con un puntaje de 292, aventajando en tres golpes a tres destacados golfers, Romualdo Barbieri, Martín Pose y Leonardo Nicolosi. Entre los aficionados, la categoría sin ventaja perdió mucho de su interés al no presentarse a jugar Juan Bautista Segura, que se había adjudicado el primer puesto en las dos primeras jornadas, logrando en esta forma una cómoda victoria Hugo Nicora con 308 golpes.

La categoría con handicap hasta 9 fué ganada por A. E. Cantoni, con 298; la de 10 a 22 se adjudicó el primer puesto Carlos Montaña, con 299.

Terminado el certamen, en el "club house" se procedió a la entrega de los premios. Acto este que estuvo a cargo de la comisión directiva del Ituzaingó y de la Asociación Argentina de Profesionales de Golf. En esta forma terminaron en San Antonio de Padua dos premios que ya son tradicionales en nuestro ambiente.

COPA "EL HOGAR"





Alfonso M. Moffat y la señorita Fay Crocker, que se adjudicaron la copa "El Hogar" en 1951.

Con la participación de los más destacados aficionados y aficionadas de nuestro deporte se inicia hoy, en el golf del Jockey Club de San Isidro —en la cancha colorada—, la disputa de la tradicional copa "El Hogar", jugándose la rueda de clasificación, a 18 hoyos, Meday Play.

Las eliminatorias y la final se realizarán el sábado 20 y el domingo 21.

Una vez terminado el certamen, se procederá a la entrega de los premios —clasificación, finalistas y ganadores— y se servirá una copa de champaña. Dos orquestas tendrán a su cargo la animación de la fiesta, que se realizará, como todos los años, en los salones del "club house" del Jockey Club.

GANADORES DEL CAMPEONATO

1932: Maggie Harrington de Nicholson y M. Demaría Sala
1933: Mary Brown y Alfonso M. Moffat.
1934: Ester Campos Carlés y Emilio N. de Anchorena.
1935: Augusta Macnab y Manuel J. Campos Carlés.
1936: Malou Labourdette y Harry Wesley Smith.
1937: Silvia A. García Victorica y Juan A. Earnshaw.
1938: Fay Crocker y Heriberto C. Buchanan.
1939: Adriana Cabanne y Juan Carlos Belgrano.
1940: Fay Crocker y Luis Alberto de Herrera.
1942: María Teresa Bacigalupi y Heriberto C. Buchanan.
1943: Malou Labourdette y Juan Bautista Segura.
1944: Margarita Mackinlay de Maglione y Manuel Ayesa (hijo).
1946: Margarita Mackinlay de Maglione y Carlos Bracht.
1947: Margarita Mackinlay de Maglione y Carlos Bracht.
1948: Lily Labourdette y Tulio Martini (hijo).
1949: Fay Crocker y Kenneth R. Gordon Davis.
1950: Marcelina E. Nollmann y Juan Bautista Segura.
1951: Fay Crocker y Alfonso M. Moffat.

LO PINTORESCO EN EL GOLF

En un campo de golf de los alrededores de la Capital se encontraron dos golfistas amigos en el tee de salida. Era un día de trabajo y por rara coincidencia uno había dicho que tenía una importante reunión de directorio, con lo que faltó a su empleo en una poderosa compañía; el otro, conocido médico y muy popular en nuestro ambiente, dejó su consultorio, pues según él tenía que efectuar una delicada operación. Por razones obvias, me veo en la obligación por una vez de ser discreto, cosa muy rara en este santo chimentero... pues ustedes comprenderán la importancia del "directorio" y de la "operación".

Los dos amigos confesáronse, en el tee de salida, el pretexto que les sirvió para gozar de esa magnífica tarde, que para decir la verdad, parecía la propia primavera en persona. De común acuerdo, no concertaron ningún partido, sino que querían entrenarse para tomar parte en unos torneos.

El "financista" —llamémoslo así al primero— jugó con todos los cánones de este deporte: en cambio el segundo, el "galeno", tuvo una manera de jugar "su" golf, que era harto rara. Salió con un buen drive, el segundo tiro lo efectuó con el pie, le dió una patadita a la pelota que la hizo rodar unos cuantos metros; el tercer tiro, colocó su pelota en el green; ahí le dió otro puntapié y la pelota se pasó del hoyo; entonces tomó el putter y quiso embocar, pero erró el golpe y de nuevo quiso embocar con la punta del zapato, pero el resultado no fué bueno. Entonces tomó su palo y embocó. El "financista", que seguía con interés esta curiosa forma de jugar al golf (pues debo decir que el "galeno" se contaba todos los puntapiés y los tiros con sus palos), no sabía qué opinar y hasta llegó a dudar de la cordura del amigo, hasta que no pudiendo más, exclamó:

—¡Pero qué manera más rara de entrenarte!

A lo que respondió el médico:

—¡Qué querés! ¿No sabés que el próximo domingo tengo que jugar con mi señora...?

CAMPEONES DEL BRASIL



Margarita M. de Maglione, que gana por primera vez el campeonato femenino del Brasil, en los links de San Pablo, al imponerse en la final a su compatriota la señora C. B. C. de Conen por dos arriba.



Roberto Hume, que por segunda vez se adjudica el título de campeón del Brasil, imponiéndose en la final del reciente campeonato a J. Barbosa, jugador brasileño, por uno arriba.



—Deben ser los efectos de una lección de jiu-jit-su que hoy pasaron por televisión...

Cuando, después de casados, la mujer le pide por primera vez dinero a su esposo, ¡ahí comienza la vida matrimonial!

Para fresco, aquel individuo, que fabricó una peluca postiza, la puso en una vidriera al lado del precio y junto a éste un cartelito que decía: "¡Cuidado con las imitaciones!"

—¡Qué mala suerte la mía! Resulta que el otro día quise venderle a un tipo el puente de Barracas, pero resultó que el dueño era él. Y tuve que darle cien pesos para que no me denunciase a la policía...

Era gordo y tenía un trasatlántico tatuado en el pecho. Después hizo régimen para adelgazar. Y adelgazó tanto que del trasatlántico le quedó un bote a remo.

BUEN SISTEMA

Hace poco recibí una circular que decía:

"Envíenos dos pesos y a vuelta de correo le diremos qué debe hacer para ganar cien mil pesos."

Mandé los dos pesos y a vuelta de correo recibí una circular que decía:

"Haga con cincuenta mil personas lo que nosotros hicimos con usted."

ERA POR ESO

El asunto fué en el consultorio del médico. Todo desesperado entra un paciente y exclama:

—¡Doctor, hace quince días tragué una moneda de veinte centavos y no puedo quitármela!

—¡Pero, hombre! —dijo el médico—. ¿Por qué no vino a verme hace quince días?

—Porque entonces no la necesitaba, doctor —terminó el paciente.

Eran ocho hermanas y dormían juntas. Sonó el despertador y todas despertaron menos una. Es que el despertador había sido puesto para las siete...

El único caso en que no hablamos mal del amarretismo es cuando lo han practicado aquellos parientes a los que pensamos heredar.

UN POCO DE BUEN HUMOR

¿Conocen el caso de aquella norteamericana que se compró un diccionario en latín porque proyectaba hacer un viaje por América latina?

Entró un ladrón a la casa. En el dormitorio dormía el matrimonio. Entonces el marido abrió los ojos, vió al ladrón, tomó un revólver, se levantó y para no despertar a su mujer le disparó un tiro en punta de pies.

Cuando somos solteros, nuestra novia es una melodía. Pero después de casados estamos deseando que se vaya con la música a otra parte.

Cuando la uva se enoja, frunce el ceño y se convierte en pasa.

Era de noche. Desde el buque la buena señora contemplaba el lejano faro. Y comentó:

—¡Qué fuerza de voluntad tiene el señor que cuida ese faro! A cada momento el viento le apaga la luz, pero él vuelve a encenderla...

Era tan distraído, que cuando perdió un botón de su camisa se metió debajo de la cama esperando que el botón lo encontrase a él.

Entró el hombre. Allí, ante él, cuatro individuos con sus blancos uniformes lo contemplaron. El, valiente, los miró. Después, sonrió como sólo saben sonreír los que jamás vacilan. Se quitó la corbata y se abrió el cuello de la camisa. Los cuatro individuos con blancos uniformes lo miraron. Y él, sereno, majestuoso, se sentó. Y cuando uno se le acercó, le dijo:

—Afeitar y cortar el cabello...

—¡Que cretino! Un día le regalaron un remedio contra la tos y se lamentaba porque no la tenía.

ASI VA EL MUNDO... POR RAFAEL MARTINEZ



Entra a la oficina el empleado y le dice el jefe:

—Oiga, esta es la tercera vez que llega tarde en la semana. ¿No lo sabía?

—No, señor —responde el empleado—. No soy de esos que a cada momento miran el reloj.

¡Flor de ternerito! Una vez le preguntó a su mamá si podía invitar a un amigo a almorzar.

¡Ah, el hogar; ese lugar donde el padre puede decir todo cuanto se le antoja porque total nadie le lleva el apunte!

¡Qué sanguinario aquel hombre! Encerró a su mujer en una habitación donde había diez sombreros y ningún espejo.

Era tan bruto, que visitando una planta industrial oyó hablar de los "caballos de fuerza" y quiso conocer los establos.

Morían tantos en aquella obra teatral, que en el programa decía: "Personajes por ordén de desaparición".

—Ayer vino a casa un vendedor ambulante y tuve unas palabras con él. Me indignó tanto que terminé por armarme de un revólver y amenazarlo. Ahora lo estoy buscando, y juro que en cuanto lo encuentre le..., le voy a pedir que me devuelva el revólver...

Porque, como decía el cartero:

—Todo se andará..., todo se andará...

Era tan ingenuo, que creía que los peces voladores se atrapaban con escopeta.



"Le grand depart", fresco mural de gran tamaño pintado para la condesa de Gambarotta en Buenos Aires. Bouts tiene un procedimiento también propio para el fresco sobre cemento, con lo cual se aparta de la clásica y muy conocida técnica de la pintura sobre cal y arena.

BERNARD BOUTS

(Continuación de la pág. 60)

sus tradiciones, sus costumbres. En una ocasión se queda un mes decorando el rancho de un ermitaño, pintándole frescos sobre las fuerzas de la Naturaleza. Y termina su trabajo modelando un "Ave María Mama".

UN PINTOR DE PARIS TRANSFORMADO

Todo ese mundo nuevo distancia cada día más a Bouts de su París y de su ortodoxia.

Las enseñanzas de Charlier quedan también un poco distantes frente al milagro casi mágico de la luz norteña que deslumbra. Junto a la filosofía indígena Bouts aprende su arte, sus colores, sus métodos. Salta lo deslumbra. La halla mejor que el Cuzco con sus iglesias jesuíticas, y allí instala "su cuartel" general, porque según nos declara:

—*Salta es la ciudad más típica de América del Sud.*

Cuando lo visitamos en su *atelier* de la calle Ugarteche (dulce lugar de escala entre sus viajes del Norte que nunca terminan), le preguntamos por qué pinta siempre temas indios, y nos responde:

—*Encontré en ellos lo que hemos perdido; dignidad y gracia. Pues los indios (y muchos campesinos) saben vivir sin los artificios de América del Sur.*

Mientras examinamos sus originalísimos trabajos que parecen lacas, vemos entre los temas del Norte nuevos procedimientos y técnicas de atrevida singularidad.

Bouts tiene "un lenguaje diferente". Sus trabajos son "extraños". Su técnica —así hay que llamarle— parece venir de remotas tierras orientales, siguiendo la marcha del sol, para fundirse en el cielo luminoso del norte argentino.

Este artista, que nació en Versailles y lleva airosamente un poncho araucano, nos explica su "modo":

—*Hace mucho tiempo que rechacé la técnica del óleo porque no correspondía a mi temperamento. Necesito procedimientos más difíciles; la línea y el trazo del dibujo tienen poca importancia para mí como base de expresión. Y así comencé a innovar. Elaboré un procedimiento propio que me permite pintar al fresco con gomas y colas vegetales. Esta técnica no tiene nombre; pero si quisiera explicarla diría que pinto superponiendo los tonos o por veladuras. Para ello doy un tono sobre la madera (nunca utilizo telas) y luego raspo con un instrumento cortante hasta lograr la tonalidad que busco. Además dibujo con buril, como si fuera grabado, lo cual me permite seguir en cierto modo la técnica del dibujo.*

UNA LACA CASI ORIENTAL CON MOTIVOS INDIGENAS

Bouts nos va pasando en un aparato de madera iluminado (que pareciera un trozo de pared de roble) todos sus trabajos sobre motivos norteños, ejecutados en su estilo tan personal y revolucionario.

Todas sus obras están ejecutadas sobre madera, con una tonalidad cromática extraña y esfumada. Los perfiles de las figuras son simples, hasta primarios si se quiere. La sugestión parte del conjunto, concebido con sentido decorativo integral.

Todas estas obras, animadas por una misma unidad de concepción, serán exhibidas en la Galería Wildestein dentro de algunos días y resumen once años de trabajo intenso.

La apariencia formal de esos trabajos parece ser lo que conocemos por laca. Pero es sólo la apariencia. Lo que tenemos por delante "es nuevo", casi indefinible en el lenguaje de las técnicas conocidas.

—*La idea de superponer así los tonos* —nos explica Bouts— *procede de un intenso estudio de las acuarelas de Gauguin, pero tiene substancia india, porque en el Norte aprendí la técnica de la resina en la gradación del color. Eso en cuanto a la técnica propiamente dicha. En punto al contenido espiritual, usando las tradiciones orientales del arte y sin copiar exactamente sus formas, he fundido su mensaje directo en este mundo tan distante de la civilización india.*

Bouts nos declara, asimismo, que su técnica personalísima es una reacción contra las escuelas puramente abstractas, y sobre todo contra el surrealismo, que considera una literatura, pero no una plástica.

LA CONTINUIDAD DEL CUADRO EN EL MARCO

Otra llamativa originalidad de los cuadros de madera de Bouts es que se prolongan en el marco. Hasta allí prosigue y se esfuma la línea del dibujo. Los marcos no constituyen el límite formal e inerte del cuadro en la pintura de Bouts. Por el contrario, marginan el tema central y son parte del todo.

—*Odio los marcos* —confiesa Bouts— *porque están fuera del cuadro. Ellos sólo son necesarios cuando hace falta un vidrio. Yo no los necesito. Y como además mis tablas siempre resultan chicas, pinto los marcos. Siempre pensé que el marco no une el cuadro con la pared. Diríase que es más bien un material aislante. Por eso*

(Concluye en la pág. 100)



Lord Louis Mountbatten y su señora con Mahatma Gandhi.

LOS CIENTO CUARENTA Y CINCO DIAS QUE SACUDIERON AL ASIA

POR OMAR RIGGS

EL reconocimiento de la independencia de la India, efectuado hace cinco años, en agosto de 1947, pertenece a las grandes decisiones históricas que, indudablemente, han de pesar sobre el destino del Asia y acaso sobre el del mundo. Aunque en aquel entonces había quienes ponían en tela de juicio la decisión del gobierno de Attlee, hoy en día todos admiten que tal desenlace era invitable. En cambio, prosigue la polémica en cuanto al problema de si el proceso de transferir el poder no debía haber sido más lento; de si la conformidad en lo que se refiere a la división de la India, mediante la creación del Pakistán, era justificada, y, de si, una vez formado el Pakistán, no se debía crear, asimismo, la provincia autónoma de Sikhow.

Todos estos problemas trata de dilucidar en forma autoritaria Alan Campbell-Johnson, uno de los colaboradores más íntimos del último virrey de la India, lord Mountbatten, en su interesantísimo libro "Misión con Mountbatten". En él relata de día en día el desarrollo de los acontecimientos en la India, desde el momento de la llegada de lord Mountbatten, describiendo por vez primera detalladamente el drama de los últimos meses del régimen británico y los primeros meses de los dos nuevos Estados: la India y el Pakistán.

Los protagonistas del drama

La figura central de aquel gran drama histórico lo fué indudablemente el mismo Mountbatten. En las reminiscencias de Campbell-Johnson, Mountbatten adquiere relieves de un eminente hombre de Estado que a veces hace gala de una infinita paciencia, actuando, sin embargo, en caso de necesidad, con una celeridad y decisión que se imponía a todos. Sus decisiones fueron audaces y al mismo tiempo llenas de imaginación. Supo unir la técnica de las lentas deliberaciones democráticas a la rapidez de las operaciones militares, y puso de manifiesto el sentido de planeamiento de un jefe de estado mayor. Si se agrega a esto el hecho de ser él un eminente orador y proceder de una estirpe real (este último detalle desempeñó un papel importante), se llega a la conclusión de que esta combinación de virtudes produjo el hombre ideal para ser destinado a cumplir con esa misión difícil.

Al lado de lord Mountbatten vemos deslizarse ante nuestros ojos otras grandes figuras de aquel drama. En primer lugar está allí Mahatma Ghandi, el hombre más grande de Asia desde hace muchos siglos, santo y místico, un hombre de grandes principios y a la vez duro como una roca. El es el padre de la libertad de la India; fué su férrea voluntad que deshizo el régimen británico en la India. Habiendo resuelto que la India debía ser libre y lo sería, nadie ya fué capaz de interferir en esta su decisión. Ni siquiera la sangrienta matanza en Pundjab, una de las más horribles en la historia, que estaba ligada a la repartición de la India, pudo hacer cambiar la opinión de Gandhi. Después él dijo a Mountbatten que la libertad de la India, aun lograda al precio de aquella matanza, fué mejor alternativa que la continuación del régimen británico.

El Pandit Nehru

Siguen apareciendo ante nuestros ojos como en una pantalla otras figuras que en aquel entonces desempeñaban un importante papel en la India. He aquí el Pandit Nehru, alumno de Gandhi, el ídolo de la India, el hombre que en los momentos actuales desempeña un papel decisivo en la historia de aquel continente. Luego vemos la silueta napoleónica de Sardar Patel, el personaje más fuerte del Congreso, cuya voluntad férrea unió a la India, a veces mediante la persuasión y otras veces mediante medidas brutales. Patel deshizo el poder de cientos de maharajaes, convirtiendo un continente dividido en 600 principados en una sola entidad administrativa, no vacilando en enviar sus fuerzas armadas al Hyderabad, Kashmir y Junagadh, cuando la persuasión pacífica no surtía efecto alguno. El Pakistán no nos suministró una galería semejante de personajes fascinadores que dominan la imaginación de las multitudes. Como motor del Pakistán actuó indudablemente Mohamed Alí Jinnah, un terco fanático y fatalista. Al lado de él vemos a un hombre de mayor tolerancia, Liaquat Ali Khan. Ambos contradecían en sus gestiones la santidad de Ghandi, el encanto de Nehru, la fuerza de Patel.

Los comienzos del drama se producen en marzo de 1947. El primer ministro Attlee llegó a la conclusión de que únicamente un gran rasgo, el de otorgar inmediatamente la libertad a la India, sería capaz de cortar el nudo gordiano de 400 millones de gente, y a la vez mantener a la India en el marco de la comunidad británica de naciones. Lord Wavell, que en aquel entonces desempeñaba las funciones de virrey de la India, se oponía a la política de Attlee, y éste resolvió substituirlo con un hombre de imaginación, precisamente con lord Mountbatten. Este se negó en los comienzos, y luego, al insistir Attlee, trató de salvar su situación pidiendo poderes extraordinarios, tales como nunca había acordado un gabinete británico. Attlee, sin embargo, convencido de que Mountbatten era el mejor hombre para esta misión poco común, declaró en seguida su conformidad, y más aún, le concedió el privilegio de formar él su propio estado de co-

Pamela Mountbatten, hija de lord Louis, visitando a una adivina de Nueva Delhi. A juzgar por la foto, la joven inglesa parece sumamente interesada en la predicción de su futuro.





Pandit Jwaharlal Nehru con su nieto Rajiva.

laboradores. Mountbatten eligió inesperadamente al general Ismay, el consejero militar más íntimo de Churchill en tiempos de guerra, a pesar de que el general no compartía de manera alguna la opinión de que la India debiera ser libre. No obstante, esta designación fué muy acertada, como quedó demostrado más adelante.

Frente al caos

En los comienzos, tanto el gobierno británico como el Congreso, encabezado por Gandhi, se oponían a la división de la India. Empero, el 22 de marzo de 1947, cuando Mountbatten llegó a la India como último virrey de este país, o como el primer virrey que había de preparar el camino hacia una nueva India, quedó demostrado que el mantenimiento de la integridad territorial de la India resultaba imposible. La situación se presentaba en la forma siguiente: la independencia de la India y el Pakistán o el caos de consecuencias incalculables para 400 millones de seres.

Desde aquellos momentos Mountbatten trata incansablemente de influir sobre los dirigentes del Congreso, para que ellos aceptaran la tesis de la división de la India, y eso no fué por cierto una tarea fácil, ya que el terco jefe de la Liga Mahometana, Jinnach, esgrimía argumentos que implicaban muchas dificultades. Cuando al fin todos, sin exceptuar a Jinnach, llegaron a considerar el plan de Mountbatten como el más práctico, éste en el último momento declaró que antes de dar su conformidad debería consultar a la Liga Mahometana. En tales circunstancias Mountbatten replicó que los dirigentes del Congreso se verían obligados a rechazar el acuerdo, de no declarar en seguida Jinnach su conformidad. "Entonces estallará en la India el caos, en el que el Pakistán se hundirá para siempre." A esto Jinnach, el fatalista, contestó: "Sucederá lo que debe suceder."

Empero, Mountbatten no se dió por vencido: "No le permitiré que usted destruya los frutos de mi trabajo tendiente a resolver los problemas de la India. Sí usted se niega a asumir la responsabilidad por las decisiones de la Liga Mahometana, entonces yo hablaré en nombre de ella. Asumiré el riesgo y declararé, en la conferencia común a celebrarse, que usted me dió seguridades de que el acuerdo será cumplido, y si la Liga Mahometana rechaza el plan, usted estará en condiciones de cargarme la culpa. Lo que exijo es solamente que usted, al escuchar mi discurso, haga una señal expresando su conformidad."

El nacimiento del Pakistán

En la conferencia común, decisiva, en junio de 1947, Mountbatten realmente pronunció las palabras anteriormente anunciadas en nombre de la Liga Mahometana, y Jinnach inclinó la cabeza en señal de consentimiento, no diciendo palabra alguna. El nacimiento del Pakistán se basa en este movimiento de la cabeza de Jinnach. En seguida Mountbatten, ante el asombro de todos los presentes, sacó de su cartera un documento anteriormente preparado, intitulado "Las consecuencias administrativas de la división de la India", declarando en forma solemne que se transferiría el poder dentro de pocos meses, es decir, el 15 de agosto de 1947, para evitar el caos que se cernía sobre la India. Desde aquellos momentos ya no había tiempo para seguir las negociaciones, porque todos debían encargarse de la tarea de llevar a la práctica los inmensos cambios presentados en el plan.

Mountbatten lee en el cristal

Mountbatten, asimismo, prestó ayuda a la India en la urgente tarea de arreglar las pretensiones de los maharajaes, jefes de principados independientes, y aquí su sangre real desempeñó un papel decisivo. El episodio más divertido, descripto en el libro, es el que aconteció en la conferencia que se celebró con la participación de aquellos príncipes en el gabinete del virrey. No vino uno de los maharajaes y tampoco otorgó poder alguno a su representante. Como muchos príncipes se dirigen a los astrólogos pidiendo sus consejos, Mountbatten tomó en sus manos una sopera de cristal y, mirándola detenidamente, dijo al representante, que no podía ocultar su asombro, que veía en estos momentos al maharajá y cómo aquél daba su consentimiento a la unión de su principado a la India. Y este consentimiento, expresado supuestamente por medio del cristal, fué debidamente registrado en el acta.

Las consecuencias más trágicas de la división de la India lo fueron las horribles matanzas en el Pundjab. Durante el proceso de la división de aquellas provincias entre la India y el Pakistán se produjo una emigración en masa de millones de seres. Los hindúes trataron de mudarse del Pakistán a la India y los mahometanos de la India al Pakistán. Durante tales emigraciones en masa se produjo el caos y fueron inevitables las sangrientas matanzas iniciadas por ambas partes. No se disponía entonces de un poder humano que podría poner fin a tales matanzas. Abarcaron ellas solamente al tres por ciento de la población, pero entre ella se encontró el noventa por ciento de los Sikhs. Es posible que no se hubiesen producido estas matanzas de haberse acordado la autonomía de los Sikhs en vez de repartir el Pundjab. Desafortunadamente no hubo un acuerdo en este problema, negándose ambas partes de otorgar la autonomía a los Sikhs.

Las tareas de transferir el poder, la desaparición del imperio británico en la India, el nacimiento de dos estados independientes, la India y el Pakistán, todo esto no duró más que ciento cuarenta y cinco días. Por cierto que se puede afirmar que fueron éstos los días que sacudieron al Asia.

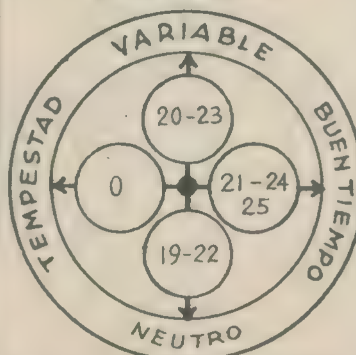
El gobernador general de la India le da un abrazo ceremonial a lady Mountbatten, esposa del último virrey.



Cuadrante astrológico

por Stanley Garrick

BAROMETRO ASTRAL



PIEDRAS Y COLORES

Los días viernes 19, sábado 20 y domingo 21, la piedra que debe traernos suerte es el brillante, y el color que armoniza con los astros, el verde en sus tonalidades oscuras; para los días 22 y martes 23 elijamos como gema propicia el ópalo, y como color favorable el rojo fuerte; y los días miércoles 24 y jueves 25, como color, el azul claro, y como piedra, la turquesa.

LA LUNA Y LOS DIAS

☽ EN	DIA	FAVORECE A LOS NACIDOS ENTRE:
♍ 26° – ♎ 4°	19	el 17 y el 25 de enero. el 17 y el 25 de mayo. el 19 y el 27 de septiembre.
♎ 9° – 17°	20	el 30 de enero y el 7 de febrero. el 30 mayo y 8 junio. el 2 y el 10 de octub.
♎ 21° – 29°	21	el 11 y el 19 de febrero. el 12 y el 20 de junio. el 14 y el 22 de octubre.
♏ 4° – 12°	22	el 24 febr. y 2 marzo. el 26 junio y 4 julio. el 27 de oct. y el 4 de noviembre.
♏ 16° – 24°	23	el 6 y el 14 de marzo. el 8 y el 16 de julio. el 8 y el 16 de noviembre.
♐ 0° – 8°	24	el 21 y el 29 de marzo. el 23 y el 31 de julio. el 22 y el 30 de noviembre.
♐ 13° – 21°	25	el 3 y el 11 de mayo. el 5 y el 14 de agosto. el 5 y el 13 de diciembre.

AMOR, SUERTE Y NEGOCIOS

DIA		19	20	21	22	23	24	25
AMOR	m -	⊕	☆	☆	⊕	☆	☆	⊕
	t -	⊕	●	☆	⊕	●	☆	☆
SUERTE	m -	⊕	☆	☆	⊕	☆	☆	⊕
	t -	⊕	●	☆	⊕	●	☆	☆
NEGOCIOS	m -	⊕	☆	☆	⊕	☆	☆	☆
	t -	⊕	●	☆	⊕	●	☆	☆

REFERENCIAS: (☆) — armonioso; (●) — inarmónico; (⊕) — indiferente
m — mañana; t — tarde

SEMANA DEL 19 AL 25 DE SEPTIEMBRE DE 1952

REY BEBE

Los niños llegados a la vida en esta semana, entre el 19 y el 25 de septiembre de 1952, pueden definirse con las cuatro palabras siguientes: inteligentes, idealistas, afectuosos, responsables. Serán tenaces en la persecución de sus ideales, debido a la armonía que existe en todos estos mapas natales entre Marte y Saturno. Muchos de ellos podrán sobresalir en las artes, especialmente en la música, debido a la armonía de Venus con Neptuno. Por su modalidad temperamental, serán felices.

SINTESIS SEMANAL

Esta semana, entre el 19 y el 25 de septiembre de 1952, es favorable:

1º) Para cualquier empresa que demande gran energía.

2º) Para iniciar amistades nuevas; para un idilio; para casarse.

3º) Para emprender un viaje de placer o de negocios.

DEBEMOS CUIDARNOS:

1º) De dejarnos arrastrar por actitudes pesimistas.

2º) De ser excesivamente comunicativos, confidentes.

3º) De tomar resoluciones sin haberlas meditado bien.

Todo el mundo en...
CONFIDENCIAS



Colette, la anciana escritora y notable periodista francesa, cumplió ya 80 años. Y es, como todo el mundo lo sabe, uno de los monumentos vivos de París.

Pero... (porque siempre hay "peros" en este agitado mundo) el Consejo de la Legión de Honor vacila mucho en conceder a Colette la dignidad de Gran Oficial de esa famosa orden.

No es que no tenga en cuenta el valor de la magnífica obra literaria de la autora de "Cheri" y de la serie de las "Claudine". Ni tampoco hay inconvenientes por tratarse de una mujer.

—¿Qué pasa entonces? — preguntará el lector.

La objeción viene porque Collette, en su juventud, actuó en un "music hall".

Cuando sus amigos concurrieron al famoso departamento de Colette en Palais-Royal y le refirieron los escrúpulos de esos pundonorosos señores de la Legión de Honor, la escritora se encogió de hombros y exclamó:

—En aquellos tiempos hasta una bailarina del Follies Bergère estaba más vestida que la hija de un Gran Oficial de la Legión hoy en una playa de Cannes.

●



Buende es una ciudad de Alemania Occidental, famosa por sus estadígrafos, esos señores que lo saben todo o... intentan saberlo.

Pues los informes publicados por una gran compañía de seguros de esa ciudad de sólidos matemáticos aseguran que los sacerdotes, los silvicultores y las esposas de los granjeros son las personas que viven más (promedio 80-90 años).

En cambio, los limpiadores de chimeneas, los mineros y las enfermeras viven menos (de 35 a 45 años).

Sobre la base de estos datos estadísticos, hechos para calcular las primas de los seguros de vida, puede el lector ir eligiendo su profesión, según los deseos de apresurar o demorar su tránsito por este mundo.

●



Mientras viajaba en su yate rumbo a Capri, después de abandonar El Cairo con toda su familia en viaje al destierro, comentó el ex rey Faruk en cubierta, en una encendida puesta de sol:

"—Hace ya mucho tiempo que venía prediciendo que pronto no habrá en el mundo más que cinco reyes: los cuatro de las barajas y el de Inglaterra. Ahora más que nunca soy de ese parecer."

Nos toca rectificar a nosotros la teoría fatalista del obeso rey destronado: porque el quinto rey... es reina y se llama Isabel II.



En la hermosa ciudad germana de Hannover sucedió días pasados uno los más curiosos casos judiciales de que se tiene memoria.

Parece casi una fábula y es así: Un perro intentó morder a un hombre en la calle. La presunta víctima — un inocente transeúnte — repelió el ataque del canino aplicándole varios puntapiés. Otro transeúnte, que adora a los animales, creyó que el anterior castigaba por un morboso placer al can y le aplicó un violento golpe en la mandíbula, dejándolo "knock-out".

Un tercer hombre que se aprestaba a recoger al inconsciente del suelo fué confundido por el hijo del desmayado con un asaltante. Y sin vacilar le aplicó a su vez un violento gancho al mentón y lo derribó pesadamente.

La escena se produjo en contados segundos. Intervino la policía y el asunto fué llevado al juez. Después de considerar todas las circunstancias, el sorprendido magistrado anuló el caso y dejó en libertad a los cuatro individuos. Consideró, con estricta justicia, que el único culpable era el perro..., pero éste había huído durante la confusión.

●



Los años no pasan en vano..., ni siquiera para una artista ya madura y exquisita como Gaby Morlay.

Así lo dicen sus amigos y... media Francia. Y es verdad: su arte y su ingenio parecen acentuarse a medida que pasa el tiempo.

Días pasados un periodista le preguntó — agudo e irónico — cuáles eran a su juicio los diez años más felices en la vida de una mujer.

—¿Los diez años más felices? — repitió la gran intérprete. Y sin vacilar añadió —: Los diez años que separan los 29 de los 30.



En este hermoso verano europeo todo Londres comenta que los "platos voladores", cansados de ambular misteriosamente por "los cielos", han "aterrizado" por fin en las cabezas de las mujeres más elegantes de Gran Bretaña.

Así parecen demostrarlo de manera rotunda las colecciones de las célebres modistas londinenses, que las grandes casas exhiben anunciando la moda para el otoño.

Porque la verdad es que la mayoría de los nuevos sombreros tienen un motivo definitivamente aéreo, inspirado en los extraños artefactos que tanto han dado que hacer a los estados mayores de las principales potencias.

La novísima tendencia de los creadores de sombreros ingleses parece ser ésta: "Tomad algo chato. Dejadlo deslizar desde gran altura y lucidlo tal como cae".

FIGURINES CON MOLDES

4575

4576

4577

4578

Para talles del 42 al 54.

4575 De una sencillez encantadora es este juvenil vestido realizado en hilo amarillo, con escote ovalado bordeado de festón y bordado que puede ser en color o calado, tiene pequeñas mangas. La falda, muy amplia, acampanada, lleva a la altura de las caderas el mismo detalle de bordado y festón que el corsage.

Precio del molde: $ 7.—

Para talles del 42 al 54.

4576 Gabardina de seda color natural se ha empleado en este vestido de línea sencilla, pero muy elegante, con mangas cortas. Cierra adelante con botones, dejando la parte superior abierta. La falda, angosta, con una tabla al costado y bolsillo subrayado por pespuntes.

Precio del molde: $ 7.—

Para talles del 42 al 54.

4577 Shantug color azul claro para este bonito modelo de talle alargado. El corsage, de corte japonés, con manguitas muy cortas, lleva original escote y una pestaña de la misma tela formando canesú. La falda es tableada.

Precio del molde: $ 7.—

Para talles del 42 al 54

4578 Moderno conjunto de solera y bolero en hilo o piqué blanco. La solera, con grandes solapas festoneadas, lo mismo que el cierre, deja los hombros y espalda descubiertos. La falda, derecha, con bolsillos bordeados de festones. El bolerito, de mangas cortas y bordes redondeados. Los bordados de las solapas y bolsillos, en colores o calados.

Precio del molde: $ 7.—

CREACIONES PORTEÑAS DE "EL HOGAR"

INSTRUCCIONES La lectora podrá mandar pedir un molde de cualquier modelo que aparezca en esta página, aun después de varios meses de su aparición, mencionando simplemente el número del modelo. Cada molde será acompañado de las instrucciones, pero se recomienda guardar el figurín publicado en EL HOGAR para servir de guía al confeccionarse el vestido. Para obtener moldes llene los detalles del cupón que va al pie, y mándelo por correo certificado, junto con un giro postal o bancario a la orden de R. C. de Martín, S. R. L. cubriendo su importe a esta dirección:

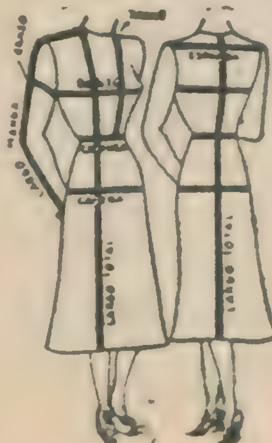
Agregar 1.50 para gastos de envío.

MOLDES "EL HOGAR"
CANGALLO 962, Bs. Aires - T. E. Libert. 35-4408

Los precios de cada molde por talle los encontrará la lectora al pie de cada grabado.

Los pedidos de moldes serán despachados en el día. Y a las personas que los soliciten personalmente les serán entregados en el acto.

CUPON PARA SOLICITAR MOLDES



Sírvase remitirme, a la brevedad posible, los moldes de los modelos Nos. .... publicados en EL HOGAR de fecha .... de acuerdo con las siguientes medidas:

MEDIDAS PARA TALLE

Busto..... Cintura..... Cadera..... Largo total de frente..... Largo de manga..... Talle.....

Brazo..... Espalda.... Largo total de espalda....

Nombre de la solicitante ....

Calle .... Nº ....

Localidad .... F. C. ....

Provincia ....

....

(FIRMA)

Las medidas se tomarán en la forma como indican las figuras, pasando la cinta de medir en los contornos alrededor del cuerpo y por la parte más saliente.

Miscelánea de belleza

Más recetas, más procedimientos, más innovaciones y nueva recordación de viejos preparados, todos ellos de probada eficacia y en una revisión que procura considerar cada caso particular dentro de la belleza femenina. Hoy anotaremos soluciones para problemas que atañen al cuidado de la silueta para mantenerla delgada, al tratamiento del cutis, del busto, de los párpados, de la frente, de los pies, a la forma de conciliar un sueño reparador, de combatir las arrugas y las manchas; de ayudar a mantener el peinado.



● LOS ALIMENTOS que no engordan son la carne asada, las ensaladas crudas, las frutas, las verduras crudas o cocidas, éstas al vapor preferentemente y sazonadas con limón, el pan de graham, el pan tostado ingerido en poca cantidad, la leche descremada, los pescados magros. Ningún líquido debe tomarse durante las comidas, pero en cambio entre ellas se beberán jugos de frutas y agua, preferentemente agua mineral.

● CON PETALOS DE ROSAS pueden hacerse cataplasmas, indicadas para el tratamiento del busto caído.

● PARA UN TRATAMIENTO ESPECIAL DE LOS PIES basta, en general, con dedicarles una media hora semanal. Un baño de pies tibio, en el que se habrá disuelto una cucharada bien llena de sal y media cucharada de carbonato de soda es ideal para hacer desaparecer todo vestigio de piel gruesa y áspera. Para los costados del pie, la planta y el talón se empleará una piedra pómez de clase fina.

● LA SERIE DE GRASAS y elementos animales utilizada en el campo de la belleza es numerosa. Incluso en muchos casos se nota que la mezcla de cuerpos grasos ofrece en su eficacia mayor seguridad que la de cuerpos sólidos. En otros casos se trata de agregar simplemente agua. Así, la lanolina absorbe cantidades bastante grandes de agua, lo cual facilita la formación de emulsiones que resultan muy indicadas para determinados tratamientos del cutis.

También se procura a veces que el uso de cuerpos grasos se dirija a aquellos afines por su constitución a las secreciones de la piel. De éstos, la lanolina es indudablemente el primero.

● EL TE ES ASTRINGENTE, y se lo recomienda entonces, usado en infusión y aplicado en muñequitas de algodón empapadas en ese preparado, para el tratamiento de párpados hinchados.

● LAS ARRUGAS DE LA FRENTE traicionan con frecuencia respecto a la edad. Para alisarlas, con los dedos índice y mayor de cada mano se masajearán suavemente las arrugas que se forman en la frente, siguiendo el recorrido desde las cejas hasta la raíz del cabello. Se repetirá diez veces el movimiento.

● EL SUEÑO NOCTURNO es siempre más reparador que el de día. Por eso es un mal sistema el de acostarse muy tarde y tomar para descanso las horas de la mañana. El quedar en cama hasta mediodía no logra devolvernos frescura ni energías y conduce, en cambio, a la nerviosidad y al cansancio.

● RECUERDE QUE LA LECHE CUAJADA obra como el mejor agente para limpiar el intestino y librarnos de toxinas.

● EXIJA QUE EL PEINADO guarde relación con el movimiento natural de cada mechón. El modificar frecuentemente la altura de la raya que divide los cabellos conspira contra el mantenimiento del peinado.

● UNA DE LAS FORMAS más empleadas actualmente en los institutos de belleza para afianzar el óvalo facial, otorgar elasticidad a los músculos, disipar las arrugas y otras huellas de cansancio luego de una larga jornada de trabajo, etc., son las duchas filiformes.

● LAS MANCHAS PRODUCIDAS por el sol, cuando no hacen un colorido parejo, pueden hacerse desaparecer aplicando tres veces por día lavados con infusión de tilo.

● PARA ALISAR LAS ARRUGAS extienda sobre el rostro una máscara de belleza obtenida simplemente con batir una clara de huevo. Si hay poros dilatados puede agregar media cucharadita de levadura en polvo.

SABER VIVIR

...QUE COMER CUALQUIERA COME

UN MENU LAPON

En su famoso libro *Kaputts*, Curzio Malaparte describe una comida de diplomáticos en casa del gobernador de Laponia, Kaarlo Hillilä, donde sirvió un suculento menú típico. "A continuación del *krapuja* —dice el escritor italiano— vinieron las rojas gambas del Kemí, luego los pasteles suecos, después el caviar, el *siika* y la lengua de reno ahumada; más tarde el potaje de repollo y de cerdo, después los enormes salmones del Ounas, de color de labios de niña, el asado de reno y las patas de oso al horno, y seguidamente la ensalada de pepinillos aliñada con azúcar."

DIVERSAS CONSIDERACIONES...

...demuestran que el arte culinario puede adquirir una importancia no prevista y que, por extraño que a primera vista parezca, ni los filósofos, ni los estadistas, ni los políticos, ni los moralistas, debieran desconocer la grande y persistente influencia que sobre el curso de los acontecimientos futuros puede ejercer. ¿Beketoff no ha dicho: "El comer es la causa determinada del progreso físico e intelectual del género humano"?

CONSOMME A L'AURORE

Hacer hervir dos litros de consommé, agregarle una cucharada de puré de tomate, dejar hervir un ratito y agregarle entonces, en forma de lluvia, seis cucharadas de tapioca y dejar cocinar veinte minutos. Servirlo en tazas, dejarlo enfriar un poquito y ponerle encima yema de huevo duro pasada por colador. Puede servirse caliente o helado.

EN LO QUE SE REFIERE...

...a la preparación de los alimentos, a base de carne sobre todo, hay límites que no deben propasarse, llamados pesos límite. Los asados demasiado voluminosos no llegan nunca a tener su verdadero punto. Los tostados demasiado delgados se queman. Este peso varía, no sólo respecto a la naturaleza del alimento, sino también al método que se emplea; es, pues, muy difícil señalarlos de un modo justo. Se puede decir, no obstante, que menos de 200 a 300 gramos (y con poco espesor) y más de 5 a 6 kilogramos, las carnes de carnicería son poco apetecibles. En los *ragouts* los pesos límite pueden descender, en virtud, por un lado, de los fenómenos más complejos y prolongados de la cocción, y por otro, de la presencia del agua, que sirve de vehículo al calor, a la cocción. Los trozos pueden ser pequeños, pero cuando son en demasiado número, la mezcla de los aromas, jugos y grasas se verifica mal, o necesita de un fuego demasiado fuerte y prolongado. Es éste el motivo, sin duda, por el que los platos que se sirven con salsas son de tan inferior calidad y gusto en los hoteles, restaurantes, colegios, etc., donde son preparados en mucha cantidad y sin múltiples cuidados, mientras son casi siempre buenos y agradables al paladar en las casas particulares.

LA MAYONESA REVUELTA CON BATIDOR DE ALAMBRE

Se endurece más pronto y absorbe menos aceite, por lo que resulta más económica y liviana.

BUDIN VETEADO

Cocinar tres atados de acelgas, exprimirlas y triturarlas. Cocinar tres zanahorias y un puñado de arvejas. Mezclar las acelgas con media taza de salsa blanca, dos huevos y una cucharada de queso rallado. Con las zanahorias hacer un puré y mezclarlas con otra media taza de salsa blanca, dos huevos y las arvejas. Unir la preparación de acelga y la de zanahorias, revolviendo, pero sin mezclar mucho; de esta manera, al cortar el budín, quedará veteado. Colocar la preparación en una budinera enmantecada y espolvoreada con pan rallado, y cocinar en horno caliente. Una vez cocido, desmoldarlo en una fuente caliente y cubrirlo con medio litro de salsa blanca.

ES LA CLAVE

...QUE BEBER CUALQUIERA BEBE

COSAS DEL PASADO

Los antiguos consideraban grosero tomar el vino puro. Los griegos y los romanos le adicionaban agua para alivianarlo. En cambio, entre los pueblos orientales, para acrecentar su fuerza y sabor, le añadían especies. En la Edad Media, las especies se agregaban una vez que el vino estaba servido en las copas, haciendo esto cada convidado según su agrado.

TOM COLLINS

Póngase en un vaso una cucharada de azúcar impalpable, tres o cuatro trozos de hielo y un vaso de ginebra. Llénese el vaso con soda o con agua mineral. Revuélvase con cuidado, a fin de que el líquido no rebase del vaso.

SOCIOLOGIA

"Así como los ojos son el espejo del alma, los vinos de un pueblo constituyen el mejor exponente de su alma social."

(Pedro de Presacc)

SOBRE LA COMIDA

Póngase en un vaso con hielo molido dos golpes de jarabe, un vasito de marrasquino y una copa de coñac. Batir bien y servir. La proporción es para dos personas.

ASEGURAN...

...que el vino Burdeos, a veces huele a trufas.
...que el vino de Falerno, mezclado con miel, sabe a néctar de los dioses.
...que los vinos de Borgoña tienen un aroma que oscila entre el de las violetas y las frambuesas.

JULEPE DE JERSEY

Se llena la mitad de un vaso grande con hielo molido, agregando una cucharada de azúcar impalpable, un vaso de coñac, una copa de champaña seco y unas flores de azahar. Se sirve con pajita y espolvoréandolo con azúcar.

ANHELO

Alain Lanbreaux decía: "En el momento de la muerte deseo padecer una incurable cirrosis del hígado, para no marcharme sin haber bebido lo más que se puede."

FIZZ DE WHISKY

Se disuelve media cucharada de azúcar impalpable en dos o tres golpes de zumo de limón bien tamizado. Agréguense un vaso de whisky y hielo molido. Se completa, en el momento de presentarlo, con soda o, mejor, agua mineral efervescente.

CALIDAD

Hay sedientos a tal punto nobles que, aun después de haberse repuesto, continúan teniendo sed.

DESPUES DEL CAFE

Se llena un vaso con igual cantidad de Benedictine, curaçao y kirsch o coñac. Se sirve añadiendo tres o cuatro gotas de amargante.

RECOMENDACION

No hay que juzgar a las personas por la cara ni a los vinos por la botella.

BLACK STRIPE

Se mezcla un vaso de ron con medio vaso de arrope y se presenta con hielo en verano y con agua hirviendo en invierno.

RECOMENDACION

El vino de Borgoña, servirlo en copas sencillas, más bien redondeadas, no colcando a éstas más que hasta sus dos tercios.

ARCO DE TRIUNFO

Póngase en un vaso de champaña bien *frappé* un terroncito de azúcar y un vasito de coñac, y se sirve.

ETIMOLOGIA DE BORRACHO

Según Monlao, la palabra *borracho* sería un derivado de *borracha* (arbusto de olor desagradable y que, comiéndole, *emborracha* o produce delirio). También se supone que deriva del latín *burrus*, rojo, y de *ebriolatus*, ebrio.

REFRANERO

El grande que fuere borracho será borracho grande.

La espera

CUENTO DE
LISA LENSON

ILUSTRACION
DE LEMOS

El debía de llegar de un momento a otro. Era el amor. May se sentó en el suelo, frente al fuego de la chimenea, esperando. Era una habitación de paredes grisáceas, de muebles incoloros. El fuego ardía locamente, en llamaradas rojas y amarillas, bajando y subiendo y volviéndose a enroscar, como las olas. El llegaría, sí, la tomaría en sus brazos y alzándola daría vueltas con ella por la habitación, y la dejaría caer de pronto, bruscamente, sobre el sofá. O quizá la depositaría despacio, con sumo cuidado, como si fuera frágil como un cristal, y con dulce melancolía le besaría las manos, los ojos, los cabellos. Ella, suavemente, comenzaría a llorar.

—Estaba solo porque tú no ibas conmigo por la vida. Yo era un triste muchacho solo, porque te había conocido y tú no estabas a mi lado. Pero agradecía a Dios por haberte conocido. Por culpa tuya no pude nunca conformarme con las pequeñas felicidades cotidianas, pero, gracias a ti sabía que la gran felicidad podía existir... Cuando me muera...

May se sobresaltó. El perro rojo había empujado la puerta y se enroscó a su espalda. May se apoyó sobre él. "Llegarás —se dijo—, llegarás, mientras yo esté reclinada como lo estoy ahora, con mi vestido gris sobre la alfombra gris, contemplando el fuego. ¿Cómo es mi rostro? No lo puedo recordar...

Todo a su alrededor era suavemente incoloro. Afuera comenzó a llover dulcemente y en los cristales de las ventanas se fueron insinuando unas formas alargadas, imprecisas y sinuosas. May se levantó y miró hacia el bosque. Pudo ver las ramas de los árboles, un poco secas, contoneándose con el viento. La lluvia caía como si fuera una neblina imperceptible y solamente se demoraba contra los vidrios, formando hilos melancólicos que caían con lentitud, como un pentagrama trazado al revés. Y los cristales, llenos de lluvia, no pudieron reflejar su cara. Se encaminó hacia el espejo de la chimenea, pero estaba empañado por una niebla espesa, mientras un humo impreciso y grisáceo vagaba por la habitación.

—Mi rostro... —dijo May, tratando de recordar—. ¿Mi rostro?...— Se arrellanó en la alfombra, otra vez. El "setter" no se había movido. Pasó la mano sobre su piel rojiza, y acarició las grandes y suaves orejas. El perro permaneció quieto y May apoyó su propia cabeza sobre su flanco. El animal no parecía notar peso alguno.

—El vendrá, sí, y oiré su voz antes de verle —pensaba May—. Mi flor del mundo — llamará, cada vez más cerca — Tengo que decírtelo, tengo que decírtelo, tengo que decírtelo, antes de morirme. ¡Te quiero!... (Los cristales de la ventana rechinaron, pero el pensamiento de May prosiguió ajeno a todo lo exterior.) —Los espejos estarán claros, entonces, traslúcidos por el reflejo de los dos rostros enamorados.

—Tus ojos, tus manos y tu voz... —míralos—, dirá él frente al espejo. Y yo, May, los veré, allí asomados, a mis propios ojos, grandes de esperanza. —Míralos —continuará la voz de él—. No son del color del mar, porque son el mar: tranquilo y profundo, apacible y trágico; y tu mirada me llega desde muy lejos, desde Caldea. Yo te quiero desde entonces. La reconocí, a tu mirada, el día mismo en que nací. Fué cuando cumplí dieciséis años y te vi por vez primera. Ese día nací a la vida consciente porque te conocí. Y me juré a mí mismo no amar nunca jamás a otra mujer.

May cambió de postura en el suelo. El perro entreabrió sus suaves ojos castaños y posó la mansa mirada sobre ella.

—Es la paciencia —pensó May—, este perro significa la paciencia.

De pronto May se puso de pie.

—Pero él, ¿por qué no llega?

—Mi padre creía que no supe conquistarte —continuaba secretamente la voz de él—. Su resentimiento no fué hacia ti, cuando tú te alejaste de nosotros. Se quedó agazapado en él mismo, rozándome a mí, todos los días. Después (susurraba aún en los oídos de ella la voz amada). —Después... quizás porque creyó que ya nunca más nos podríamos encontrar se murió de pena.

May se sobresaltó. Ya no pudo soportar por más tiempo la inacción. Se dirigió hacia la alcoba, precipitadamente, y se calzó los britches y las botas altas.

—Iré a buscarlo —se dijo—. Quizás lo encuentre en el camino, o en el bosque— y salió de la casa. El perro rojo la siguió: —Lo único que importa es el amor (resonaban aún en sus oídos las viejas palabras de él). — Ahora lo comprendo claramente. Ni el arte, ni la ciencia, ni la gloria. Todo lo cambiaría por una vida de amor a tu lado...

May se llegó hasta el ciprés. Atado a él, un caballo árabe, ensillado, hacía cabriolas. Montó sobre él y echó a correr con impaciencia. Las riendas, tirantes, no podían contener su ardor, mientras subía hasta ella, contaminándola, toda la pujanza de esa vida animal, desbordada, que brotaba a borbotones oscuros e incomprensibles. La lluvia, suavemente, refrescaba su propio rostro desconocido. Había hombres y mujeres, a la vera del camino, que le dirigían extrañas palabras suplicantes, que ella no trataba de entender, mientras extendían sus palmas abiertas hacia ella. May sólo estaba atenta a la voz interior de su recuerdo. Se detuvo junto a un arroyo.

—Mi rostro..., ahora sabré cómo es mi rostro.

Y desmontó. Pero el arroyo estaba perturbado, lleno de deseos por las gotas que iba recibiendo desde el cielo, avaro por poseerlas sólo para sí. No podía detenerse, reflejando el rostro de una pobre mujer, que había salido en busca del amor.

May percibió, de pronto, mezclado al acompasado caer de la llovizna, un ruido de pasos a su espalda. Antes de volverse pensó: —Es él; ahora sus ojos y sus labios me dirán cómo soy yo.

Pero no era él. Era un hombre de facciones frías que llevaba doradas botonaduras en el saco quien se le acercó, y la exhortó para que amarrara al perro por el cuello, con una gruesa cuerda.

—Es la ley —se dijo May tristemente—. Tan sólo la ley hecha por los hombres.

Pasivamente le obedeció. Montó de nuevo sobre el negro potro. La carrera era más loca cada vez, doloridas las manos por la áspera cuerda con la que tiraba del perro que significaba la paciencia. Había en ella una sensación de culpa al pensar que lo lastimaba, que lo humillaba tal vez. Pero lo importante era proseguir, cada vez más a prisa. Extraña fiebre la devoraba. El potro de la impaciencia le comunicaba su propio ardor desordenado. Galopaba a campo traviesa, arañándose el flanco con las ramas espinosas que se enredaban también en los cabellos de ella, ora chorreantes por la súbita lluvia que penetraba por un claro del bosque, ora ardientes por el tumulto de su propia alma. Había tréboles y flores simples, de cinco pétalos, que pisotearon enardecidos. Blancos claveles del aire, desgarrados de los viejos troncos que los ampararan, yacían entre el barro, o eran arrastrados por un trecho, entre los cascos relucientes. Una bandada de pájaros, asustados, se dispersó volando, llenando el aire con sus chillidos, y desde una rama temblorosa se derrumbó un nido. Líquenes y musgos se estremecían sobre las piedras. Un helecho desgarrado dejó la estela imborrable de sus lágrimas verdes, sobre unos guijarros blanquecinos. Sólo tres lechuzas, en fila, continuaron imperturbables sobre el brazo seco de un árbol petrificado. "Más allá, ¡todavía más allá!...", parecían decir con sus grandes ojos fijos; mientras el ramazón se alargaba, como prolongando su muerte, por todo el horizonte.

Bien pronto todo el bosque estuvo yermo de verdor. Un niño desnudo ge-

mía al borde de un tronco hueco. Pero May ya nada podía ver. Algunos relámpagos aislados hacían signos desde el cielo. Ella no los entendía. Con la palma ensangrentada, tiraba aún de la cuerda con que arrastraba al perro rojo. Mujer y potro, invadidos por loco frenesí, seguían cuesta abajo por el declive. Alguien los iba persiguiendo. Pisadas de otros cascos resonaban a su espalda, y la voz con la que mil veces soñó le gritaba las viejas palabras, repelidas por el eco.

—¡Flor del mundo! ¡Flor del mundo!

Pero May no se volvió. Demasiado las había escuchado, entre las paredes grises del hogar, engañosamente... El viento ululante quería sin duda divertirse con ella. Después vió la forma. Sí; la forma del amor. Era él, él, ese jinete que galopaba a su lado. Pero no creyó a sus ojos. ¡Tantas veces la habían engañado! Pensó que eran las sombras que crea el bosque a la luz de los relámpagos, para vengarse de quienes osan violarlo en la obscuridad. Y azotó al negro potro que, encabritado, corrió más velozmente aún. La noche, por fin, se hizo profunda y cubrió al horizonte todo. Las voces, y las formas, negras ya, carecieron de sentido y se incorporaron a la otra obscuridad.

Sin saber cómo, May se encontró de pronto frente a su vieja casa de piedra gris. Desmontó, y el potro de la impaciencia se perdió en la noche. May estaba a la puerta de su casa, con la cuerda que sostenía al setter en la mano. Lo desató, y seguida por él penetró en la habitación. El fuego del hogar aun ardía débilmente, pero su resplandor era mortecino. Un dejo triste vagaba por los rincones. El perro se estiró sobre la alfombra, como antes, pero su pelo ya no lucía reluciente copiando el resplandor de las llamas. El gris de las paredes avanzaba, invadiéndolo todo. May quería ser ella misma, la misma criatura que antes de partir. Pero en vano trató de escuchar las dulces voces. Ese esfuerzo la agotó más que su propia fatiga y que sus manos ensangrentadas. De pronto recordó que antes había deseado ver su rostro, inútilmente. ¡Su rostro olvidado! Se llegó hasta el espejo de la chimenea, pero la luna estaba agrietada por extrañas y hondas cicatrices. May se acercó más. Quería ver de cerca esa cara, tan sólo recordada por las antiguas palabras de amor. Obstinadamente, deletreó el viejo estribillo: "Los ojos profundos, como estrellas caídas en el mar; la sonrisa, apenas dibujada; la nariz sensible..."

Tomó su pañuelo de batista blanca, como una mariposa de alas extendidas, y lo posó aquí y allá entre las torvas empañaduras. Fué entonces cuando el perro se abalanzó sobre ella, ladrando desesperadamente. Se paró en dos patas y casi la hizo caer. May lo apartó lejos de sí, y ardientemente comenzó a frotar la luna.

Y vió. Una horrible máscara surcada por todas las pasiones; eso era su rostro. La ira, la angustia, la vejación y el egoísmo estaban marcados allí. La mirada era opaca y vencida, sumida la boca, la nariz ganchuda. May sólo atinó a correr apresuradamente hacia la puerta y echó el doble cerrojo. Con estrépito cerró también los postigos. (Concluye en la pág. 92)





El doctor Mossadegh, cuya actitud inquebrantable en defensa del petróleo persa viene significando desde hace años uno de los dolores de cabeza más serios de Gran Bretaña y Estados Unidos.

MOSSADEGH según Aziza de Rochebrune

EN aquel tiempo, Mossadegh tenía unos 27 años; yo, 20... Decorado: el París de 1909, el Barrio Latino. Mohammed Mossadeghos Saltaneh, estudiante persa, estaba inscripto en la Facultad de Derecho y en la Escuela de Ciencias Políticas. Moreno, delgado, con "ojos de gacela", siempre tranquilo y reservado, no se mezclaba con sus camaradas; terminadas las clases, Mossadeghos Saltaneh volvía a encerrarse en su cuarto de la calle Gay-Lussac. El hotel era modesto y las comidas costaban 0.75 francos. Después ya no se lo volvía a ver.

Yo preparaba una licencia en la Sorbona y Anatole Leroy-Beaulieu me había admitido como oyente libre en los cursos de la Escuela de Ciencias Políticas. Pero, atraída desde tiempo atrás por el Islam, había decidido, joven audaz, crear con un editor entonces en sus comienzos, Bernard Grasset, una revista cuyo título resumía un vasto programa: "Revue d'Orient". Era la época en que se hablaba —¡gran innovación!— de erigir una mezquita en París...

Todos soñábamos entonces en intercambios entre Francia, patria intelectual del Oriente, y ese Oriente cuna de antiguas civilizaciones. Los más ilustres representantes de los intelectuales y nacionalistas orientales vinieron a unirse a nuestro círculo. Mohamed bey Farid, presidente del Partido Nacional egipcio, me había augurado el éxito.

Entretanto, yo continuaba yendo a ocupar un asiento en la Facultad, en medio de tantos jóvenes extranjeros atraídos por París, como la falena por la luz. Mossadeghos Saltaneh atrajo de inmediato mi simpatía, inspirada por la austeridad de su vida casi monástica. Tan poco locuaz, de una sincera modestia, nunca habría podido creer que poseyese realmente las riquezas de que me hablaban sus compañeros. Todo en su conducta era esfumado. ¡Qué agobiante resultaba, por contraste, el boato de algunos otros estudiantes musulmanes!

Mossadegh que entendía bastante mal nuestra lengua, me pidió que repasase con él los cursos de su programa y que le diera así lecciones de francés. El alumno era muy atento y yo no ahorraba trabajo. Pero a veces me cansaba con sus preguntas sobre la etimología de las palabras y sobre sus sinónimos.

Las sesiones de trabajo eran poco protocolares. Las iluminaciones de los viejos manuscritos persas presentan escenas que nosotros hemos vivido, Mossadegh y yo. Me parece verlo, con las piernas recogidas debajo de él, sentado en su diván, envuelto en una amplia bata color castaño claro, con un libro abierto sobre sus rodillas, tal como lo veía los días en que su salud endeble lo retenía en su habitación.

Las clases sobre la historia diplomática de Europa, de 1815 hasta nuestros días, eran motivo de discusiones en las que estallaba su sed de liberalismo. Tenía el alma de un demócrata puro. Sobrino del príncipe Farman Farma, el pueblo lo eligió diputado por Ispahan antes de haber alcanzado la edad legal. A los 27 años estaba ya contra los reaccionarios y era amigo de todos los jefes constitucionalistas.

Un día me empeñé en que se dejara entrevistar por mí. Fué una verdadera gresca, pues su modestia se espantaba por los elogios que yo pretendía tributarle. Aca-

bó, empero, por ceder, y el diario "Les Nouvelles", fundado y dirigido por la gran feminista Marguerite Durand, publicó aquella entrevista.

He conservado preciosamente todo lo que me quedó de mi único discípulo, Mossadegh, pues algo me decía que volvería a hablar de él. Si comparamos las palabras pronunciadas por el joven persa hace cuarenta y dos años con las del gran estadista iranio, lo encontramos ante todo liberal, ni sectario ni ambicioso, fiel a las ideas de que se empapó en Francia, más europeo que asiático.

"Sí, necesitamos de Europa —decía en 1909—, como cualquier pueblo que comienza una nueva era necesita de los que lo precedieron en el mismo camino. ¿Acaso los Estados Unidos no solicitaron el auxilio de Francia, antaño? Y más cerca de nosotros, ¿no conquistó Italia su independencia gracias a Francia? Pues bien, también nosotros pediremos ayuda a Francia y somos tan dignos de esa ayuda como el que más."

Hoy, Mossadegh no renegaría de aquellas palabras. Decía también en 1909: "Todas las mujeres, cualquiera sea la clase de la sociedad a que pertenezcan, han amado y sostenido la Constitución. Tuvimos heroínas dignas de las legendarias lacedemonias. No puedo citar sino respetuosamente el ejemplo de la tía de sha Mohamed Alí, la cual, con mirada altanera, impasible, contemplaba a los soldados saqueadores e insolentes de su sobrino destruir, delante de ella, todos los recuerdos preciosos que contenía su morada. Ante las ruinas de su palacio, ella no derramó una lágrima; en la tormenta revolucionaria, permaneció altiva y digna. Diga eso a los franceses, no para glorificarnos, sino porque queremos su estima y su amistad."

¿Piensa en aquel pasado que teme quizá que se repita al enviar a Europa a la altiva hermana gemela del sha?

Mossadegh, espíritu lúcido, decíame ya en 1909:

"Si Rusia se instalase en Persia, la situación del Imperio de la India se vería modificada completamente. El sistema de defensa de éste descansa en el mantenimiento de la neutralidad o de la impotencia de Persia, su vecina del Oeste."

Transcurrían los meses. Mi alumno había obtenido su diploma en Derecho. El clima de París no convenía a su salud delicada: Mossadegh fué a establecerse a Suiza, en donde preparó su tesis del doctorado.

Por mi parte, en 1911 me había marchado a Turquía como corresponsal de diarios parisienses y participaba en la guerra de los Balcanes como enfermera voluntaria de la Media Luna Roja. En El Cairo recibí una carta firmada "Mossadegh, licenciado en Derecho", y más tarde recibí su tesis dedicada, que versa sobre "El testamento en el derecho musulmán, secta Chiíta", y que está precedida por una introducción sobre "Las fuentes del derecho musulmán".

Aquella tesis, sostenida el 1º de mayo de 1914 y editada en París, presenta una innovación sensacional para el mundo musulmán, en donde reinaba a la sazón la separación de los sexos. Estaba dedicada a su madre.

Vigilado durante quince años por la policía, exilado luego en una prisión cerca de la frontera de Afganistán, Mossadegh vióse privado de toda correspondencia.

Sin embargo, después de cuarenta años de silencio, me bastó con una carta dirigida al hombre de Estado, durante su estancia en La Haya en junio pasado, para que el día mismo que la recibiera, y a pesar de la importancia de sus trabajos, Mossadegh encontrara tiempo para redactar su carta de respuesta, escrita de su puño y letra y llena de solicitud. Conmovedora expresión de una lejana amistad entre dos estudiantes, de parte de quien, a despecho de su salud precaria, sigue siendo un ser profundamente humano y equilibrado, de una abnegación total, absoluta al bien del país.

y Aziza de Rochebrune según Philippe Daudy



Aziza de Rochebrune, cuyas opiniones sobre el doctor Mossadegh se basan en un conocimiento de casi medio siglo y en una compenetración de ideales de toda la vida.

SENTADA ante una mesita colmada de documentos, una mujer de 65 años recuerda un pasado activamente unido a las luchas del nacionalismo árabe a principios de siglo. Estamos en su apacible departamento, que abre sus ventanas frente a las torres de Notre Dame.

—¿Mossadegh? ¡Qué hermoso recuerdo me dejó su amistad, cuando él era un joven estudiante, ya entonces fanático de la libertad de su patria — nos dice quien fué la compañera de Mohamed Farid, el hombre que sucedió a Mustafá Kemal en la jefatura del partido nacionalista egipcio.

No es el de Farid un nombre conocido en Europa, pero todos aquellos que hayan estudiado el



Aziza de Rochebrune, en la actualidad.

despertar del nacionalismo en el Medio Oriente saben que fué uno de los fundadores de este sueño del Islam, cuyos efectos no nos son todavía completamente conocidos.

Hacia 1909, una joven soñaba con renovar las seculares relaciones de Francia y Oriente. Preparaba su tesis de letras y seguía, como oyente, los cursos de la escuela de ciencias políticas. Entre sus condiscípulos habían muchos orientales, jóvenes turcos y persas, y entre ellos, Mossadegh.

La evolución económica y social del imperio otomano cautivaba la atención del mundo oriental, y los estudiantes musulmanes de la escuela confiaban a su compañera francesa su amargura de verse incomprendidos en Francia, que tanta fe les merecía. De tal inspiración nació la "Revista de Oriente", idea de la joven, que supo interesar a Bernard Grasset, un joven editor. La inteligente y novelesca estudiante nacía a la vida literaria de Egipto con el nombre de Aziza de Rochebrune, que evoca toda la delicada atmósfera de un relato de Loti. Y toda una novela, efectivamente, iba a ser la vida de la joven francesa, ninfa Egeria de la independencia egipcia y misteriosa negociadora de una tentativa de paz por separado entre Francia y Turquía en 1915.

—Poco después de la fundación de la revista — nos cuenta ella misma —, yo organizaba un círculo oriental. Pero no me eran suficientes esas actividades. Mohamed Farid acababa de penetrar en mi vida, y junto con él, el drama de un amor inmenso mezclado con la lucha por su liberación del pueblo egipcio. Este encuentro no cambió mi vida, pues yo estaba conquistada por oriente, pero trocó en acción lo que hasta entonces había sido especulación intelectual y sentimental.

Cuando Farid partió para Turquía — prosigue —, le seguí. Pero como quería mantener mi independencia, me hice nombrar corresponsal del diario "Le Siècle", al que envié regularmente artículos desde el imperio otomano.

El Oriente terminó de conquistarla. Mientras Farid recorría Europa dictando conferencias y organizando congresos a favor de la independencia nacional, ella se sumía cada vez más en la vida musulmana. Cubierta con un velo, como las mujeres turcas, vivía refugiada en un pueblecito, desde el cual enviaba sus crónicas a París. El 22 de marzo de 1911, le nacía un hijo.

—Mi único cuidado fué ya consagrarme a él — añade melancólicamente —, pero no interrumpí mi trabajo periodístico.

Cuando, en 1912, estalló la guerra balcánica, animada por su generosidad, se enroló en la Cruz Roja y atendió a heridos y enfermos del cólera. Terminada la lucha, conoció a Abbas II, kedive de Egipto, durante un viaje de éste a Constantinopla. El soberano egipcio realizaba un juego de equilibrio, parecido al que intentaría su sucesor Faruk, halagando alternativamente a los ingleses y a los nacionalistas... y haciendo sus propios negocios. Deseoso de congraciarse con Aziza, para que ella presionara a Farid, la invitó a pasar el invierno en Egipto. Y fué entonces cuando conoció a Alí Maher, el actual jefe del gobierno de El Cairo, y a Ahmed Loutfy el Sayed, posible miembro del futuro consejo de regencia. Farid le escribía: "Alí Maher es un juez capaz e íntegro. Su hermano es un buen médico,

y su padre, un excelente patriota, a quien conocí."

Pasó el tiempo, y pudo reunirse con Farid, en Suiza, en una casa doblemente famosa: allí escribió Wagner la "Walkiria", en 1856, y vivió John Ruskin, en 1863.

—La sombra del músico y del poeta — afirma Aziza — velaban sin duda por nuestra vida, que fué entonces un himno de amor.

Súbitamente, la situación se complica. Turquía entra en la guerra, y Aziza, que no olvida que es francesa, intenta una aproximación entre ambos países, para que lleguen a una paz por separado. Pasa una temporada con su familia, en Francia, y regresa a Suiza, donde entra en contacto con dos diputados franceses, Boussenot y Benazet, con quienes realiza una tentativa de su idea fija, y a la cual alude Poincaré en sus memorias. Sufre un fracaso y regresa a Francia, pero, entretanto, extrañas influencias políticas la privan de su pasaporte. Es entonces cuando denuncia a Bolo Pachá como agente de Alemania, sin que se le dé crédito. Pero, dos años más tarde, Bolo Pachá es detenido y puede probarse que Aziza tenía razón. El fusilamiento del espía termina este episodio.

Pero ella no está satisfecha. En el retiro en que vive escribe sus memorias y mantiene una activa correspondencia con Farid. Uno y otro se consultan y aconsejan. Pero la salud del líder egipcio declina rápidamente, y un día llega la noticia de su muerte en la clínica de Grünenwald, cerca de Berlín, a la que había ido desde Suiza para operarse.

Con Farid, muere también Aziza de Rochebrune. Queda solamente la madre de un niño sin nombre y sin padre. Ha terminado la gran aventura. Aziza renuncia a cuanto fué su vida y se casa con un hombre a quien respeta: el señor Vieillard, un honrado funcionario francés, que acepta adoptar al niño. En 1944 muere el esposo, y la que fué una ardiente joven que combatió al lado de los iniciadores de la independencia musulmana está ya convertida en una anciana y tranquila dama a quien todo el mundo saluda cariñosamente en la calle de Cloitre Notre Dame.

Hace pocas semanas, recibió la carta de un viejo amigo: Mohamed Mossadegh, que hacía una pausa en su agitada vida política, camino de La Haya, para recordar los buenos días de la juventud. La señora Vieillard volvió a ser Aziza por unos instantes y lloró suavemente. Ahora, su casa es el centro de reunión de intelectuales egipcios y persas, y la asombrosa mujer tiene la suficiente confianza en el porvenir como para decir que todo cuanto hizo en su juventud no es sino una simple promesa de lo que aun espera hacer en bien del Oriente y de Francia.

Sobre de una carta enviada por el doctor Mossadegh a Aziza de Rochebrune. Aquél en Persia y ésta en Egipto, ambos ansían la total soberanía de sus pueblos por sobre todas las cosas.



LA PAJA EN EL OJO

TAL vez se deba a la feliz circunstancia de ser todavía bastante jóvenes, pero el caso es que nos hablan de paleontología y nos quedamos tan a oscuras como si nos hablaran de minas de carbón. Por supuesto, tiene que ser una ciencia muy difícil, ya que, al parecer, participa en mucho de ese ameno y paciente juego que llamamos rompecabezas; jueguito que, lo confesamos, ha podido siempre más que nosotros. Y a esta lamentada incapacidad nuestra se debe, sin duda, la impresión que nos produjo la desprevenida lectura de estas líneas que publica *La Razón* del 18 de julio:

> BOGOTA (UP) — El "Diario Gráfico" informa con grandes titulares que "en la región de Leiva, departamento Boyacá, una de las más pródigas para las investigaciones geológicas por el hallazgo de fósiles que pertenecieron a épocas ya muy distintas, acaba de hacerse el sensacional descubrimiento de un ejemplar de *plesiosaurio, monstruo marino de la época medieval*, de vida orgánica terrestre, *llamado también meszoico*. Después de ágiles tareas, que *precisaron una serie de documentos terrestres fundamentales*, el doctor...

Y claro, ¡se vuelve uno loco!... Siempre nos han contado que el plesiosauro es un bichito más bien grandote — una especie de ampliación de reptil—, que ejercía allá por la era secundaria, antes de que aparecieran las grandes cordilleras, y que ahora, y muy de cuando en cuando, porque el pobre está en los huesos, trabaja de fósil. Nuestra secretaria —la de anteojos, desde luego— nos advierte en este preciso instante que a la era secundaria se la llama también mesozoica, y nos deja de una pieza; pero algo vamos aclarando. Lo que no se arregla de ninguna manera es eso de meterse con el indefenso plesiosauro, así, porque sí, y acusarlo de "monstruo marino de la época medieval"... ¡Es que no hay derecho! No sólo le llaman fósil cada vez que suena su nombre, sino que les da ahora por situarlo en plena Edad Media... ¡Caramba con el oscurantismo! Esperamos que quede todo resuelto gracias a esa preciosa "serie de documentos terrestres fundamentales", en la que, probablemente, figurará la partida de nacimiento de este ejemplar "meszoico" tan frívolamente tachado de marino medieval.

•

LEEMOS en "Sociales" de *El Litoral* de Santa Fe del 5 de agosto:

> *Mejora la niña*....., que se asiste en el sanatorio...; *su hijito*..., se halla bien.

No es por hablar mal de los niños-prodigio, naturalmente; pero la precocidad nos ha parecido siempre mala consejera.

•

NO deja de ser una coincidencia, indudablemente, pero ocurre que los mismos que hace unos años se deshacían en elogios sobre el "extraordinario experimento comunista", son los que ahora más le cargan la romana — retruécanos aparte— a sus "amigos y aliados" de ayer, acaso porque éstos se hicieron totalitarios de la noche a la mañana, como quien dice. Pero el asunto no es tan sencillo... En *El Norte* de Salta del 19 de agosto podemos leer esta noticia:

> *Uyendo* del "Paraíso" Comunista Atlétas Yugoeslavos Solicitan Asilo en Alemania
>
> Wiesbaden (Alemania), 18. — La tripulación olímpica yugoeslava de ocho remos con excepción de dos, hombres solicitó asilo en Alemania de acuerdo a lo informado por el Ministerio del Interior.

¡Cuánta confusión, Señor! ¿No habíamos quedado en que el mariscal Tito era otra vez un muchacho macanudo por el solo hecho de haber cortado mano con el camarada Stalin de todas las Rusias y algunas más?... Pasemos por alto la anárquica puntuación de los "ocho remos con excepción de dos", pero aten-

AJENO...

damos a los hombres que solicitaron asilo; a esos hombres tan "acentuadamente" atletas que huyeron del "paraíso" comunista disidente, tan sigilosa y furtivamente que se dejaron una hache por el camino, a pesar de ser muda... ¡Lo que es la política! Ahí están los yanquis "rompiéndose" la cabeza de todos los sabios que han contratado para dar con la "H", y estos prófugos del paraíso yugoslavo la desprecian olímpicamente de puro apresurados. ¡Ya no hay respeto!

•

DICE *La Razón* del 28 de julio:

El Desbordamiento de Dos Arroyos en Mar del Plata *Anegó Numerosas Casas*

MAR DEL PLATA.—A raíz de la fuerte lluvia que comenzó a caer alrededor de las 22 de anoche y continuaba esta mañana *en la ciudad de Tandil*, se ha registrado el desbordamiento de dos arroyos, el Langueyú y el Blanco, anegando las aguas a numerosas viviendas que circundan la avenida Avellaneda...

Debe ser culpa nuestra, sin duda alguna, pero lo cierto es que no entendemos. En un principio creímos que la lluvia de Tandil había desbordado dos arroyos que se habían ido a pasar el fin de semana a Mar del Plata, pero nuestro geógrafo de cabecera acaba de informarnos que, a pesar de haberse crecido mucho, los arroyos de marras no abandonaron el lecho...

•

¡Y a propósito de confusión!... Dice *Democracia* del 24 de agosto:

Destituyeron a un *Ministro Austríaco*

VIENA, (AFP). — "En razón de su ineptitud y por faltas graves" ha sido relevado de sus funciones *en Budapest*, el primer viceministro de Relaciones Exteriores *de Rumania*, Sr. Avram Bunaciu. Ocupaba ese cargo desde octubre de 1950 y había "sobrevivido" a la liquidación de los amigos de Anna Pauker.

Semanalmente se premiará con cincuenta nacionales a los que remitan las dos mejores perlas. No se admiten perlas anónimas, es decir, sin documentación. Todo envío debe acompañarse con el recorte del diario, revista o libro donde se hizo el hallazgo. Y a fines del cobro, los dos premiados presentarán una copia de la carta con que se acompañaba el envío de la perla.

PREMIADOS ESTA SEMANA:

Guillermo Galli Agustoni — Capital

Blanca Inés Garay — Colón

¿Qué tal? Para que digan que no hay quien se divierta en Europa... ¡Menudo juego de ingenio es éste de un ministro austríaco de Relaciones Exteriores de Rumania relevado de sus funciones en la capital de Hungría!... Aunque ahora ya sabemos el truquito que le permitió sobrevivir a la liquidación de amigos de Anna Pauker: cambió Bucarest por Budapest, ¡y listo!

•

EN cuanto a eso de las "liquidaciones", sean o no de amigos de Anna Pauker, sean de rumanos, búlgaros, mogoles o moscovitas, dan lástima... Ved este anuncio publicado en *La Gaceta* de Tucumán del 31 de agosto, y veréis quiénes son los amos:



En nombre de la solidaridad masculina, rogamos a los intrépidos organizadores de esta liquidación que prohiban la entrada a toda clase de mujeres solteras mayores de treinta y cinco años declarados. ¡Y luego hablan de los mercados de esclavas de Damasco y Bagdad!...

Origen y formación de la lengua castellana o española

POR JOSÉ VICENTE SOLÁ

NO es posible estudiar el origen de una lengua sin antes remontarse al del pueblo donde se formó, y aun más si la mantiene como su medio expresivo. El castellano o español es el idioma oficial de un pueblo de formación heterogénea, que debe su unidad política actual al sentimiento de patria que descansa sobre dos poderosos pilares: su religión y su lengua. Gentes de razas y procedencia diversas, que hablaban lenguas de las ramas más disímiles, han contribuído, unas en mayor escala que otras, a formar un idioma en el que están reflejadas las características diferenciales de los países originarios.

Parece ser que fueron los *iberos* los más antiguos moradores de la Península. Su nombre significa *ribereños*, y se establecieron en el siglo XII a. de J. C.; eran arios y procedían de la Iberia Oriental, cerca de Armenia. Arribaron primeramente a Ibernia (Irlanda) para luego llegar a la Península, que por entonces comenzó a llamarse Ibérica. Sus descendientes son los vascos, residentes a ambos lados de los Pirineos, en territorio español y francés.

Una nueva migración se produjo con la llegada de los *celtas*, procedentes de Asia. Hombres fornidos, temibles y valientes constituían esta nación, que pronto entró en relación con los iberos, de cuya unión, según creencia generalizada, se constituyó *Celtiberia*.

Los *fenicios*, excelentes viajeros, llegaron a las costas orientales en el siglo XI a. de J. C., establecieron varias factorías e hicieron incursiones en el interior con el objeto de trocar sus productos con los habitantes de ese entonces. Navegaron a orillas de las costas de Africa y llegaron a las columnas de Hércules.

Los *griegos*, en su afán de expansión y siendo grandes comerciantes, arribaron a las costas en el siglo VII a. de J. C.; también sentaron sus reales en la región de Levante conviviendo pacíficamente con los colonos fenicios hasta penetrar, luego, en la misma nación celtibérica.

Después, en el siglo III a. de J. C., los *cartagineses* se instalaron en las márgenes de los ríos Duero y Ebro.

En el año 226 a. de J. C. se produjo la invasión *romana*, la más importante para nuestro interés. Fué completada, según Tito Livio, el año 18 de la misma era, siendo su pretexto la guerra con Cartago. Cuando Roma se impuso en la Península, había en ésta cuatro pueblos bien definidos: el *vasco*, *celtíbero*, *bástulo* y *turdetano*.

Los *bárbaros* (vándalos, alanos, suevos) llegaron en el siglo V después de J. C. destruyendo todo resto de cultura romana. Toledo llegó a ser la capital del reino visigodo formado por esos pueblos.

En el año 711 de la era vulgar llegan los *árabes* y constituyen los reinos de Córdoba, Granada, Valencia y Zaragoza. Desde entonces, hasta 1492, desde Pelayo a los Reyes Católicos, España fué teatro de la lucha por la reconquista, la epopeya más heroica que registra la historia.

Determinados así los distintos elementos étnicos que entran a formar la población de la Península Ibérica, veamos cómo actúan en lo que respecta a la formación de la lengua que, con el rodar del tiempo, será el idioma oficial de España.

La influencia de las lenguas *ibéricas* es dudosa, ya que éstas desaparecieron con la romanización. Mucho se ha discutido sobre si las voces *nava*, *vega*, *páramo* proceden de la lengua de los iberos; pero lo que parece estar bien establecido es que términos como *izquierda* (ezquerra) y los sufijos en *-rro*, *-rra* (cerro, guijarro, pizarra), tienen rasgos ibéricos indiscutibles.

El aporte *griego* puede provenir de las primeras vinculaciones de los romanos con la Magna Grecia, como dice don Ramón Menéndez Pidal, o de la época bizantina; pero sobre todo por la influencia de la cultura helénica entre los romanos, de la que, indirectamente, se benefició España. Actualmente los nombres de las ciencias (exceptuando *álgebra*) son voces griegas, algunas intactas, otras con ligeras alteraciones; palabras significativas de cosas, actos, etc., atinentes a la religión: *apóstol, blasfemia, catecismo, cisma, diócesis, evangelio, herejía, idolatría, letanía, neófito, obispo, profecía* y tantas otras. Son griegos en gran parte los nombres técnicos de Medicina: *apoplejía, catarro, erisipela, gangrena, hidropesía, nefritis, oftalmía, pasmo, reuma, síncope*. Del griego, y por medio del latín, tenemos: *agonía, bálsamo, cáliz, emplasto, idea, laberinto, máquina, órgano, teatro*, etc. Ya el canónigo Bernardo Aldrete, en el libro II del "Origen de la lengua castellana", indica las señales griegas en la toponomástica de España, y Francisco Sánchez de las Brozas, en su "Tra-

tado de etimologías españolas", señala una gran cantidad de voces españolas de origen griego. El "Diccionario etimológico de helenismos españoles", de Crisóstomo Eseverri Hualde, registra más de 17.000 vocablos del mismo origen.

Dice Hanssen que las colonias *fenicias* y *cartaginesas* no han dejado huellas en la historia lingüística de la Península. Los vocablos *célticos*, según el mismo autor, son muy escasos, pudiéndose individuar, como de esa procedencia, palabras como *cambiar*, *camino*, *berro*.

Los *romanos* influyeron en forma fundamental en la formación de la lengua castellana. La contribución del *latín* (del Latio) constituye la base de nuestro idioma.

Es el nuestro un idioma *neolatino*, un *romance* (de Roma). Dice Paolo Savi López que pueden distinguirse los siguientes dialectos latinos en España, esto sin contar las lenguas literarias (catalán y gallego). Estos dialectos, en territorio español, son el *navarro-aragonés* y el *asturiano* o *bable* en el Norte y Oeste; más al Sur, el *leonés;* el *castellano* en la región central, en Castilla, así llamada porque había allí muchos *castellos* (castillos), y al Sur, el *andaluz*. Todos son neolatinos y predominó el del centro, impuesto por el rey Alfonso X el Sabio, quien ordenó que todos los documentos públicos se "escreviesen" en ese dialecto para que "se poliese et enrriquesiese". El mismo rey, al igual que su sobrino el infante don Juan Manuel, si bien es cierto que versificaban en gallego, para su prosa prefirieron el habla de *Castiella*. Es común oír que el castellano proviene del latín vulgar. Lógico es suponer que una lengua dé nacimiento a otra por su parte menos literaria, ya que la escrita, la literaria, la culta, trata de mantenerse pura, inalterable, castiza; pero decir que toda la base, el substrato del castellano es el *sermo vulgaris*, es no estar en lo cierto. En nuestra lengua hay un 70 % de palabras latinas, pero muchas proceden del *sermo nobilis* o latín culto, si bien es verdad que el elemento vulgar predomina en esta contribución de vocablos.

Como veremos luego, términos godos y árabes, además de los helenos ya mencionados, se introdujeron en el casttellano teniendo como vehículo el latín. Los términos latinos, al pasar a la lengua de Castilla, sufrieron variaciones.

Así la sílaba latina *au* se convierte en *o: aurum*-oro; *autumnus*-otoño; *taurus*-toro. La *e* se transforma en *ie: terra*-tierra; *nebula*-niebla; *centum*-ciento. La *i* se cambia en e: *imperator*-emperador; *digitus*-dedo; *infirmus*-enfermo. La *u* se convierte en *o: gutta*-gota; *turdus*-tordo; *ulmus*-olmo. La *o* se cambia en el diptongo *ue: noster*-nuestro; *populus*-pueblo; *somnus*-sueño; *porta*-puerta. La sílaba final *men* se transforma en *umbre: culmen*-cumbre; *alumen*-alumbre.

De procedencia *goda* el castellano conserva, al decir de Menéndez Pidal, un centenar de palabras; pero según nuestra opinión, ese número podría triplicarse o más si tenemos en cuenta que los visigodos, antes de llegar a la Península, estuvieron dos siglos en contacto directo con los romanos, a veces como sus aliados y otras en franca lucha, de manera que muchas palabras *bárbaras* nos llegaron por intermedio del latín, tales como: *guerra, tregua, guarda, heraldo, robar, ganar, albergar, guiar, guarecer, yelmo, guante, cofia, dardo, espuela, brida, estribo, bando, sayón, galardón, arpa, danzar, orgullo, aleve, escarnio, guisar, rico, blanco, fresco*, etc.

Casi ocho siglos de permanencia de los *árabes* en España explican la gran cantidad de vocablos que proceden, directa o indirectamente, de la lengua arábica. Según se lee en el Diálogo de la lengua de Juan de Valdés y en el mismo Quijote —para no citar las muchas obras especializadas que de este punto han tratado— la mayor parte de las palabras españolas que comienzan con la sílaba *al* (el artículo árabe) son oriundas de aquella lengua semítica. Se cree que después del latín, la lengua que más palabras ha legado al castellano es el árabe: *aceite, aceituna, acémila, acequia, acicate, adalid, adarga, adelfa, ahorrar, alacrán, alarde, albañal, albarda, albayalde, albéitar, alboroto, alborozo, alcoba, alcurnia, alfombra, alhaja, bujía, choza, fonda, guarismo, haragán, jaqueca, joroba, marfil, máscara, mezquino, ojalá, pato, rambla, sofá, tambor, zafra*, etc. La toponimia de España muestra la influencia de la riquísima lengua de los árabes.

Los idiomas hermanos: francés, italiano, portugués, han aportado vocablos que, algunas veces sin modificaciones, otras con ligeras variaciones acordes con la índole del castellano, figuran desde hace tiempo en el catálogo de la entidad matritense. Otras lenguas, ajenas al tronco latino pero emparentadas por la ascendencia indoeuropea, tales como el inglés, el alemán, etc., han hecho préstamos valiosos a la lengua española.

El aporte de las lenguas americanas es inmenso, y en los últimos tiempos, obrando con un acertado criterio selectivo, la Real Academia Española va incluyendo en su Diccionario voces del nuevo continente, significativas de costumbres y productos autóctonos de esta vasta región del ecumene lingüístico del castellano. Particularizándonos en lo que respecta a nuestro país, es grande el caudal de vocablos argentinos incorporados en la décimoséptima edición del léxico oficial, que es la últimamente publicada por la institución rectora. Pero América no sólo ha contribuído con voces de prosapia indígena, sino que en estas tierras se han creado, sobre todo en el Noroeste argentino, vocablos de raíces hispanas, "voces con vida nueva", como dice Juan Corominas, algunas veces tanto o más expresivas que sus sinónimas de inmediata oriundez erudita.

Tal es el origen y formación de la lengua castellana, una de las más ricas y armoniosas de las actuales, el vehículo expresivo de más de cien millones de personas que pueblan cuatro continentes.

LA NUESTRA ES LA GRAN CAPITAL AMERICANA DE LA MUSICA

JOHANNESEN TIENE EL MISMO DRAMA DE RACHMANINOFF: TODOS LOS PIANOS LE QUEDAN CHICOS

PERFECCIONO LAS SONATAS DE BEETHOVEN EN FONTAINEBLEAU, DONDE ABDICO NAPOLEON Y SE ALOJO EL MARISCAL GOERING

POR RAMON ANTONIO CHAS

FAIRBANKS, la helada capital de Alaska, amaneció ese día cubierta por una espesa capa de nieve. Poco tiempo después el sol brilló con esa intensa luminosidad que se advierte en los paisajes nevados. Contrastando en el manto de armiño que lo cubría todo, unos inmensos carteles con letras rojas colocados en el correr de esa frígida mañana anunciaban:

"Esta noche toca el gran pianista Grant Johannesen: Chopin, Schumann y Beethoven."

(Porque también en aquella apartada región, tan próxima al polo Norte, hay seres románticos que se conmueven con Chopin, aunque tengan los pies helados.)

En el cuarto de su hotel, dando grandes zancadas para entrar en calor (decimos "grandes zancadas" porque Johannesen mide 1,90), el pianista se debatía en una íntima duda profesional.

— ¿Cómo sonaría el piano en esas heladas regiones? ¿Se le agarrotarían los dedos de frío en plena ejecución? ¿Qué piano le tocaría? ¿No sería una cacerola con teclas desvencijadas?

Llegó el momento del concierto. La sala estaba rebosante de un público heterogéneo y curioso. Por momentos parecía un campamento minero de alta montaña en un día festivo. Johannesen echó una rápida mirada a la distancia para ver el piano. Y, ¡oh dioses!, divisó las líneas opulentas de un... (bueno, no decimos la marca para que no parezca publicidad). Le satisfizo tanto como si en la puerta de su casa lo aguardara en Nueva York un "super roadster 1953". Echó entonces una mirada de íntimo agradecimiento a los organizadores del concierto que lo observaban traviesos y divertidos, como adivinando todas las secretas tribulaciones del joven pianista.

Y comenzó el concierto. Los dedos de Johannesen no se helaron. Por el contrario, el calor de la ejecución y el arrebato propio de su Schumann humedecieron su frente y sus manos. Se cumplió el programa en un clima de silencio tenso. Al final hubo aplausos muy cordiales. Pero toda la audición se cumplió en un ambiente de singular dignidad y señorío. Por momentos el artista tuvo la impresión de que no tocaba en una de las capitales más distantes del mundo, sino en el palacio de Buckingham, ante los propios reyes y la rancia corte británica.

Conmovido e impresionado, Johannesen comentó en su camarín con los organizadores de su viaje a Alaska:

— ¡Qué público más respetuoso, atento y digno! ¡Cómo reverencian la música!

Por toda respuesta los recios empresarios de ese trocito helado del continente americano lanzaron una estrepitosa carcajada. El pianista se desconcertó, y entonces, con lágrimas en los ojos aún por la risa incontenible, sus *managers* lo invitaron a trasladarse hasta la sala, que ya había sido desalojada por el público. Entonces allí, casi en penumbras, le mostraron un cartel rústico, que aparecía acribillado de balas, y que decía:

"Se ruega al público no tirar al del piano. Lo está haciendo lo mejor que puede."

Esta vez fué Johannesen el que se encorvó de una sonora carcajada. Y después le explicaron. Era un cartel del siglo pasado, que había sido perforado, efectivamente, a balazos. Lo habían puesto en la sala para demostrar el sano buen humor de los hombres de Alaska. Y como premio al estupendo concierto que les había brindado Johannesen recibió de regalo este curioso cartel, que figura en su departamento de la Quinta Avenida de Nueva York, como si fuera un gigantesco reno cazado en tierras de Alaska.

Celebramos la anécdota de este magnífico pianista de la nueva promoción americana, mientras nos la refiere ante un suculento té (que Johannesen ataca con vivo compás), en un espacioso bar de la calle Florida.

El despierto lector habrá deducido ya que con ese apellido el notable pianista es de origen noruego. Lo es, en efecto, y de la más rancia estirpe. Por lo pronto tiene una condición básica de un buen noruego: mide (como ya lo dijimos) 1.90. Y a propósito de su altura (con su correspondiente cabellera rubia y grandes ojos azules), Johannesen nos cuenta que en el colegio fué un indiscutido integrante del equipo de básquetbol, y que, más tarde, sus condiscípulos le decían:

— Tú puedes llegar a ser uno de los más "grandes" pianistas del mundo con esa altura. Si hubiera vivido, sólo tendrías un rival: Rachmaninoff, a quien todos los pianos le quedaban chicos, todos los asientos demasiado altos y siempre le sobraba medio metro de piernas en los conciertos.

Johannesen nos habla ahora de su padre, un notable pintor noruego, que desciende de los famosos *vikings* de su tierra, con los cuales ha poblado en magníficos frescos los muros del palacio real de Oslo.

EN LOS CONCIERTOS DE ALASKA LOS ORGANIZADORES SOLICITAN CORTESMENTE AL PUBLICO QUE SE "SIRVAN NO DESCARGAR ARMAS DE FUEGO ANTE LOS MUSICOS".

Y a propósito del espíritu altamente nacionalista de sus antecesores, cuenta el pianista que cuando se presentó en gira de conciertos en la capital de Noruega los carteles callejeros anunciaban sus audiciones, diciendo:

"Grant Johannesen, el gran pianista noruego, nacido en Estados Unidos."

Mientras va desapareciendo *molto presto* una pila de tostadas, este héroe, *viking* del piano, que ya se siente "maduro" porque acaba de cumplir treinta años, nos relata ciertos detalles "muy femeninos" en su carrera (no se anticipe el lector, no són enredos de faldas; sino talentosas maestras que formaron su estilo y su ciencia).

Cecilia Adams, una pianista inglesa de talento, despertó su vocación. Vivía al lado de su casa, en Princepton. Cecilia permitía que su pequeñito vecinito rubio la oyera tocar el piano en silencio, mientras repasaba su Chopin, Schumann y Liszt. Johannesen volvía a su casa. Tomaba asiento delante del enorme piano de su madre y allí "ensayaba"; mejor dicho "imitaba" cuanto había visto hacer a la Adams.

Muchas veces Johannesen padre venía con los pinceles en la mano a ver qué hacía el pequeño. Y pronto resolvió enviárselo a Mabel Jenkins, una gran pedagoga, y la "segunda mujer" de su vida pianística. Mabel capacitó a su joven alumno con todo lo que sabía. El pequeño adelantaba a "grandes zancadas". Y entonces lo quiso enviar a Egon Petri. Pero...

— El gran maestro y pianista Robert Casadesus — continúa contándonos — me oyó tocar y me pidió que estudiara en su casa. Me alojé en ella durante tres años, y conocí muchos secretos del piano. Acababa de caer el telón sobre la tragedia de la última guerra, y pude, por fin, ir a Francia. Allí completé mis estudios con la dirección de...

Aquí nos toca acotar, en efecto, la presencia de la "tercera mujer" en la carrera de Johannesen, la ilustre profesora francesa Nadia Boulanger. El longilíneo pianista americano siguió con ella un curso especial en el ambiente casi mágico de Fontainebleau, el hermoso castillo de la Ile de France, donde abdicó Napoleón.

En una de las salas históricas, junto a la magia de los jardines de ensueño de esa villa cercana a París, estudió todas las sonatas de Beethoven.

Recordando esos hermosos días, donde junto a otros famosos pianistas jóvenes escuchaba a Nadia en breves lecciones magistrales de interpretación de los grandes de la música, nos dice Johannesen:

— Vivíamos en el mundo ideal de la música. Las cicatrices de la cruenta guerra europea se iban cerrando. Y por (Concluye en la pág. 99.)

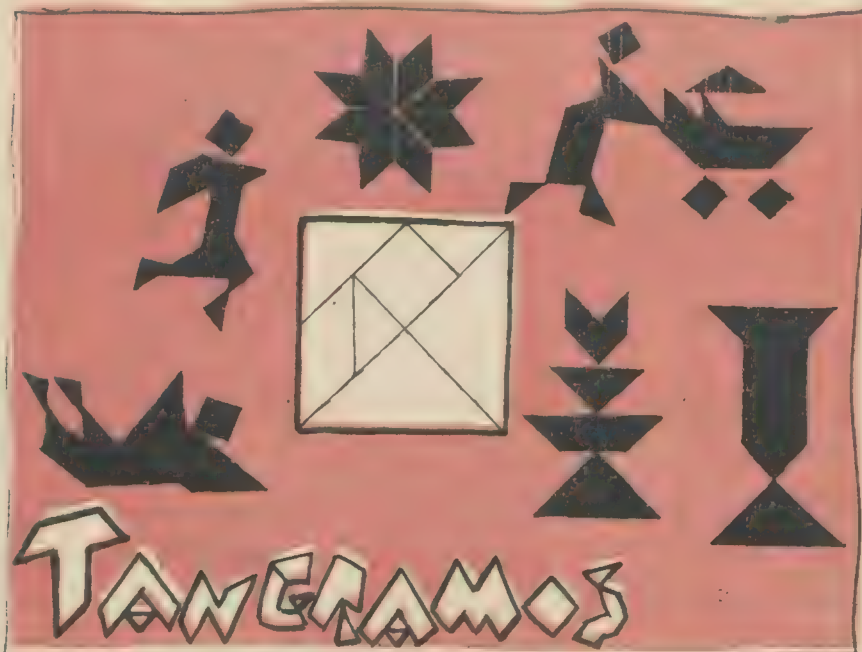


GRANT JOHANNESEN POSÓ ESPECIALMENTE PARA ESTE RETRATO DE A. M. PAZ

PARA LA GENTE MENUDA

(Dibujos exclusivos de EL HOGAR)





ROMPECABEZAS

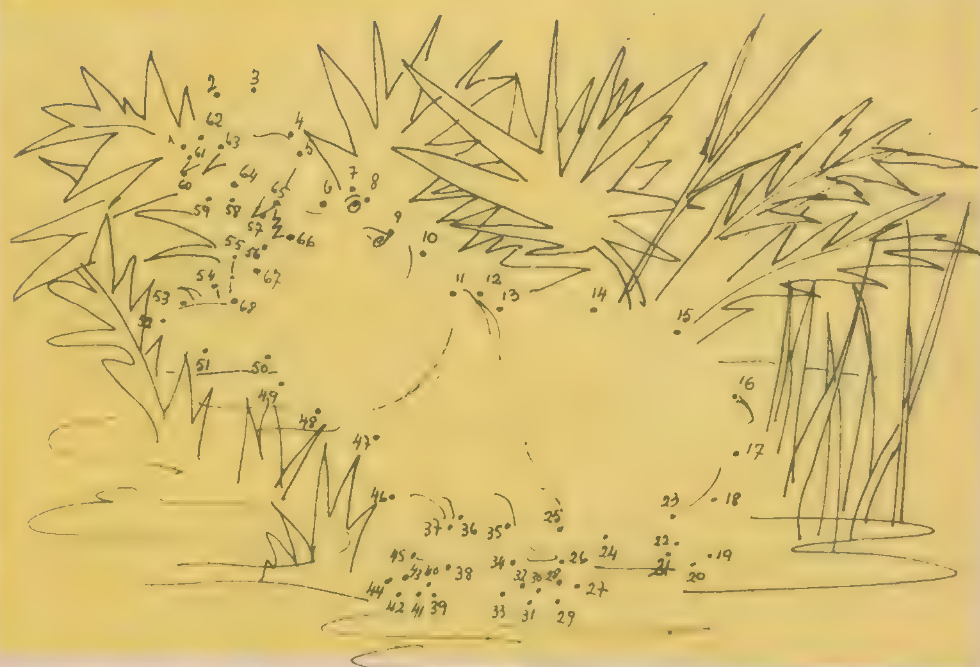
Recorten cuidadosamente el dibujo que aparece en el centro del grabado y luego divídanlo en cuatro pedazos, pero con sólo dos cortes que se entrecrucen. Con esos cuatro trozos tienen ustedes que formar un cuadrado perfecto. Como se trata de una labor algo complicada, pueden ver la forma de hacerlo a pie de esta página.

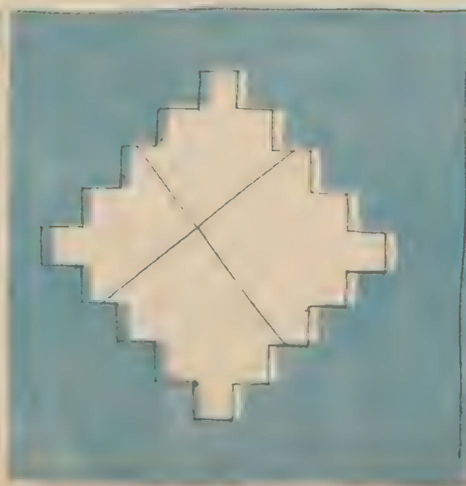
UNAN LOS PUNTOS

Para que aparezca claramente la figura del animal que se oculta en este dibujo no tienen más que unir con una línea los puntos numerados, comenzando por el 1 y siguiendo por el 2, 3, 4 y así hasta llegar al 66.

TANGRAMOS

te es el nom- e de unas in- niosas tarje- tas inventadas China. En el entro del gra- do hay una, ustedes tie- en que recortar idadosamente siguiendo las lí- neas marcadas. n esos trocitos se pueden for- mar infinidad de simpáticas figu- itas, varias de cuales ofre- emos como mo- lo en este mis- o grabado. Pe- se pueden ar- ar muchas s, y a uste- les les corres- onde buscar los evos motivos





SOLUCIONES

He aquí, en el grabado de la izquierda, cómo realizar los cortes para el rompecabezas. Y a la derecha, cómo debe armarse.





Cadetes de la nave italiana en pleno estudio.

LINDA LINDSAY

(Continuación de la página 53)



Los oficiales de guardia cumplen su delicado cometido mientras el barco está en el puerto.

jada. Estuvo precioso, contando con tres orquestas. La de Mario Césari, por ejemplo, que pone siempre tanto entusiasmo en las fiestas juveniles, de suerte que bailaron pasodobles y tarantelas y tangos y música brasileña y por allí iban mechadas cosas inglesas, y en fin..., viajábamos con música. Los muchachos me habían contado ya que las canciones que están más de moda en este momento en Italia son "Vola colomba" y "Nu quart e luna" y "Anima e core". En música brasileña les encanta "Sassaricando" (sencillamente, los tiene "crazies"), de suerte que "sassaricaron" en la embajada que era un amor.

Una noticia novedad que me trajeron: ¡que el "charleston" vuelve a hacer furor en Europa y, desde luego, en los Estados Unidos!

Y baile y canciones aparte, en sus serias, entusiastas y admirativas impresiones sobre la Argentina, el Presidente de la Nación, General Perón, les ha ganado el corazón en el hecho de que en sus palabras de bienvenida, cuando los recibió, y lo mismo cuando los visitó, les habló en italiano. Lindo rasgo, ¿verdad?

El comandante del "Amerigo Vespucci", capitán de navío Emilio Olivieri, que, además de tener el mismo apellido que nuestro ministro de Marina, es — conjunción de casualidades — amigo personal de él, estuvo ya en la Argentina, como cadete, cuando la visita del entonces príncipe del Piamonte. ¡Calculen si descubrirá maravillado a una nueva Argentina!

Cuando el buque escuela se marchó tuvo una escolta de varios pequeños piróscafos que lo acompañaron un trecho y hubo además mucha humedad en los ojos. Desde ya, muy comprensible todo, teniendo en cuenta la cantidad de inmigrantes italianos que tenemos, algunos separados de Italia desde hace muchos, muchísimos años, y sintiendo de pronto un pedazo de la patria anclado en nuestro puerto.

¡Hay que cuidar las velas! Y los tripulantes se deslizan por los palos enfundándolas y atándolas fuertemente.



CRITICA DE MUSICA

POR ENRIQUE LARROQUE

"SALOME" en el Colón

MUY auspiciosa resultó la presentación del cuadro alemán en el teatro Colón bajo la dirección de Karl Böhm, conductor cuya personalidad y maestría técnica parecieran agrandarse, de una temporada a otra. En cuanto a los cantantes germanos, su actuación siempre constituye un factor de seriedad, de real significación artística. Y este año, encabezados por la insuperable soprano Christel Goltz, nuestros huéspedes han congregado un conjunto lírico de primer orden. Su reciente *Salomé* figurará entre las mejores escuchadas en Buenos Aires.

Ricardo Strauss no concluye de sorprendernos. Conocemos bien su *Elektra* o su *Salomé*, pero cada nueva audición es motivo de asombro por lo avasallador del desencadenamiento musical e instrumental. Fuerzas de la natura en libertad... Era ésta la música más adecuada a la función a la cual se la destinaba. Porque, tanto en *Elektra* como en *Salomé*, poesía y estados de alma están ausentes: se trata de seres degenerados en plena crisis, y para que el comentario sinfónico adquiera todo su sentido, le era menester subrayar las alucinaciones individuales o colectivas de que son víctimas los habitantes de esta casa de locos... Es lo que el compositor logró. De ahí el frenesí, la suprema exaltación lírica de una obra como *Salomé*.

Músico potente y original, Ricardo Strauss no es, sin embargo, un creador como Wagner: es un continuador. Y, como el viejo mago de Bayreuth destruyó para siempre el molde de la ópera tradicional, a Strauss fuéle menester buscar en otra parte los elementos o principios de una nueva poética musical. Y pareciera haberlos extraído de tres fuentes distintas. Ante todo, respecto al marco de sus dramas, en el verismo italiano que con *Cavalleria* y *Pagliacci*, reemplaza los largos dramas wagnerianos por una acción corta y condensada. Luego, concerniente al contenido, en el realismo arqueológico que, acercándonos a los personajes legendarios, despoja a éstos de la majestad que la distancia les confiere, y hace de ellos nuestros contemporáneos. Por último, respecto al decorado, en el colorido espeso y crudo de pintores alemanes modernos cuales Boecklin, Corinth o von Marées. Tal es el crisol en el cual el turbulento dramaturgo lírico volcó el metal incandescente de su *Salomé*.

Según queda dicho, la salvaje sinfonía anonada por su abundan-

cia, por la fuerza de los acentos, por la inaudita riqueza del tejido polifónico. ¡Qué músico de teatro fué Strauss, y qué artífice de la orquestación!

Karl Böhm confirió a la partitura animación, dinamismo, brillo y elocuencia incisiva notabilísimos. Un gran animador. Christel Goltz encarnó una *Salomé* de sadismo audaz, pero de irresistible potencia. Fué extraordinaria cantante y actriz. Proporcionó visiones de pesadilla que nadie olvidará. Heroína lírica por excelencia, logró éxito clamoroso.

Digno de mención, asimismo, por la belleza vocal e inteligencia del juego escénico, Marko Rothmuller, quien confirió singular relieve al papel de profeta Yokanaán. El tenor Laszlo Szemere, nuevo para nosotros, fué un Herodes Antipas de gran autoridad que encarnó su parte con pleno conocimiento de la psicología del personaje. Ira Malaniuk impresionó favorablemente en Herodías, y Anton Dermota fué el excelente cantante ya conocido. Los demás intérpretes de un reparto integrado por buenos elementos locales estuvieron a la altura. Un espectáculo a cuya jerarquía artística contribuyó la puesta en escena de Otto Erhardt, straussiano eminente.

UN CICLO BEETHOVEN

A principios de la actual temporada, cuando se anunció la realización de un ciclo integrado por las nueve sinfonías de Beethoven bajo la dirección del maestro Erich Kleiber con la Orquesta Sinfónica del Estado, el abono fué cubierto con sorprendente rapidez. Poderes de la música beethoveniana. ¿Creen ustedes que algunos festivales "dodecafonistas" habrían despertado similar interés? Es que el mensaje de Beethoven es consuelo, calor. Nunca, más que en nuestra época deshumanizada sentimos mayor necesidad de acercarnos a ese corazón generoso, de dejarnos guiar por su influencia purificadora.

De ahí que en la velada inaugural Kleiber "oficiara" la *Primera sinfonía* y la *Heroica* ante un auditorio innumerable, de antemano en estado de gracia. Considero al director vienés uno de los mejores especialistas en la actualidad. Profundamente identificado con el estilo, no nos propone "su" interpretación, sino la del propio compositor. Una labor notable por la sobriedad, acentuación y equilibrio. El gran descubrimiento de Kleiber es que basta con dejar hablar a Beethoven... Pero, cuánto saber, cuánta técnica entraña este acto de "renunciamiento". Por ello es que el maestro nos aparece tan excelso traductor de estas sinfonías. Se lo aplaudió con entusiasmo, y parte del éxito correspondió merecidamente a la orquesta: una orquesta literalmente transfigurada. Bien está que hubieran aplausos. Aunque quizá me hubiese yo abstenido de toda manifestación al cabo de ambas sinfonías, porque celebraciones cual éstas, de la Religión de la Música, imponen silencio...



EL MENU DE LOS VIERNES SIN CARNE

¡PRIMAVERA A LA VISTA!

Nuevas legumbres aparecen en el panorama para renovación del menú. Los primeros alcauciles, permitiéndonos platos tan exquisitos Y el saber que pronto contaremos en abundancia con espárragos y que habrá luego zapallitos, y que los tomates —que por cierto nunca han faltado— llegarán en cantidades prodigiosas y a precios tan accesibles, aunque hagamos compras de esas que por su peso hacen doler el brazo. ¿No es, entonces, sencillamente maravillosa la perspectiva a un tiempo para nuestro paladar, nuestro portamonedas y nuestra salud?

BOCADILLOS DE ALCAUCILES

Se hace una pasta con diez cucharadas de harina, media taza de leche, un poco de sal, cuatro yemas y las claras batidas a nieve Por otra parte se cocinan bien los alcauciles, dejándoles solamente la parte tierna; se cortan por la mitad, se mojan en la pasta y se fríen en aceite hirviendo.

TORTA DE ALCAUCILES

Hacer una masa con 350 gramos de harina, media tacita de aceite, agua fría y sal fina. Amasarla y dejarla reposar, tapada con una servilleta.

Preparar aparte el relleno. Lavar bien dos docenas de alcauciles, sacarles las hojas y partes duras y cocinarlos. Una vez cocidos, refrescarlos y escurrirlos. Aprovechar únicamente los fondos y partes tiernas de las hojas. Poner en una cacerola un poco de aceite; freír en él una cebolla finamente picada mezclada con los alcauciles; agregar 200 gramos de ricota, dos cucharadas de hongos remojados y picados, 150 gramos de queso rallado y cuatro huevos. Mezclar bien y condimentar con sal y pimienta. Dividir la masa en quince trozos iguales y hacer unos bollitos; estirar la masa de cada bollito, procurando darle forma redonda y lo más fina posible, primero con el palote y luego con las manos, tratando de que la masa no se rompa. Colocar los discos de masa uno sobre otro en una tartera, dando, entre uno y otro, una pincelada de manteca y guardando algo menos de la mitad para la tapa. Colocar en medio el relleno, luego la tapa y poner a horno moderado hasta que la masa se dore.

MAYONESA MUSELINA

(Especial para acompañar pescado hervido.) Prepare una salsa mayonesa según el procedimiento corriente. Condiméntela fuertemente. Conserve aparte las cla-

ras. Estando la mayonesa terminada, bata a nieve las claras y agréguelas con cuidado a la salsa.

SALSA CHANTILLY

Es ésta otra variante de la mayonesa. Prepárela muy espesa, condimentándola con limón en vez de vinagre. Al terminar añada tres cucharadas de crema de leche batidas como chantilly. Es muy indicada para acompañamiento de espárragos hervidos y presentados calientes.

MEJILLONES A LA PROVENZAL

Se limpian bien los mejillones, raspándolos con un cuchillo, y se ponen en una cacerola grande en seco y tapados para que se vayan abriendo al calor. Aparte se calienta un poco de aceite, se le mezcla perejil y ajo picados, sal y pimienta; se le echa todo a la olla donde están los mejillones, que habrán soltado el agua, se sacude un poco y se sirven en seguida con todo el jugo que tienen.

SOPA DE ESPARRAGOS

Se ponen en 200 gramos de manteca cuatro cebollas picadas; cuando estén doradas se agregan puntas de espárragos perfectamente limpias, y diez minutos después medio vasito de vino de Jerez. Cuando los espárragos se hayan rehogado bien se pone un litro de agua caliente y se sazonan; se deja que hierva todo unos veinte minutos más y se sirve con cuadraditos de pan del día anterior fritos en manteca.

PASTELITOS DE QUESO

Se amasan juntos una taza de harina, una taza de manteca y media taza de queso rallado. Este debe ser muy finito, sin pedacitos duros, lo que impediría que se mezcle bien la masa. Estirar con el palote y cortar la masa con un molde redondo. Poner sobre latas untadas con manteca y cocer al horno.

Aparte se mezcla un cuarto de taza de manteca con igual cantidad de queso rallado; cuando los redondeles de masa están cocidos, se untan con esta pasta, se pegan de dos en dos y se ponen nuevamente al horno para servirlos muy calientes.

FRICASSEE DE POLLO

Se prepara y corta el pollo como si se fuese a freír. Se pone en la cazuela en que se vaya a guisar la suficiente cantidad de agua hirviendo para que tape por completo el pollo, se añade una cucharada pequeña de sal, un poco de pimienta y una cucharada pequeña de jugo de cebolla. Se hierve lentamente por dos horas y se va añadiendo un poco de agua a medida que se vaya evaporando. Se espesa la salsa añadiendo una cucharada grande de harina mezclada con un poco de agua fría y una cucharada grande de perejil picado. Se sirve con arroz blanco hervido, que se dispone alrededor del pollo.

LA ESPERA

(Continuación de la pág. 75)

Después, trabajosamente, empujó el sofá contra la puerta hermética. Extenuada, se tiró sobre la alfombra y, como antes, apoyó su dorso contra el perro que significaba la paciencia. El fuego se iba apagando lentamente. De pronto, afuera, resonó, casi imperceptiblemente primero, un lejano galopar. May, con un esfuerzo, pudo levantarse y cruzar los barrotes de seguridad contra las persianas ya cerradas. Se dejó caer una vez más mientras resonaba el ruido de los cascos cada vez más cercanos. Se puso las manos sobre los oídos para no escuchar, pero el galopar atronaba ya el silencio y apagaba las voces de su alma. En la chimenea se extinguió la última llama, y ese galope ensordecedor, súbitamente, dejó de resonar. El perro, incoloro ya, frente a las cenizas, fué sólo una sombra que comenzó a aullar. Luego... todo fué silencio y noche.

Pero en el bosque comenzó a elevarse tenuamente un resplandor. Una gran quietud hizo entreabrir sus pétalos a las flores tímidas y sencillas, mientras un rocío de perdón refrescó a los líquenes sedientos y a los helechos desfallecidos. Y el primer pájaro despertó al bosque con las mismas antiguas palabras de amor que llegaban hasta él desde la casa de piedra gris.

SOLUCIONES

(Continuación de la pág. 24)

COCKTAIL DE LETRAS

(Términos geográficos)

1. Arrecife.
2. Colina.
3. Estrecho.
4. Llanura.
5. Montaña.
6. Meseta.
7. Escollo.
8. Laguna.
9. Desierto.
10. Archipiélago.
11. Volcán.
12. Precipicio.
13. Cordillera.
14. Arroyo.
15. Canal.
16. Oasis.
17. Torrente.
18. Catarata.
19. Estuario.
20. Península.

JUEGO DEL REINO ANIMAL

1. El castor.
2. El murciélago.
3. El hipopótamo, la morsa y el jabalí.
4. No; es marrón verdoso.
5. Las abejas.
6. De 15 a 20 veces su propio peso.
7. Los anfibios.
8. Australia.
9. Las abejas y los gusanos de seda.
10. Tres en cada ojo, generalmente.
11. El corvejón o cuervo marino.
12. Ninguno.
13. En la isla Kodiak, Alaska.
14. No.
15. Sí.

COLABORACIONES

***EL HOGAR** no se responsabiliza ni devuelve los originales que no hayan solicitado. Tampoco mantiene correspondencia respecto a colaboraciones espontáneas.*

LA DIRECCION.

NOTAS DE LA CIUDAD

POR MILOJOS

LEEMOS en un diario, cuya procedencia no viene al caso, que una pareja de novios fué detenida por "armar escándalo en plena vía pública como consecuencia de una fuerte discusión".

Imaginamos que nuestras lectoras, al leer esta noticia, tendrán curiosidad por conocer los "detalles". Pero los "detalles" son lo menos importante en este caso. Suponemos que habrá sido una discusión realmente descomunal para que la policía se haya visto obligada a intervenir. Y, con seguridad, el origen de la misma habrá sido una insignificancia que empezó a agigantarse por causa de la falta de dominio y serenidad de la pareja. Celos de él o de ella, una impuntualidad, un gesto mal interpretado, un desaire... ¡Hay tantos motivos para que las parejas discutan!

Una vez dijo Gregory Peck que "las discusiones son la sal y la pimienta del amor". Nosotros no estamos muy de acuerdo con la opinión del gran astro. Claro que entre un hombre y una mujer enamorados suelen haber puntos de vista diferentes que llevan a un cambio de ideas. Hemos dicho "cambio de ideas" y no "discusión". Porque es muy distinto conversar cordialmente, exponiendo cada uno su interpretación, a levantar la voz, a tratarse desconsideradamente, hasta terminar por atraer la atención de terceros.

A nuestro paso por la ciudad suele presentársenos ese espectáculo tristísimo, de una pareja discutiendo acaloradamente. Ellos creen que nadie se da cuenta, y no advierten la sonrisa burlona o el gesto de fastidio de la gente que los oye y los ve.

¡Y evitar esto es tan sencillo! Basta con esta fórmula mágica: prudencia, serenidad y tolerancia.

Y sobre todo, no olvidar la diferencia que existe entre "discutir" y "cambiar ideas".

PULSO DE EUROPA

ALBERTO MORAVIA, INGRID BERGMAN, FARUK Y OTROS MALDITOS...

DESDE ROMA ESCRIBE MALENA SANDOR



MORAVIA,
a quien se censura, a quien se ataca, a quien se prohibe entrar en Estados Unidos, pero también a quien se premia por su talento de escritor.

ALBERTO MORAVIA, autor de LA ROMANA, LOS INDIFERENTES, AGUSTIN, EL CONFORMISTA y otros libros, es en estos días el blanco infalible de diversos impactos lanzados desde distintos frentes. Primero: los Estados Unidos de América le han rechazado su visado y por lo tanto su entrada al país sin dar explicación alguna. Segundo: le ha sido conferido el premio de literatura STREGA, con una abrumadora mayoría de votos. El hecho es que, sin buscar la publicidad por el escándalo, su nombre está de todos modos en las sobremesas, polémicas y librerías.

En la comida que siguió a la entrega del premio, Moravia compartió la cabecera de la mesa con John Steinbeck. Cuando le tocó agradecer el premio lo hizo con modestia, pero con intención, y subrayó que acaso más que a su obra le fuera concedido al sentido que ella adquiría, por cuanto a pesar de todos los esfuerzos hechos por ciertos agentes para evitarlo, la consagración le llegaba para demostrar que el espíritu italiano conservaba su autonomía a pesar de todo y de todos. John Steinbeck, que pocos días antes había contestado desde un diario y en forma valiente a la carta abierta dirigida a él por un diario comunista, fué el primero en abrazar a Moravia. Este acababa de defenderle, en momentos en que alguien comentaba la respuesta de Steinbeck, y lo había defendido en estos términos: "Si yo me encontrase en Rusia y un diario local tomara mi partido ofendiendo a Italia, yo no podría hacer otra cosa que defender mi país." Y después agregó: "Por lo menos, hasta mi regreso." Todo adquiría así el carácter de una confusión ideológica desconcertante. Hombres celebrados ayer y atacados hoy porque en el ritmo absurdo de las políticas actuales se resisten a bailar con sus candombes y se esfuerzan en salvar lo que ha sido raíz de un pensamiento y su propia dignidad intelectual. Confusión hasta en la presencia de un joven eclesiástico, que, sin embargo, sonrió con mundana elegancia cuando se anunció que el premio había sido obtenido por Moravia.

Es evidente que el artista ya está incorporado de hecho a la lucha política, y que ninguna actitud intelectual puede hoy permanecer extraña a los movimientos partidarios que la humanidad asume. Pero eso no es lo grave, ya que todo hombre de pensamiento está obligado a ejercerlo contribuyendo con su claridad a marcar rumbos. Lo grave está en que la confusión desesperada que agita a los pueblos no sólo admite la deformación de sus propios postulados, sino que ensaya la corrupción de sus hombres de pensamiento, y que si éstos no acatan directivas, ciertos sectores siguen ejerciendo modales de inquisición intelectual. ¿Por qué rechazar a Moravia cuando no se alza ninguna voz para castigar tantas atrocidades como se están cometiendo en esta tierra? ¿Por qué Estados Unidos, país que se jacta de democrático, le niega hoy la entrada a un escritor como Moravia? ¿Por qué los comunistas atacan a Steinbeck, que siempre fué defensor de las izquierdas? ¿Por qué Italia prohibe la presentación de uno de los más bellos films de la temporada, "Un tranvía llamado Deseo", realizado por Elia Kazam sobre la obra teatral de Tennessee Williams? ¿Censura a qué, si el renacimiento y la fuerza del cine italiano se deben precisamente a su realismo, y que el film rechazado no es más procaz que "Arroz amargo"? Y los "por qué" siguen así, como pelotas perdidas, saltando aquí y allí...

Y es así como de pronto, en un siglo veinte que lo ha visto todo, que lo ha hecho todo, en el que todos los crímenes de lesa humanidad y de lesa moralidad han sido cometidos, puede alzarse impunemente la voz de un resentido para enlodar con un proceso vergonzante la vida de una mujer valiente y honesta. Me refiero a Ingrid Bergman, y digo "valiente" porque tuvo el valor de vivir su amor y digo "honesta" porque tuvo la honestidad de confesarlo y consagrarlo. Y ese proceso exacerbado por Peter Lindstrom consigue poner al desnudo la intimidad de la gran actriz sueca, entregando a comentarios ávidos todo aquello que pertenece a las cuatro paredes de sus propios derechos. Las revistas de Roma están llenas de alternativas del proceso de Lindstrom y la Bergman para impedir que ésta vuelva a ver a su hija Pía. Y reproducen hasta la carta que Ingrid escribió al marido cuando se dió cuenta de que su amor por Roberto Rosellini era más fuerte que todo lo construído hasta entonces. Una de esas cartas que se escriben una sola vez, volviendo el alma como un guante y volcándola en el papel. ¿Tiene alguien el derecho de esgrimirla como una bandera? Y el hecho es que la actitud de Pía, asesorada por su padre y francamente declarada contra su madre, se ha ganado las antipatías del mundo entero. ¿Tiene esa jovencita, que nada conoce ni del mundo ni de los hombres, el derecho de juzgar y de sancionar a su madre? Las miradas buscan con ternura llena de humanidad a Ingrid, madre también de un niño rubio como un príncipe de leyenda y de dos mujercitas gemelas nacidas ahora, los tres hijos de Rosellini. Y se alza una rebelión creciente hacia ese marido incomprensivo y vengativo que es Lindstrom, hacia esos jueces americanos que tanto vociferan y hacia esa prensa ávida y rapaz, que para alimentarse necesita hacer trizas la vida de alguien. Y no hay duda que viniendo el proceso de donde viene, la reacción se convierte en sonrisa burlona. Viene de los Estados Unidos; del país de la libertad en las costumbres, del divorcio, de la ostentación y del escándalo. ¿Qué más o qué menos ha hecho Ingrid Bergman que millones de mujeres americanas? Y también, ¿por qué no decirlo?, que muchas mujeres del mundo... Pero, ¿qué le está pasando a ese mundo que se ha hecho tan duro, tan implacable para la felicidad de los demás?

En tanto, ha llegado a la costa de Nápoles el yate que trae al ex rey Faruk. El precipitado éxodo sólo le ha permitido abandonar Egipto con doscientos cajones de equipaje, entre los cuales hay varios repletos de libras esterlinas. Dicen que una lágrima furtiva, muy furtiva, se desprendió de sus ojos cuando abandonó el yate oficial, símbolo del

FARUK Y NARRIMAN,
la pareja ex real de Egipto, cuyas idas y venidas por Capri —paraíso encantador de su destierro— son seguidas celosamente por el mundo.





Ingrid Bergman con su esposo, Roberto Rosellini. ¿Por qué se ensaña una falsa moral con esta criatura que el único pecado que ha cometido es enamorarse con toda el alma? ¿Puede ser admisible que se aleccione a su hija para que se declare su enemiga?

que fué su reino, para pasar al suyo, con el que se incorpora a la caravana de testas destronadas que pasea por el mundo su destierro. En el yate oficial no había dinero contante para pagar la gasolina necesaria en la ruta de retorno al Cairo. Pero en lo más alto de la colina de Anacapri, dominando el mar Tirreno tan azul, Faruk, Narriman y su séquito emprenden las horas bien doradas del exilio...

Y en esa misma bahía tan azul, entre Capri e Ischia, es donde el explorador científico suizo Augusto Piccard se propone encontrar la cuna más profunda del mar, acaso cuatro mil metros. Pienso con él que, a medida que el mundo terreno se haga más difícil, será útil buscar otros mundos donde la vida, aunque sea a través de la escafandra, nos permita sonreír a los peces de colores...

Me entero por último de que otro Piccard, éste es Jean Félix Piccard, nos promete para el año 1954 un viaje a Marte. Estupendo: que se abran a los exilados con corona y sin corona todos los caminos del universo y sus alrededores. Pero que a los periodistas les regalen un pasaje. Todavía no han inventado el modo de tener a mano doscientos cincuenta mil dólares juntos. Les falta imaginación...

... Y DE YAPA, OPINA JOHN STEINBECK

PARA los norteamericanos, "el tiempo es oro, pagadero en dólares". John Steinbeck es norteamericano mil por mil. A su paso por Europa costó entrevistarlo. Tuvo que ser a toda marcha. Apriete tal o cual botón y le serviré la respuesta. ¿Qué más? El tiempo en que el dedo suspendido sobre el teclado de la máquina de escribir —portátil— tarde en bajar. Hay que seguir trabajando. El mismo es como un brazo mecánico conectado al cerebro. Mitad obrero, mitad herramienta. Seamos prácticos, aunque se trate de arte. ¿Acaso en el mundo actual queda tiempo para esa forma tan maravillosa de la holganza que es soñar?

HAY que ponerse a tono. Las respuestas vienen como descargas de ametralladora.

Llega a París, expresamente. Contratado por la revista "Collier's". A estudiar "las manifestaciones de la vida".

Accidentes de la calle.

Peleas. Sucesos.

Cosas vivas.

(Anda por las calles apoyándose en su bastón. Se rompió tres veces la pierna jugando al polo. Sin embargo, sigue teniendo el aspecto de un atleta fornido y vivaz.)

¿Su último libro?

"East of Eden."

Mil páginas.

Seis años de trabajo.

—Como siempre, ¿aborda una cuestión social?

—No. No me ocupo más de problemas sociales. Abordo problemas psicológicos y morales.

Críticos y crítica

—¿Qué dirán los críticos? ¿Que no es fiel a su tradición?

—¡Oh! Quizá los críticos sean útiles para los lectores. Los escritores reciben sus consejos después de la edición de sus libros. Es decir, demasiado tarde.

Añade, con brillo burlón en los ojos:

—Por lo demás, los escritores no ocupan un lugar envidiable en los Estados Unidos. Las piernas de una "pin up" los eclipsan fácilmente.

Turismo... Política

Primero, España. Después, Italia. Luego, Irlanda, de donde su familia es originaria.

—España: no dije nunca que admiraba a Franco. Amo a España y la vida trepidante del pueblo español

Italia: Al bañarse en Positano, vió una máscara extraña debajo del agua. La extrae de un saco de recuerdos. Eso le permite encontrar un cortaplumas que creía perdido, y se pone muy contento.

—¿Es su primer viaje a Italia?

—No. Durante la guerra estuve allí como "reporter". (De nuevo el brillo burlón.) *Después de luego, tratando por todos los medios de no pelear.*

—Estuvo usted en Rusia en 1948. ¿Le gustaría volver?

—No. Por otra parte, no me permitirían entrar.

¿Leer? No hay tiempo

—¿Lee usted mucho?

—No. La realización de una novela absorbe de una manera demasiado absoluta. Temo, poniéndome a leer otra cosa, que me distraiga y no pueda seguir escribiendo. Acabo de leer, ya que estoy en una especie de vacaciones, "Muerte en el atardecer" de Ernest Hemingway: es un buen libro.

—¿Truman Capote?

—No leí más que "Otras voces, otros ámbitos". Es hermoso. Un poco forzado quizá...

Un poco de teatro

—¿Va a menudo al teatro, en Nueva York?

—Sí. Mi mujer y yo adoramos el teatro. Hay siempre un Tennessee Williams allá, y un Arthur Miller, de los cuales es permitido esperar bastante. "La muerte de un viajante" es una obra maestra. Vimos también "Gigi" de Colette. Tiene bastante éxito.

¿Y el cine? (Paga bien)

—¿Está satisfecho de las películas sacadas de sus novelas?

—"Viñas de ira", excelente. "Tortilla Flat" ("Camaradas errantes"), abominable.

(No habla de "La fuerza bruta", de "Ratones y hombres", pero se da por sabido: era una ilustración exacta de su libro.)

—Entonces, ¿quizá no le guste que lleven otras novelas suyas a la pantalla?

—Por el contrario. Me gusta. El cine paga bien.

El dedo está por bajar sobre el teclado de la máquina de escribir. Anoche estuvo bailando con la señora en varios cabarets, hasta la madrugada, pero a las nueve de la mañana hay que estar frente a la máquina. Pase lo que pase. John Steinbeck tiene una imaginación de escritor y un brazo de atleta. Además, es norteamericano.

—¿Nada más?

—No. Nada más.

Ahí queda, en mangas de camisa, los brazos fornidos, musculosos, bronceados, dirigidos a la máquina —se diría su prolongación—, dispuesto a triturar paisajes y tipos al toque del "gong".

Y... John Steinbeck, que todo lo ve y que todo lo dice valientemente





Una vista de los hermosos links del Jockey Club, en San Isidro, donde se disputa el virtual campeonato argentino mixed foursomes por la Copa El Hogar.



Las parejas finalistas del torneo de 1951: Alfonso Marshall Moffat, Fay Crocker, Cecilia Palacio y Jorge M. Ocampo. Triunfó la primera por 4 y 3

Cumple veinte años la disputa del torneo por la copa EL HOGAR

VEINTE años cumple hoy la disputa de la copa EL HOGAR, trofeo que sirve como magnífico premio al virtual campeonato argentino de "mixed foursomes". Hablar de nuestro concurso es referirse a gran parte de la historia del golf contemporáneo nacional, ya que a través del mismo han pasado las más brillantes figuras de los links de toda la República. Es así como en la lista de los ganadores de la Copa EL HOGAR tenemos nombres como Maggie Harrington de Nicholson, figura cumbre de una importante época del deporte femenino; Mary Brown de Roberts, Malou y Lily Labourdette, esta última hoy Sra. de Fernández Speroni; la extraordinaria Fay Crocker y nuestra primera aficionada de estos momentos, Margarita Mackinlay de Maglione. Tenemos también, entre los hombres, a campeones como Alfonso M. Moffat, Emilio Anchorena, Harry Wesley Smith, Heriberto C. Buchanan, Luis A. Herrera, Manuel Ayesa, hijo, Carlos Bracht y Juan Bautista Segura, todos ellos exponentes estupendos del nivel admirable que ha alcanzado el juego entre nosotros. Es por eso mismo que al cumplir su vigésimo aniversario, decimos de nuestro torneo que es parte de la historia contemporánea del golf de la Argentina.

La enunciación de estos nombres famosos de por sí sola refirma lo que decimos.

En esta nueva oportunidad, igual que en todas las anteriores, será la hermosa cancha del Jockey Club el digno marco del campeonato. Hoy, viernes, se cumplirá la rueda de clasificación de 18 hoyos sin ventaja, y los 16 mejores "scores" quedarán determinados para intervenir en las eliminatorias que se jugarán mañana y pasado. El domingo, después de la disputa del partido final, tendrá lugar en los salones del "club house" del Jockey Club, en San Isidro, una reunión social durante la cual se procederá a la distribución de los premios.



El tradicional trofeo, que cumple en esta oportunidad su vigésima disputa.

VENCEDORES EN LA RUEDA DE CLASIFICACION

1932: María Isolina Zorraquín y Luis Cullen Crisol, 82.
1933: Mary Brown y Alfonso M. Moffat, 79.
1934: Lily Labourdette y Carlos Mugica, 79.
1935: Malou Labourdette–Harry Wesley Smith y Alicia F. V. de Maquieira Goñi y Horacio H. Vignoles, 81.
1936: Lily Labourdette y Aníbal Vigil, 78.
1937: Malou Labourdette–Harry Wesley Smith y Carmen Baca Castex–Luis Alberto Herrera, 80.
1938: Fay Crocker y Heriberto Buchanan, 80.
1939: Carmen Baca Castex y Luis Alberto Herrera, 79.
1940: Fay Crocker–Luis A. Herrera y Lily Labourdette–Harry Wesley Smith, 79.
1941: Margarita Mackinlay de Maglione y Jorge López Naguil, 77.
1942: Pedro M. Ledesma, hijo, y señora, 76.
1943: Margarita Mackinlay de Maglione y Pedro M. Ledesma, hijo, 77.
1944: Fay Crocker y Emilio Anchorena, 79.
1946: Margarita Mackinlay de Maglione y Carlos Bracht, 80.
1947: Margarita Mackinlay de Maglione y Carlos Bracht, 73.
1948: Isabel Pueyrredón de Campos y Martín García Merou, 78.
1949: Marta Bertolini–Ricardo Jurado y Mary Brown de Roberts y Roberto Hume, 77.
1950: Margarita Mackinlay de Maglione y Carlos Bracht, 76.
1951: Margarita Mackinlay de Maglione y Carlos Bracht, 73.

GANADORES DEL CAMPEONATO

1932: Maggie Harrington de Nicholson y Mariano Demaría Sala.
1933: Mary Brown y Alfonso M. Moffat.
1934: Ester Campos Cariés y Emilio N. Anchorena.
1935: Augusta Macnab y Manuel J. Campos.
1936: Malou Labourdette y Harry Wesley Smith.
1937: Silvia A. García Victorica y Juan A. Earnshaw.
1938: Fay Crocker y Heriberto C. Buchanan.
1939: Adriana Cabanne y Juan Carlos Belgrano.
1940: Fay Crocker y Luis Alberto Herrera.
1941: Lily Labourdette y Harry Wesley Smith.
1942: María Teresa Bacigalupi y Heriberto C. Buchanan.
1943: Malou Labourdette y Juan Bautista Segura.
1944: Margarita Mackinlay de Maglione y Manuel Ayesa, hijo.
1946: Margarita Mackinlay de Maglione y Carlos Bracht.
1947: Margarita Mackinlay de Maglione y Carlos Bracht.
1948: Lily Labourdette y Tulio Martini, h.
1949: Fay Crocker y Kenneth R. Gordon Davis.
1950: Marcelina E. Nollmann y Juan Bautista Segura.
1951: Fay Crocker y Alfonso M. Moffat.



Margarita Mackinlay de Maglione y Carlos Bracht, es el binomio que posee el actual récord de la rueda de clasificación. Registró un total de 73 golpes en 1947 y lo volvió a señalar el año pasado.



● **Blanca Marcelini Garbesi** llega al altar acompañada de su hermano y padrino de la ceremonia, **Jorge Marcelini Garbesi.**

LAS NOVIAS



● En la basílica del Santísimo Sacramento fué bendecido recientemente el enlace de **Blanca Marcelini Garbesi** con el doctor **Carlos Landa.**



● En la iglesia de San Martín de Tours contrajeron enlace **Elena Puentes** con **Enrique Tornu.**



● **Dora Carissimo** contraerá enlace con **Osvaldo Gasparini** en la iglesia de San Antonio de Areco el 20 del corriente. Actuarán como padrinos doña **Angela Ciafardini** y el doctor **Rodolfo G. Valenzuela,** presidente de la Corte Suprema de Justicia.



● Fué bendecido el enlace de **Matilde Rosa Zazzarino Barreiro** con el señor **Carlos Alberto Morando Sáenz** en la Iglesia de Santa Julia.

DON PIERNUCHO — **POR TOÑO GALLO**



un irónico designio de la Providencia estudiábamos en una de las salas que ocupó Napoleón, y donde, por un capricho de triunfador ebrio de poder, Goering había pasado unos días.

En esos apacibles días de Fontainebleau el más alto de todos los pianistas del mundo terminó su tesis. En seguida comenzó a dar conciertos en Europa. Las ciudades estaban exhaustas y los bolsillos también. Eran audiciones casi gratuitas, de manera que Johannesen puede decir que con su música también ayudó a la reconstrucción espiritual de esos pueblos.

Vino después su triunfo neoyorquino en Town Hall. Y en seguida dió la batalla de la música moderna, ofreciendo en primeras audiciones obras de los franceses Milhaud y Poulenc y del americanísimo Aarón Copland.

GRANT JOHANNESEN

(Continuación de la pág. 84)

—¿Le atraen los compositores modernos? — le preguntamos.

—Los intérpretes jóvenes debemos difundir la música de nuestros contemporáneos. Es nuestro deber. Lo mismo hicieron en su tiempo los pianistas de otras generaciones. Naturalmente que es "más comercial" tocar programas con la "Tocata y fuga" de Bach, "Carnaval" de Schumann y la "Apasionata" de Beethoven. Pero si así lo hiciéramos todos, ¿en qué se diferenciaría un pianista joven de nuestra generación con otro de ochenta años de la anterior?

Con la fría precisión de su temperamento nórdico nos explica después Johannesen que la técnica avanzadísima de los nuevos pianistas es un peligro. Tocan el piano como si fueran eximios atletas para los cuales no hubiera nunca dificultades.

—La razón de la música es otra —nos afirma—. Está en el sentimiento y en la profundidad del alma. Los pianistas jóvenes quieren ser virtuosos antes que músicos. Y allí equivocan el camino. Imitan a tal o cual estrella del piano. Y renuncian a ser "ellos mismos". Por eso hay pocos artistas individuales, y en cambio abundan los "pianistas". Muchos se olvidan que para ser un gran intérprete hace falta algo más que tocar bien el piano. La música no es sólo mecanismo: contiene ideas, conceptos y sentimientos. Ahí está la clave.

Pagamos nuestro té y nos lanzamos en compañía de Johannesen por la calle Florida, donde su alta figura atrae la atención. Y en medio del intenso tráfago porteño, el pianista nos completa su concepto anterior:

—No hay que tratar de ser superior a la música misma. A veces hay que ayudarla y hacer una obra de fe en ella. Es muy fácil obtener brillo personal tocando las "Sonatas" de Beethoven, "El clave bien templado" de Bach o las obras de Schumann. Lo que debe hacerse es profundizar otras obras, y hacerles justicia. Porque tampoco hay que hacer teatro sólo representando a Shakespeare.

Nos despedimos en la plaza San Martín, y vemos perderse a la luz del encendido crepúsculo al pianista más alto del mundo...



EXPOSICION DE ARTE

En las salas de la Galería Argentina —Paraguay 1312— exhibió recientemente el pintor Luis Borraro un interesante conjunto de sus obras, que le valieron el comentario favorable de la crítica. En la foto que reproducimos aparece el maestro rodeado de admiradores y amigos el día de la inauguración.

BERNARD BOUTS

(Continuación de la pág. 65)

mis marcos están estudiados como parte del cuadro y llevan, por lo tanto, líneas y dibujos.

PINCELES CHINOS Y CERDAS DE SHANGAI

La artesanía de Bouts es integral. Dibuja y colorea sus acuarelas con exquisito primor y personalidad. Diríase, en verdad, que su procedimiento en las pinturas con laca proviene de su facultad de extraordinario dibujante.

Bouts usa para el dibujo pinceles chinos con cerdas especiales que le llegan de Shangai... casi misteriosamente.

—*Sólo con pinceles chinos* —explica Bouts— *puede dibujarse una línea fina que va tomando mayor volumen. Las tintas y los pinceles chinos permiten así un trazo de largo aliento. Puede el dibujante hacer el contorno del dibujo, por un premioso proceso de síntesis, sin levantar un solo momento el pincel y graduando el trazo.*

Además Bouts dibuja con caña de bambú (tal como lo hacían Gauguin y Van Gogh) en lugar de hacerlo con pluma de hierro. El trazo logra así mayor espesor y soltura. El dibujo adquiere de tal manera una mayor docilidad, sencillez, fuerza expresiva y libertad.

Este es el lenguaje misterioso, sutil y extraño que Bouts utiliza para expresar la tradición, la leyenda y los personajes vivos del norte argentino, donde este pintor de formación francesa, nacido en Versailles, encontró en la quena y el aire fresco de la montaña la verdad de un mundo incontaminado, lejano y virginal...

¿Debe perfeccionarse el régimen de propiedad intelectual?

(Continuación de la página 4)

ahora superflua, porque los sindicatos velan para que las leyes sociales se cumplan.

CRONISTA: *Ahora una última pregunta. Respóndanos como legislador. ¿Qué probabilidades existen de lograr una reforma a la ley de "propiedad intelectual"?*

Sr. GOBELLO: Todas. El gobierno del general Perón nunca ha sido insensible a las inquietudes y a las justas aspiraciones de ningún sector de la población.

Ninguna esperanza que se deposite en él será vana. No se puede pretender, sin embargo, que las autoridades se preocupen de los problemas de los intelectuales más que los intelectuales mismos.

Que los escritores, los artistas, los intelectuales todos se aúnen, y todo lo demás les será dado por añadidura.

Por otra parte, la reforma de la ley 11.723 no puede ser fruto de la improvisación. Es necesario que los interesados y, más aún que éstos, los técnicos expongan sus puntos de vista, sus experiencias.

En este sentido, la encuesta de EL HOGAR constituye un aporte valiosísimo.

$530

ARIZU



Un champagne de categoría... para fiestas de categoría.

Fernández - Baiza